U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 51 NO. 93 THURSDAY 25 JULY 1985 （乙丑年六月初八日） 一九八五年七月廿五日（星期四）

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

**天氣報告**

今天天晴
最高溫度廿四
最低溫度十三

### 加會議局發表預測顯示
## 加國經濟增長 重心移向加西

（渥太華加新社電）據加拿大會議局發表預測稱，加國經濟增長，其重心又將再移向加西。惟就經濟活動言，則仍以安大略省受益最多。

雖然今年之經濟增長較之一九八四年略爲緩慢，但卑詩省、沙省、及亞伯達省之經濟活動將不減慢，反而有長足進展。

卑詩省之林業將不會如去年之備受長期罷工所影響，亞省採採、發展、及生產石油及天然煤氣將大有進益，同時亞省與沙省之農民，其穀麥收成將不如去年之受到乾旱打擊，而大有增加。

會議局說，加國今年之真正國家經濟產量，將增長百分之三點七，去年爲四點八。預料一九八六年之增長率將再減爲百分之二點四，而明年之減慢，各省均將或多或少受到影響。

會議局對各省經濟增長之預測，經於今日發表。該預測顯示，安省繼續領導全國經濟復甦。一九八五及八六年，安省之增長將繼續領導全國而成爲連續第三及第四年增長最多之省份。

會議局說，安省之汽車製造業將較緩慢，直至八六年底爲止。惟商業投資之增加，將對該省之主要工業諸如建築、建築材料製造、以及機械等，均大有裨益。

古壁與曼尼吐巴之增長則屬中庸，約與全國平均數字大致相若。

該局所作預測之時期係至明年底爲止。期內增長最弱者，係大西洋沿岸各省，其中尤以紐芬蘭及愛德華皇子島爲最。該局說資源市場疲弱以及採採離岸石油及天然煤氣之減慢爲期內展望黯淡之主因。

諾華士高沙與紐賓士域兩省，今年均將滑落至低於平均之增長。

該局預料八五及八六年所創造之六二四〇〇〇個新工作崗位，其中超過三三一〇〇〇個係在安省。此情形將使安省失業率由今年百分之八，跌至明年百分之七點二。古壁省在此兩年期內獲得新職一五〇〇〇〇個，將失業率由今年之百分之十二降至明年之百分之十一點一。

大西洋沿岸四省在期內將祇獲二〇〇〇〇個新職位，而加西四省則今年將獲新職位五〇〇〇〇個，明年將獲新職位七〇〇〇〇個。

熱烈歡迎中山市長訪問雲高華

圖爲中山縣五僑團代表在機場歡迎時留影。

(PACIFIC EXPRESS)
一九八五年年七月廿四日開獎。
十萬元中獎號碼：412014
五萬元中獎號碼：092261
一萬元中獎號碼：450921

(LOTTO WEST)
一九八五年七月廿四日開獎。
中獎號碼：15，17，19，30，32，36，43，50。
特獎號碼：6。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

## 牙醫虛僞開單收費 卑詩牙醫會將審理

（雲訊）據UBC衛生服務會總經理史力克稱，該會對牙醫記錄之例行核數，揭發兩項重大和數項較小之不真實開單收費事件。

其中一項牽涉款額超過一萬元，將提交卑詩牙醫學會審訊庭審理。

第二項由於一名牙醫訂有對屬員鼓勵計劃，由一名職員持續開單超額收費達數千元，此事件業經予以糾正。

其他細小之不真實開單收費，所牽涉之款項均不足二百元。

史力克謂他不準備將有關牙醫之姓名予以透露。

牙醫學會註冊主任托達遜醫生亦拒絕將有關牙醫之姓名宣佈。

托氏說，他不能談論首宗事件之詳情，因該事件可能成爲今秋該學會審訊庭之案件。

至於第二宗事件，托氏謂他亦不能加以談論，因此事仍在警方調查中。

### 外國人中
## 加人在美 投資最大

（多倫多加新社電）據霍比斯雜誌稱，加拿大人仍爲在美國之最大投資人士。

該份在紐約出版之刊物說，在美國收入最多之一百間外國公司中，加拿大控制之公司佔百分之二十一。

滿地可斯格林公司在外國投資人士中高踞首位，其收入計共三百七十四億元。

其他在一百名內之加拿大公司計有：布拉斯根公司，列十三名；加拿大太平洋公司，列十八名；加拿大貝爾企業公司，列十九名；佐治韋斯頓公司，列卅三名；加拿大鋁業公司，列四十四名。

## 亞省居民來片市魯拔 飽啖蟹餐後突告死亡
### 三名同伴食後亦感不適

（卑詩片市魯拔加新社電）一名亞省格蘭基治市居民斯華特，前來卑詩飽啖蟹餐後，突感不適，宣告死亡。當局已將葛頓灣（QUOTTON INLET）封閉，禁止捕水產。

斯華特之屍體，經已送往梯利斯市剖驗。

卑詩環境廳現正將葛頓灣之海水化驗，以找尋斯氏的致死原因，斯氏的三名同伴食蟹後亦感不適，送院救治後情況滿意。

漁業部在片市魯拔之發言人比里說，貝殼動物以往曾有問題發生，此次我們懷疑與吃蟹有關。我所知道的是他們四人均曾吃蟹，食後均感不妥

## 省長班納任職期內 續行報酬穩定計劃

（卑詩昆尼爾加新社電）卑詩省長班納於本星期二在昆尼爾稱，社信黨省府之報酬穩定計劃，最低限度將在他担任省長之期間內施行。

省長於星期二訪問此間加里保區之城市時對記者說，此計劃自一九八二年二月起實施，對於省府公務員之加薪嚴格限制，現正發揮作用，保持報酬增加與時勢相符合。

班納續稱，結果我們有錢撥給學生，撥給病者，撥給需要公共服務幫助的人，而不致慷慨而不公平地在公共事務工作的人。

班納謂該報酬穩定計劃準則，係由一名省府委任之專員執行。該等準則防止不現實的仲裁決定，而不顧公務員僱主是否有能力負担加薪。

### 澳門問題
## 中葡談判 明年開始

（香港七月二十五日專電）北京消息：國務院港澳辦公室副主任李後昨日表示：中國與葡國政府就澳門問題達成協議後，也應該有一個基本法，也要成立澳門特別行政區基本法起草委員會，基本法制定後，將來的澳門特別行政區政府就可以大體上根據基本法來制定澳門的法律。

他說，在澳門回歸祖國前的過渡期中，要積極培養治澳人才，同時要解決澳門公務員本地化問題和中文合法化問題。

至於土生葡人國籍的問題，他表示主要是根據他們自己的意願：他們可以選擇中國國籍，也可以保留葡籍。他又表示：正因爲澳門有相當一部份的土生葡人，所以澳門特別行政區將來在使用中文同時，還需要繼續保留葡文。

## 中國指責越南 九次越界進攻

（北京路透社電）中國于星期三日指責越南越過共同邊界，向中國發動新攻擊，並砲轟人口稠密之中國村落。中國官方新華通訊社稱，越南軍隊曾於七月十九日在砲火掩護下，攻入雲南省九次，但均被逐退。

新華社又謂，在二十日，越南軍隊再度向中國進攻，但亦被迫撤退，同時受到慘重之損失。

## 中山市長率團訪問美加 昨抵雲埠受到熱烈歡迎

（本報訊）由中山市市長湯炳權率領的中山市代表團一行五人，經於昨（廿三）日十二時四十五分由多倫多飛抵雲高華，受到本埠中山縣同鄉們熱烈歡迎。計是日到機場歡迎的有鐵城崇義總會，隆鎮同鄉會，濠頭公所，恒美寄廬，庫充駐所等僑團代表四十多人，隨即接回鐵城崇義總會舉行茶會，互相介紹認識，並進行親切會談。

## 域居民捕獲 巨型八爪魚

（域多利訊）一名域多利居民耶素倫，在家中戶外喝咖啡之際，看見對開近岸水面似有物品浮動，他以爲是星魚，乃將之拖上岸上。審視之下，原來是一條巨型八爪魚，足供數十人之食用，不禁大喜過望。

名園大酒家
ming's DINING COMPLEX TELEPHONE 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

名園酒家夜總會
一四七號片打街東
七月廿二號
特別情商：
邵氏影視紅星
林洋洋小姐登台演唱
預告：
八月九號至十七號
重金禮聘：
邵氏武俠紅星
李麗麗小姐
美艷紅星
艾 蒂小姐
加盟演唱
預售門券：
電話：六八三－四七二二

艾蒂小姐
林洋洋小姐
李麗麗小姐

葉氏家務電器
TOM APPLIANCE SERVICE
4861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24 小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修 理．裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30
最後連映兩場
6:45, 9: pm.
請參閱本院廣告第十五版

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
中國旅遊團
①全程三十天（在中國廿六天） 暢遊：香港、廣州、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、重慶、武漢、桂林、廣州． 出發日期：十月廿七日 費用加幣$3050元 （在廣州住花園大酒店）
②全程十九天（在中國十六天） 暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州． 出發日期：十月十七日 費用加幣$2400元 （在廣州住花園大酒店）
③全程十五天 （在中國十一天） 暢遊：香港、廣州、桂林、廣州、珠海、中山、肇慶、恩平． 出發日期：十月廿七日 費用加幣$2040元 （在廣州住花園大酒店）
以上多團均由中國直接批准，華人領隊． 費用包括：來回香港機票一年有效．在香港包酒店．在中國每天包三餐膳食、一流酒店及一切入場參觀費．出發前晚餐聚會提供旅遊指南．
詳情歡迎查詢 電681 0611 營業時間 週一至週六 上午九時至下午五時
新張期間 特價優待

東方高級美容專家特技
電子紋眉改造雙眼皮
單調與無神的單眼皮 一日之間變成雙眼皮
禿少的眉毛似美花無葉 當天變成柳葉般的美麗
嫵媚的眼睛，柳葉般的眉毛，是古今中外女性追求的輪廓美，它能表達無限的情意，它能彈對方的情感，它有不可思議的力量，它是靈魂的窗子！
無神的單眼皮，禿少的眉型，可在一日之間變成一笑百媚生，變成如詩如畫的柳眉慧眼，何必阿郎朝朝畫，不用外科，毫無痛苦，你想追求以上的願望麼？
請電 271-8145 會解決你夢想的願望
歡迎問詢

中國城大酒樓
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288
品茗靚茶 視聽娛樂
中國城大酒樓
又一大貢獻
榮譽邀請
松齡業餘音樂社
歌唱名家十數位
逢星期六、日下午二時至六時
三樓增設粵曲歌唱音樂茶座、只略收茶資二元
歡迎電話查詢 晚飯有代客泊車服務
溫哥華喜士定西街122－128號
（活活百貨公司對面）

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
SOFA & LOVESEAT
DOUBLE SIZE SOFABED
沙發床 雙人 $359.95
兩件頭 長沙發 $499
$359.95
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 CORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251・1020

# 台灣煤礦災禍經緯

野村

新聞傳眞

近年來，台灣煤礦災變頻仍，只去年一年就發生七次之多，礦工慘死二百八十人，傷者無數。舊的災難尚未過去，新的災禍又來。今年六月十九日，海山煤礦一坑又發生瓦斯爆炸，造成九死十二傷慘劇。去年十二月五日，海山煤礦一坑已發生了一次瓦斯爆炸，造成九十四人死亡。兩次瓦斯爆炸，相隔剛好半年。這次慘禍，再一次震撼社會。台灣報刊驚呼：「駭人聽聞！不可思議！」

去年台灣海山煤礦一坑發生災禍後，台灣官方在輿論要求下，隨即下令海山一坑停止採煤作業，並派專人督察。現在禁令未除，何以又發生災變呢？經過台北檢察官的偵訊和調查，證明該礦自五月初即違反禁令，以清理坑道、安全檢查爲名，實際上是恢復採煤作業，而且下井的礦工，多達九十餘名。該礦業主敢於違法開工，反映了三個問題：一是台灣本島能源缺乏，生產生活急需用煤；二是礦工如果不開工，就被停止勞保，爲了生活只好冒險下坑；三是礦務主管人員放棄職責，縱容礦主違法開採。

台灣目前共有一百廿五家煤礦，共有礦工兩萬人，去年產煤量只有二百萬噸，佔能源供應的百分之五。

台灣『中國時報』在一篇題爲「礦務當局何以對國人！」的社論中提出質問道：「礦主違抗法令，私自開採，誠然咎無可辭，而礦務主管人員竟放棄職守，縱容礦主違法開採，其嚴重性更爲重大」。

據台灣報章報道，慘劇發生後，行政院長俞國華已指示台灣省政府主席邱創煥認眞處理。台灣經濟部決定嚴懲海山一坑災變督導不周有關人員，省礦務局也決定採取緊急措施，請省府將海山一坑負責人及有關人員移送法院偵辦。台灣立法院聯席會議六月廿五日還審查通過了「煤業安定基金條例」草案，援助失業礦工；同時通過新的礦務條例，規定若果發現有不合乎安全標準的煤礦，當局決定關閉。

鑒於去年以來台灣煤礦災變頻仍，官方所採取措施，收效甚微，因而社會輿論頗爲不滿，指出這次事件，「政府有不容推卸的責任」，强烈要求當局採取斷然措施，趕快解決礦工轉業問題，從根本上杜絕慘劇的一再重演。

去年十二月海山一坑災變後，當時的經濟部長徐立德在一份給立法院的報告中便曾主張：制止慘劇發生的唯一方法是關閉全台灣一百二十五家煤礦。省主席邱創煥也作過類似建議。現在新災禍發生，台灣朝野又舊事重提，輿論界也認爲關閉所有煤礦、輔導兩萬名礦工轉業或退休，是國府責無旁貸的當務之急。

台灣小景

## 台灣蝴蝶甲天下

孔眞

「花香蝶自來」。台灣地處北回歸綫，氣候宜人，四季如春，風光旖旎，萬木爭翠，百花吐艷，因而成爲中國蝴蝶資源最爲豐富的地方。台灣除了有「水菓之鄉」、「樟腦之鄉」、「珊瑚王國」和「亞洲天然植物園」等美稱之外，還有一個聞名於世的美稱：「蝴蝶島」。

據昆蟲學家初步統計，台灣島上蝴蝶種類共有四百多種。其中陰陽蝶、木生蝶、闊尾鳳蝶、清金小鳳蝶、姬斑蝶、月紋鳳蝶等，均是世界上罕見的蝶種，故有「台灣蝴蝶甲天下」之譽。現在台灣每年產蝶達四千多萬隻，出口量佔世界第一位。

每年冬天，在台灣山谷裏出現的「蝴蝶盛會」，蔚爲奇觀。高雄的美濃、六龜以及屏東、台東等地的山谷，數十萬計的蝴蝶，擇色爲伍，時而排成長虹，時而又散作漫天花雨，十分美麗壯觀。尤爲有趣的是，在美濃的「黃蝶翠谷」裏，聚集的是清一色的黃蝴蝶，太陽一照，眞是遍谷金黃，因而又有「黃金谷」之稱。

台灣的蝴蝶，色彩艷麗，形象美觀，大蝶如銀盤，小蝶如銅錢，有的蝴蝶，全身兼具紅、黃、黑、白、赤等六七種顏色，眞是七彩繽紛。

蝴蝶的用處很多，除觀賞以外，還可以作爲教學和科研使用的昆蟲標本，甚至可以製成工藝美術裝飾品出口。台灣有不少人從事蝴蝶裝飾藝術，他們把不同的蝴蝶翅膀精製成各種美麗的山水人物、花木蟲鳥等，成爲有高尚欣賞價值的藝術品。

# 世界考古珍聞

## 叙利亞發現五千年前文字

不久前，英國考古學家在叙利亞東北部發現兩塊陶板，上面刻有動物圖案和數字符號，據考證，這是公元前三千五百年至三千年之間的文字。

這兩塊陶板均長四厘米，上面刻的動物象形字符，一塊上是綿羊，另一塊上是山羊。陶板上有一個小坑，大概是代表數字「十」，即每一塊陶板上紀錄着十隻動物。相信這是世界上最早的文字符號，甚至比伊拉克南部蘇莫地區出土的象形字符還早。考古學家認爲，這兩件文物證明中東地區是文字的發祥地。

## 陝西掘出秦故都雍城遺址

陝西考古隊最近發掘出秦故都——雍城遺址，包括保存完好的先秦建築羣和大批稀世文物，以及十三座諸侯陵寢。

秦都雍城位於今陝西省鳳翔縣，始建於公元前六百七十六年，有二百九十四年做國都、四百多年經營的歷史。雍城遺址四週有殘存圍牆相連，東西長約三千三百米，南北寬約三千二百米，相當於今天西安市古內城的面積。雍城市內宮殿林立，郊外陵園成片，供市區用水的河流穿城而過。

據考證，當時住在雍城裏的人已使用鐵製生產工具，房屋、宮殿到處是雕塑和藝術圖案。房屋銅構件正面刻着精緻的蟠虺紋，房上板瓦有漂亮的幾何線刻，象牙棒四周有青銅器上常見的裝飾。其中雕塑着各種人物和動物的瓦當，藝術價值甚高。

## 危地馬拉有千年瑪雅人墓

一支美危聯合考察隊，最近由得克薩斯州立大學人種學教授理查德·亞當斯率領，在危地馬拉東北部埃爾貝登的熱帶叢林裏，發現了一座一千五百年前瑪雅人的墳墓。看來該墓從未被盜墓者發現，因而保存完好。

據發掘報告說，墓內有一具保存完整的、用布包裹着的男人骨骼，十五個陶罐和一些散落的玉珠。墓室內的石灰石牆壁上的圖形表明，葬禮是在公元四百五十年至五百年之間舉行的。墓中一件最珍貴的文物是一支繪有象形文字的陶鍋，鍋蓋可以旋開，蓋上有把手。迄今，上述時期的瑪雅文化鮮爲人知。

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

本報廣告
效力宏大

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電大 政府牌照
H 876・1133
夜 872・0549

BB搬運公司
承接搬運・買有担保・及燕梳・安全妥當・電話681・2030

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李・各等請電下午五時後・
254-5691

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：4389352

BB搬運公司
有保險・
忠誠可靠
電話：681-2030

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆 陽台車房屋頂圍牆水電 工程清潔長期修理商店 住宅栢文電・522-9160

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

油漆剪草洗地毡
經驗豐富・免費估價・電話3255468・

旦林廣告
裝璜設計
傳統工藝・仿古裝飾 廣告字畫・瓷畫浮雕 內外裝璜・大小工程 設有實用美術課・少年班・成人班・
816 E. HASTINGS VANCOUVER. B.C. 253-4892

佳記
修理水喉電燈・按裝熱水爐・栢文護理・電話：255・6497

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：2513089劉記

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・地址636E. 14TH AVE. 新電話：879-4389

三合土木工程
一切房屋改建土庫間格水電安裝修理・工程不論大小遠近・免費估價請電9394846

修理水喉
電話：2516248余洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大免費估價・電器修理・日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876・0278

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213
專起東・西區新屋
及商業樓宇・
- *General contracting*
- *Commercial - Residential*
- *Specializing in custom built homes*

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 電話2919861
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

光正裝修
內外油漆 水澗柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格
電話 253-7482

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 精修廚櫃

BING PLUMBING
1976
428 SALSBURY DR. VAN.
254・4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
安裝，修理、保養 餐館・住宅・商場全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

嘉倫裝修
內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

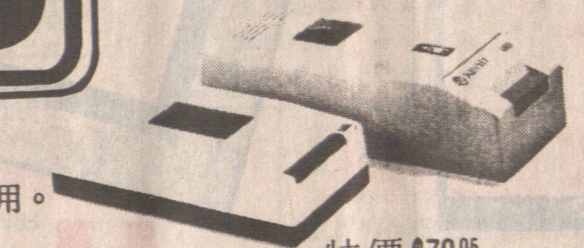
强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL: 684-8821
經售及修理名廠傳眞機收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C. V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲

■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水閘及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.



最新運到！
回轉或向前兩用。
特價$79.95
KINYO 迴帶機
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel: 876-8320

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一五一（英語）
三二一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

楠記
水電工程 土庫厨房 大小工程 裝修間格 浴室厠所 免費估價
430・1128

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電爐・新換水澗 大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298—1431朱先生

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

## 魚仔名氣大

八面玲瓏　薛巳

在北角一帶，老福建都知去哪個商號可以買到一種價廉物美的食品——那是魚仔乾。

它沒有確定的名稱。叫魚仔乾的很普遍，叫銀魚乾的也有，福建老鄉叫它「甫叮」（即「甫仔」）。甫者，「杏甫」的甫，乾也，說到底還是魚仔乾。

魚仔乾所以行銷北角，完全迎合了福建人知慳識儉的個性。它可蒸可煮可放湯，美味，營養價值高，但價錢比任何魚類低。食家通常是十斤廿斤的買回去，擱長食，樂此不疲。

在福建，人們還可以吃到鮮活的、價錢更便宜，一斤有好幾百尾。我想，叫它「魚仔」還不夠貼切，應如廣府人叫的「魚毛」。

細看「魚毛」，不全是一個類別。當地人能從中挑出「巴甩」、「赤積」等種類，還有鼎鼎大名的文昌魚。我想，所以統稱做魚仔乾，正因爲它是「魚毛」的「大集會」。

奇怪的是，在香港，要買文昌魚，但對方給你的，却還是這種魚仔乾。

不知道文昌魚是否就是廣府人俗稱的「白飯魚」，形狀則十分相似，突眼，兩頭尖，無鰭，無骨無鱗，好像銀針粉，只是在福建所見的要細許多，僅有吋來長。

誰想得到，這種「廈門特產」的普通食物，却會震動西方科學界呢。

因爲文昌魚實際不是「魚」，牠介乎脊椎動物和無脊椎動物之間，是動物進化系統上罕見的一種活標本！

---

客窗隨筆　歡齊

## 香港夏日長怕付冷氣帳

晶報館自中環遷至目前的灣仔後，是我每天送稿的末一站。以往夏令自四樓下來，候的士回去，當時的士可在報館門口停，斜對面有巴士站可搭巴士回北角，我搭的士祇貪其有冷氣，要鬆弛一下，當然亦爲當時收入較好乃感的士極廉而已！在那個年頭，夏令我離家後，多數亦搭的士，過大樂里落，步行送幾家報社的稿。最近三年來，我爲工作而搭的士，平均每季不過一次。爲遊宴則不大在乎，進入八五年後，也有幾次自尖東區搭的士過海回北角。這一陣下午仍搭電車到灣仔，返時不搭巴士、電車而坐冷氣小巴，祇有一元半往「大丸」、四元往筲箕灣或西灣河的，往北角亦四元，不嫌其貴，祇怪自己賺得少而已。

香港夏日長，怕付冷氣帳又無可奈何，晚上要睡得好，非冷氣不可，翌日在家執筆，亦需冷氣；又不免要冷飲，但夏令我的收入絕對不會增加。去年某次我往尖沙咀某酒店訪來自台灣的朋友，在大堂中打電話上去，朋友未返，我發現大堂中有許多學生在溫課，一個職員後來請他們走，說是祇供外客候旅客用，其中一個學生說：「我們要會考！」職員道：「我是奉命辦事，但很同情你們，因爲如果我有子女將來要參加會考，家中也未必有冷氣。」于是這些學生就得走了。這件事令我想到比我窮的還多；另一方面，亦無怪在如此現代化的都市中仍流行「歎冷氣」這句話呢！

---

## 之父之驢之子

海角曉吹　茗翁

幾天前的本欄，本擬說家翁是「女子對丈夫之父的稱呼」，登出時漏了「之父」二字，鬧出笑話。

因而想起「之驢」的故事來。

「三國志」載，諸葛恪之父諸葛瑾「面長似驢」，孫權有意開其玩笑，使人牽一驢入，在驢面上題了四個字：「諸葛子瑜。」（茗按：諸葛瑾，字子瑜）諸葛恪要求孫權准他加兩個字，孫權叫人拿筆與他。諸葛恪就在「諸葛子瑜」四字下面，加了「之驢」兩字。引起一座歡笑。孫權就把這一隻驢賜給諸葛恪。

由此而知，兩字增減，是極重要的。諸葛恪續上「之驢」二字，不但免其父有似驢之誚，而且成爲此驢的主人了。本欄漏了「之父」二字，就使「家翁」變成「丈夫」，顯得人倫大亂了。

「之父」兩字少了如此，「之子」的情況又如何。「之子」兩字當然指某人的兒子了；若益以「于歸」兩字，則「之子」的性別有了變化，不是男而是女了。其實，一字之差，也很重要。「家翁」變成「家父」，「丈夫」變成「丈人」，身份也不同呢！

---

## 肅毅伯難忘戈登

非真不語　陸天台

鴻章聞戈登妹毛妃德夫人述家事，知故人有二子，且已長成，克繼父職。毛夫人曰：「今來謁送，一則面謝日前大人親詣先兄衣冠墓之盛意；二則爲獻此遺書也。且也，中堂大人當年所賜先兄之題字玉照，今猶高懸妾家祖屋之堂上，凡會瞻仰者，莫不欽崇大人之偉業也。」至此，中堂於毛氏二子，皆有「見面禮」焉。

又「遊歷各國日記」有記載，補歷聘記之遺漏：西元八月十九號（即啓行前三天），節相將離英去美，爲期已近。前詣戈登將軍空墓，會偕工人增築修補，並塑一高大之偉像。今匆促啓行矣，忽憶此偉像之下，必須建一眞墓之墊座，以壯觀瞻。行期至矣，乃節隨員再付資予英國當地官員，代爲董理其事。此偉像不豎於塚前，而立於「曲闌翻爾草」（脫拉法爾加——按：此詞乃英海軍覆滅拿破崙海軍之戰役地名，是役海軍大將總司令納爾遜陣亡，予拿皇莫大之打擊。故倫敦有一極有名之大廣場，即命名脫拉法爾加也。凡此英雄之名、地域之名，英國喜於本國都市及屬地用以命名。港九有威靈頓街有「窩打佬道」（滑鐵爐），而獨無「脫拉法爾加」，何也？今已遲矣，一笑。）而空塚——衣冠塚，則在聖保羅。此行詣墓，鴻章獻祭一大花球，高懸墓碑之上，施禮焉。

毛夫人退後，再接見數要人，諸客皆退，鴻章乃與赫政、師古德諸君握手言別，會廣銓（時任倫敦中國使館參事僉譯官）等亦辭別，將侯開船後返英京。繼入大官艙，見英廷所備之艙堂十分華麗舒適，甚爲欣喜，乃於內艙憩息。

午正後，「聖魯意」解纜，徐徐離岸矣。岸上送者皆循例免冠，並以手向船仰作扣拍多次，敬送禮也。

---

## 醒二

## 毒害驚聞

水晶球　李茵

市郊公路上發現遍植大蔴，雖然有關部門未能証實是人工種植，但漁農處却表示本港未曾有過發現野生大蔴紀錄。既非「自生」，料必不會「自滅」。幸好及時發現，否則有天大蔴被種到市區的休憩場地，本港不成爲其他國家的笑柄才怪。

假設日前發現遍植於新界公路旁的大蔴確有物主，這個栽種人的心思可謂靈巧到極點。他不但運用了「最安全的地方就是最危險地方」的策畧，而且將「化整爲零」及「化零爲整」合而爲一，沿着公路兩旁，零星地單株栽種，既易被人忽畧，採集時又因有公路可依循，省時省力兼不愁遺漏，眞說得上高招絕橋。

從此事令我想起一則有關毒品的新聞。它發生於台北，奪去了兩條人命。

日前，我剛到了台灣辦私務，一天，當我趕着赴宴時，車子正好被截停在一宗跳樓事件現場。翌日閱報，得悉有兩名二十歲上下的少女，可能因吸了强力膠，神態昏迷而墮樓。

對吸强力膠的死因，我百思不解，問親戚是什麼一回事，據說這是台灣年來興起的新玩意，某些無知少年男女，以强力膠代替迷幻藥圖取片刻麻醉，少不得枉擲性命。

强力膠竟成迷幻藥的代用品，這是匪夷所思的事。癮君子爲達目的而不顧後果的做法，也實在令人寒心。

「發明」這種新吸毒法的必然不是阿福之流，眞想不通他爲什麼不將這份聰明放在好事上面。

---

醒日詩詞　醒伯

## 減字木蘭花

### 冤情大使

冤情大使，申雪冤情誠好事。
不少沉冤，講起來時鼻也酸。
如何申訴？有苦可能一一吐？
要有清官，否則如斯與這般。

---

火港物　阿八

## 賽馬內幕

提起馬，陳先生這位標準馬迷便滔滔不絕，由電視播映賽馬，說到近日賽馬種種，特別說到最近一匹馬忽虫忽龍，更MM有聲，他道：「那匹『森林快馬』，大熱門那一場包尾而回，輸幾條街，跟着下一仗由熱變冷，却贏成條街，前後判若兩駒。馬會翻查舊眼，傳召有關人等，練馬師解釋，此駒大熱倒灶那一場賽前，會染傷風，休息了三個星期，並有高級獸醫爲証。

這個可能是事實。但一匹馬患病後是否適宜出賽？如果對牠的健康有懷疑時，應否批准出賽？老實說，馬迷賽前知道這個內幕，肯定不會將牠捧成熱門。馬會應向馬迷交代，否則，馬迷就是被賣豬仔。」馬迷被賣豬仔，可謂見怪不怪了，不過，馬會爲了使賽馬事業能夠在比較公正的情況下發展，近年也做了些工夫，譬如賽後發表檢討報告等等。但，爲了使賽馬不致有內幕消息爲一小撮人所利用，馬會有責任將馬匹健康狀況公佈，如果認爲凡是批准出賽的馬匹都屬健康正常，則有關「森林快馬」的解釋便不成立。

---

## 夫妻檔

風花雪　荷不待

有許多時候，找麻雀腳其實也不易，因爲要找四個獨立的人，在目前這種社會裡，未必人人同時有閒作樂，許多時候是只得兩個夫妻，在通常情形下，就很難成局了。

因爲假如是玩橋牌，那倒沒有什麼大的關係，可是麻雀不同橋牌，因爲麻雀是需要各自爲戲的，夫妻同桌大有顧忌，兩對夫妻的話，那種關係就更難弄得妥。

雖然說，假如不是賭博成份過高的話，亦無所謂。

但口頭上雖然是這樣說，實際情形則無論如何也總帶有幾分尷尬的。

所以我又發明了一種麻雀，是專爲這種情形而設的。

那就是假定有兩對夫妻或親人成四方城，大可以分成兩對，永遠是坐於對家位。

你有權故意打牌給自己的對家碰，但却不可以打牌給對家食胡。

當你了解到自己對家的拍檔伙計是在造大牌的時候，可以故意助他一臂，而且也不準備吃胡，而力誅你的上家，變了只有你的下家可以趕胡。

這一切都是需要有相當大的技巧，然後能夠有所爲的。

凡此種種，都會令到這種麻雀，頗有引人入勝之處。

而且又可以避免了通常兩對人入局時的假惺惺作態的尷尬場面。

總而言之，與普通麻雀的玩法，就有很大分別的了。

---

世情話　羅隼

## 看「黃土地」

在那黃澄澄的土地上，本應該是金光燦爛，但現在整個畫面是陰陰沉沉，凝重的天就要跌下來。有經驗的老農，意念到這將是一場苦難到來，是「旱象」的先兆。黃土高原無雨土滿天，下雨泥滿地，那樣的環境，造成那裡的人木訥不想講話。我以前讀地理，不是說「黃河百害，利在一套」，我不知道故事是否發生在河套，若果是影片並沒有見到利，我們見到的是幾十年前孕育着中華民族的地方，却是貧窮和落後，神權、夫權是像大山壓着老農和婦女。

老農民相大龍四十七歲，但看起來是那麼老，女孩子十三四歲嫁出去不算早，嫁爲了食飯、穿衣，沒有愛情亦沒有選擇。命運就是這樣，爲了追求自由作主的生活，去追尋那理想的生活，結果犧牲了可貴的生命。不走這樣的路，沿着命運的安排，是生不如死，肉體雖然生，其實生命已死。

多麼可悲，坐着慢慢死，走出去求生，還有一線生機……

影片不在說教，而是眞實叫你眼看那時代，用你的感受去想。

---

## 慎思明辨・科學思維

春不老堂雜鈔　壹均

裘沛然先生引用了前賢和近人對「醫者意也」的解釋，主要是「慎思明辨」，並不是胡亂測度之意。他說：「祖國醫學文獻上所稱醫者意也的意思，實質上就是今天我們所稱的科學思維。

「科學思維——意，不僅在醫學上是必需的，凡是古今中外卓有成就的科學家，都非常重視科學思維對他們所起的重要作用。」

裘先生又以著名的德國科學家凱庫勒發現了苯環，使有機化學爲之一新的例子，又以愛因斯坦如何創立相對論的一段自述，作爲例証，那是在「積累了大量材料和長期辛勤勞動，還通過冥思苦索，最後水到渠成而在剎那間出現思維高潮，從而悟出問題的關鍵。」

研究醫學也是一樣。裘先生的意見是：「作爲一個醫學工作者來說，必須具備兩方面的知識，即一是紮實的醫療實踐的基礎，要善於從事各種科學實驗，頭腦中應儲備臨床、實驗和其他各種感性材料。同時還須有思維方法的訓練，善於思考問題，學會從大量感性材料中進行科學的抽象。這兩者是研究醫學絕對必須的。」

以古人爲例証，裘先生引皇甫謐之說：「醫和顯術於秦晉，倉公發秘於漢皇，華佗存精於獨識，仲景垂妙於定方。」古代醫學家們操心之精和用意之巧，是醫生能夠用「意」的典範，還有很多引述，不擬一一列舉，但裘先生還另有新意，明天談。

---

## 十二・離家出走

問題少女　王方

這是窮之過，也是饞之過。因爲饞，而自己又無錢買來吃，才會發生這樣的事情。

阿添也知道，阿芳是個未成年少女，屬於「赤柱年華」，這個年紀的少女，如果把她帶到日式夜總會，夜總會的主持人也不會收容。事關阿芳這個年紀，雖然會受到人客的歡迎，却無法以女侍應身份出現，因爲她不夠年齡，警方人員一來搜查，就會圖窮匕現，不但夜總會的主持人受牽連，追查下去，阿添自己也無法逃脫。

幸而阿添的年紀雖然不大，却在色情行業中大大有名，他認識好幾個黃色架步的主持人。他與這些主持人都有聯絡，常常供應女孩子給這類黃色架步。

阿芳的年紀，是無法在日式夜總會這些地方當侍應的，因爲她尚未成年，無法出入公寓與別墅。好在香港的黃色架步千奇百怪，道高一尺，魔高一丈，不論警方如何掃蕩，行業中人都有辦法去適應。

現在，阿添把阿芳弄上手，首先是天天帶她去玩，去吃，還買衣服給她。使阿芳把他當成好人，習慣於好逸惡勞，習慣於貪威識食，使她與媽媽加深矛盾，然後引誘她離家出走。

阿芳天天跟阿添在外面玩，自然沒有時間做家務，她的媽媽放工回來，見衣服沒有洗，地也不掃，很多家務事都沒有做，自然會把阿芳罵一番，甚至動手打她，使阿芳對媽媽更加反感。

---

## 他興奮地坐了起來

尚京專欄

那時候，我已經有幾篇文章，發表在當時銷路最多的雜誌上。可是費孝通先生，語重心長地對我說：「你的筆還沒有拿穩。」而且他還指出我的一個很大的弱點。他說：「你對於題材，還不夠敏感。」他認爲我不大懂得發現題材和發掘題材。有許多很好的題材，就在我眼前，就在我身邊，可是全被我忽畧了，或者浪費了。有一次，學校內發生了一件事，我寫了一篇文章，拿給他看。那篇文章，我的標題就叫做「一件小事」。誰知他看了，大大不以爲然。他說：「這怎麼能說是一件小事呢？這是清華園以前從來沒有發生過的事情，也可以說是一件空前的大事。這件事情有多方面的意義，是非常重要的。你把這件事看得太簡單了。

我建議你把這篇文章重新再寫過，好好地寫，認眞地寫，要補充許多很有意思的細節，讓全國的讀者都知道。」經過他的指點，我好像大夢初醒。就把這篇文章重新寫過，內容多了很多，補充了許多具體事件。費先生看了很滿意，認爲可以發表，但他覺得標題要換一個。

我想了幾個，他都搖頭。過了兩個多星期，我去找費先生，費師母說：「費先生病了，睡着了。」但是費先生在臥房裏喊叫我的名字。他躺在床上，蓋着被子。我告他新想的題目。他一聽，興奮地坐了起來，連聲說：「這個題目好！這個題目好！」

---

## 揸住盒野隨街飲

天窗　程如

「揸住盒野隨街飲」，這是近十年八年內迅速發展起來的香港「街頭八景」之一。人們之所以要「揸住盒野隨街飲」，不是因爲今天的人們特別口渴，特別飢餓，而是受這種新興的「盒裝飲料」所吸引。

早在飲汽水仍要回樽或按樽的年代，人們就多麼渴望擺脫那玻璃瓶的束縛。果然，科學的發展滿足了人們的願望。「盒裝飲料」在七十年代中期，就進入香港市場，普遍受到歡迎。這些盒裝飲料，可以邊行邊飲，飲完丟掉，乾淨利落。因而，一經上市，就廣泛受歡迎。據說，在過去十年來，這些用紙盒包裝的飲品，在香港市場上的銷售量，增加達四百倍，可見它對於人們的吸引力之大。

紙包飲品堪稱科學之光，不要以爲那是一個紙盒，它的構造和包裝，都是科學化的。紙盒是由紙張、聚乙烯塑料和鋁質薄膜組成的。在飲品的包裝過程，經過嚴格的消毒程序，並且在無菌的環境下進行密封包裝。由於盒的結構緊密，盒內飲品與光綫及空氣隔絕，所以一般不需冷藏，也可以在一定時期內保持質量不變。此外，在運輸上和貯存方面，當然也比過去用玻璃瓶優越得多。

---

## 保障生活

雙焦眼　魯菲士

有謂「嫁雞隨雞，嫁狗隨狗，嫁着馬騮隨山走」，這應該是一種很陳舊的觀念了。在封建社會的女性，出嫁之後，等於一切命運已定，幸福與禍害，已經無從改變了。

今天，時代變了，婚變的事，雖然在娛樂圈中比較熱鬧，但娛樂圈以外，「不合則去」也十分平常。

有一位從外國回來的女性，她說在外國，大多數的女性都希望爭取更高的學歷，爭取更高的本領，爭取有自立的能力，這是社會推動的結果。

因爲，在外國，婚姻的觀念十分兒嬉，結婚可不必考慮太多，離婚也十分隨便。

如果女性像過去那樣，把生活寄託在丈夫身上，一旦婚姻發生問題，難道要依賴贍養費過活？

在一個容易發生婚變的社會，婦女要求有獨立的能力更形顯著。因此，在外國的婦女，都盡可能充實自己，取得一些銜頭，即使萬一婚姻觸礁，因爲自己有技能，生活上便不會發生問題。

---

## 低息

市井吹彈　徐冀

各類存款利率減得這樣低，除了地產商及股票經紀「大表歡迎」外，一般市民大抵亦不覺得對自己有很大的好處。部份向銀行貸款供樓者，有些也不是浮動利息計算，有些即使是浮動，亦不是月月「調整」。地產商有利，是因低利率會吸引更多人「供樓」，對刺激市道會有幫助；而低利率也使資金流入股票市場。從好的方面來說，利率低有利於工商業，但從壞處看，却又可能鼓勵投機。市場低利息，當然對炒股票較有利了。

不但如此，現在儲蓄存款僅得三厘餘，把錢放在銀行生息，就不啻要使之日日縮水。一萬元一年只得三百餘，遠遠抵消不了通貨膨脹。這一來，有錢存在銀行的人，就不免要考慮一下：到底是否應該把錢從銀行提出來，放到更有利的投資方面去。

一般的小存戶，資金並不多，十萬八萬，現在能幹些什麼「大事」？最有伸縮性的投資，大抵是股票、黃金，或像以往那樣，去「炒」一層樓。股票可以買一手兩手，而黃金「入貨」多少，也豐儉由人。

利率太低，對小儲蓄者實在很不公平，他們辛辛苦苦節省下來的錢，結果是不斷被蠶食。於是他們也不得不設想一下：雖然無胆拿錢投入股票、黃金市場，也不如即時吃用了來得更實際，否則今天的一萬元，再過幾時就買不到五千元的東西了。

---

情詩一束

## 每個清晨

小英

在這裡
我叫你
你聽得見麼？
早晨醒來
我一定會叫你
因為
每個清晨
都有一個名字
跟你一樣的名字
每個清晨
我都會
連連叫你
因為你的名字
正如一首歌曲
每個清晨
我都要唱了又唱

---

大塊小品　曉叔

## 老鼠產量驚人

老鼠在各大城市裡，經常比當地的人口爲多，在廿多年前，東京衛生局曾作過估計，東京市共有老鼠一億五千萬隻，約爲當時東京人口的十六倍。巴黎一地也有六百萬隻，約等於巴黎的人口一倍。五十年代印度農業部的統計，全印度大約有老鼠二十四億隻，約等於印度人口的六倍。（根據一九五一年的普查數字，印度人口約三億五千七百萬人。）

菲律賓就曾經發生過有數萬隻老鼠圍攻地色省森波加鎮的事件，使鎮上糧食的價格飛漲，許多人處於「飢餓狀態」。

鼠輩如此之多的原因，在於它一年可以繁殖好幾次（一般二到四次）。有些鼠類在產子之後又可以馬上交尾懷胎，每次產子四到七隻，多可達十二到十三隻，普通一對褐家鼠，一年可繁殖到八百隻。

---

## 慷慨赴死

情海微瀾　希雲

蘇格拉底由於傳佈一種沒經國家承認的「戴蒙教」，觸犯了雅典政府的國法，被以「意圖腐化青年」的罪名，判處了死刑。他的弟子克里吾，到監獄裡去探監時，一再勸他越獄逃亡，可是蘇格拉底却說：「服從國法乃是國民的義務，即使這種國法並不合理。」

在死前一刻，蘇格拉底又說：「克里吾同學，我以前向鄰居阿斯康勒暫借了一隻雞，請你千萬記住替我還他！」

欠了人家的東西，的確會是永世難忘的，那怕是一隻雞，還是一份情。

所以說：「施比受更快樂。」因爲對人好，能增添人家的幸福與快樂——那怕只是一塊麵包，早晨的一聲「早安」，一個微笑，可以肯定那是決收不同的，但你會因此而滿心歡快，並且對自己充滿信心；那是接受別人的好意所永遠得不到的心靈上的快樂。

蘇格拉底不就是這樣？爲了人家一隻雞，便記掛着直到死；而他雖然面臨死亡，却因無愧於心，可以慷慨赴死。

雖然好心有時是不得好報的，但，總還是要做好心的，因爲那可以無愧於心，死亦快樂。

---

## 鎂是葡萄球菌剋星

醫藥新談

七十年代後期突然在美國婦女中發生的神秘中毒休克症，會經令婦女界引起恐懼，同時使科學家感到迷惑。這種症狀在八〇年達到高峰，當年發生八百九十宗，主要出現在行經期間的婦女身上，然而亦會傳染男子和兒童。

此症的發病時間相當迅速，患者從開始出現發燒症狀到昏迷，其間僅是數小時而已。而病者身上會出現一些奇怪的、像太陽晒黑的疹，與及血壓下降，嚴重者便會發生休克，而大約有百分之四患者不治。

醫學專家很快便找出這種神秘中毒休克症的根源，原來與婦女使用內塞型衛生巾，特別是吸收性特强類型者有關。但是何以這種內用棉塞會導致中毒休克？個中原因却一直不大清楚。直至本月初，哈佛大學的科學家終於解開這個謎。

研究人員在多年前已知道，在婦女中發生的這種中毒休克症狀是由一種名爲金黃色葡萄球菌的普通而有害的細菌產生的毒素導致。哈佛大學的研究組在實驗室的研究中，發現在某些內塞型衛生巾的纖維中，含有由這種金黃色葡萄球菌產生的毒素，是普通衛生巾的二十倍。而這些內塞型衛生巾多數是用聚脂泡沫和聚丙烯人造纖維等化學原料製造，其纖維能吸收在正常情況下應存在於陰道組織和體液中的大量鎂元素，因此削弱了抑制金黃色葡萄球菌活動的能力，這些細菌便會產生大量致命毒素。

哈佛的研究組是怎樣找出這個答案的？原來這是負責此研究組的傳染病專家克斯從他較早時對白喉症的研究中獲得啓發，因爲白喉也是由一種細菌毒素引發的。他表示，當人體損失大量鐵質時，白喉菌便得以藉機產生大量毒素。從白喉與鐵的關係，使克斯聯想到金黃色葡萄菌與鎂之間可能存在類似的關係，經過反覆試驗，他們終於証實這個推測。

找出了鎂與金黃色葡萄球菌的聯繫這條重要綫索後，便可以幫助解釋爲什麼中毒休克主要在婦女行經期的第四日發生。因爲在此之前的日子，由於經血比較大量，雖然內塞衛生巾吸收了大量經血和鎂，但陰道內仍有足夠的未[illegible]制金黃色葡萄球菌產生毒素；[illegible]第四日，由於經血減少，陰道內的[illegible]巾吸掉大部分，剩下來的鎂便不足[illegible]生毒素。

雖然中毒休克症引起廣泛恐懼[illegible]估計，美國的二十歲年青人中，百[illegible]經感染金黃色葡萄球菌素，但是他[illegible]內形成免疫力；只有約百分之五的[illegible]些可能由於遺傳而未能形成對此[illegible]，此等婦女和男子事實上[illegible]上中毒休克症，不過他們[illegible]生素治愈。

根據哈佛研究組的發現，生產內[illegible]造商決定從市面收回用聚丙烯人造[illegible]塞衛生巾。至於另一種用聚脂泡沫[illegible]生巾，自從發現與很多中毒休克症[illegible]商在八零年已經停止生產，而此類[illegible]亦隨之迅速下降。

哈佛研究組的人員希望他們的發[illegible]造商發展吸收力强而又安全的新類型內塞衛生巾。

---

## 孟加拉灣奪命風暴

談地趣理

本港現時又進入風季，在每年的風季中，颱風都會給本港造成或多或少的破壞。然而本港歷次所受的嚴重風災，如果與孟加拉國上月下旬所遭遇者比較，可說是小巫見大巫。該國在這場風災中死人無數，由於海嘯伴隨風暴而來，很多人被捲入大海，以致罹難人數只有天曉得，不過不會少於一萬五千人。

風暴在全世界都有發生，但各地名稱不同，在加勒比海稱爲「颶風」，太平洋則名「颱風」，而在孟加拉灣，本地人叫「格里茲斯」，意即「旋轉的風」；而氣象學家則將之統稱爲熱帶氣旋。不過在各地的風暴中，發生在孟加拉灣而經常吹襲印、孟兩國的風暴的威力，通常比世界其他地區者猛烈得多。

據紀錄顯示，全世界十個最嚴重的熱帶氣旋造成的風災中，有七個是在孟加拉灣形成。而最嚴重的一場風災，發生於一九七〇年十一月十二至十三日，一股時速達一百二十哩的猛烈風暴，掀起接近二十五呎高的巨浪，橫掃當年的東巴基斯坦（今天的孟加拉國）首府吉大港東南部沿岸地區，估計造成大約三十萬至五十萬人死亡。七年之後，另一股猛烈風暴侵襲印度東南端的泰米爾納德和安德拉兩邦，釀成約二十萬人罹難。另外，在一九六五年，一個月之內，連續有兩股猛烈風暴吹襲恒河口的低窪地區，導致約四萬五千人喪生；同年稍後時，第三股强颱風吹襲，再奪去一萬五千名東巴人的性命。而在兩年前，另一股風暴吹襲孟加拉南部，亦有二萬二千人斃命。

爲什麼孟加拉在每次風暴中都會釀成巨大的人命損失？究其原因，是與該處地形有關。原來，孟加拉灣沿岸地區的地勢異乎尋常地平坦，每當風暴來臨時，狂風在平坦的海床上掀起巨浪，這些叫做「暴風浪濤」的狂風巨浪，形成排山倒海之勢，直撲孟加拉灣海岸。而近岸數以千計星羅棋佈的小島，因爲主要由這個地區的河流和支流冲下來流入海灣的泥沙沉積形成，所以特別易受風暴和巨浪攻擊，當一場猛烈風暴過後，這些島嶼中有些會消失得無影無踪，但亦有可能一些新的島嶼在海中冒升出來。

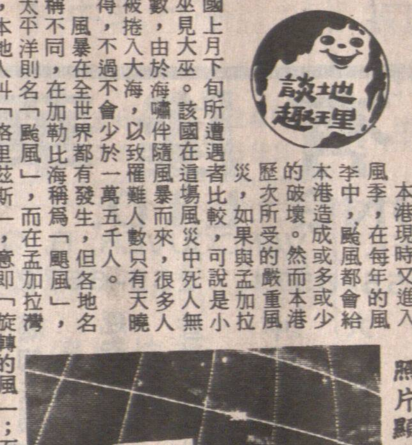
本來，在孟加拉灣形成的熱帶氣旋的風力並不比其他地區爲大，但是，由於此灣成三角形，當風暴從印度洋吹向印度東部和孟加拉時，越向北移動，海灣越趨狹窄和平坦，從而使風暴的力量越趨集中。因此，當一個風暴在孟加拉灣外形成而吹向孟國海岸時，能夠掀起巨大的波濤，並且迫使海水湧流入孟加拉灣，引起海嘯。

熱帶氣旋通常在一年之中最熱的期間產生。可是，孟加拉灣的風暴却多數在夏季前後的春末秋初發生，是由於遠離海岸、在赤道附近印度洋上的熱而潮濕的空氣醞釀成風暴系統，然後向北移動進入孟加拉灣。一股風暴的平均直徑約一百哩，垂直高度通常約七至十二哩；然而猛烈的風暴，其直徑可擴展至三百哩。風暴多數伴隨着傾盆大雨和由强風掀起的巨浪，在平坦而狹窄的海灣，被風掀起的巨浪由於後浪推前浪的關係，便會形成一堵由海洋向岸邊推進的海牆，如千軍萬馬般擊向岸邊。當風暴登陸時，主要的破壞由猛烈的風力、豪雨和風暴浪濤造成。

一個風暴系統在一天之中的移動可達二百哩，在其誕生至消散的平均九天歷程中，通常移動的距離達一千五百至二千哩。直至整個風暴消散死亡爲止，它所釋放出的能量平均達到九百萬個廣島型原子彈的威力。例如，由風暴掀起的巨大風暴浪濤，在一小時內能侵蝕三十至五十呎的海灘；而這樣的巨浪連續十二小時不停地猛烈襲擊侵蝕海灘的結果，正常的浪濤要在一個世紀內才能達致。

迄今爲止，氣象學家能夠精確地預測颶風的動向、威力和登陸時間，但是對於制馭風暴却仍然成效不大。根據在一九八〇年結束的一項長達十八年的試驗計劃，美國氣象學家會經嘗試派飛機到風暴中心的風眼，撒放碘化銀製造人造雨，希望藉着促進風眼中的冰晶結構增加，改變風暴中的氣壓和減弱其風速。

雖然，美國氣象學家在這項實驗未取得確實結果，不過有跡象顯示，若干風暴的風速減慢約百分之三十。不過，制馭風暴[illegible]家進一步[illegible]研究。



照片顯示一股風暴吹襲孟加拉。

---

## 日魔鬼海域

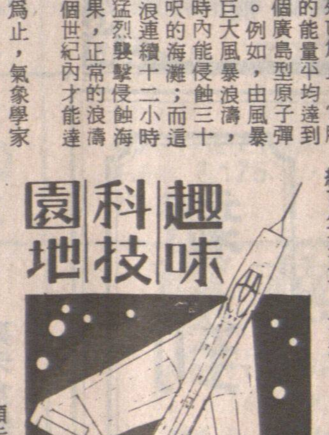
## 波高十七米

△根據[illegible]測的結果[illegible]縣野崎[illegible]事件的[illegible]」之稱[illegible]廿四日[illegible]最高的[illegible]七點二[illegible]的浪濤[illegible]高，波[illegible]

（禾斗）

---

## 趣味科技園地



---

## 奇妙印第安曆棒

科學消息

在美國印第安族酋長的畫像上，人們會留意他身穿印第安人的盛裝，身上掛着勳章，左手持着利斧，頭上披戴着各種金飾，右手則握着一根刻着一些奇妙印記的木棒。一般人都不知道酋長手上握着的木棒究竟是什麼？

據一位人類學家馬沙克博士最近發表其研究結果表示，印第安酋長手上的木棒，是印第安人已失傳的用作天文觀測工具的日曆棒，這根棒與印第安人的生活有密切關係。

這根印第安日曆棒，長約一三五厘米，有四個面，上面規則地刻着一些刻紋，並刻有一些細小的新月型和點狀圖形。馬沙克博士表示，根據棒上的刻紋和印記，顯示這是一個太陰曆表，而按照這棒上的刻紋和圖形，亦可以換算出太陽曆的日期。此外，棒上的刻紋和印記還顯示了[illegible]四季中[illegible]日期。[illegible]人類[illegible]印第安[illegible]察時有[illegible]、開始[illegible]個月中[illegible]慣；但[illegible]上，可[illegible]們在一[illegible]地進行[illegible]都記[illegible]印第[illegible]棒記錄[illegible]傳統[illegible]們的[illegible]洲的[illegible]代的西[illegible]都有[illegible]，並且[illegible]與農[illegible]馬利[illegible]卡爾[illegible]亞洲[illegible]化是[illegible]用太[illegible]存了[illegible]久。

若雪

---

・「旋風」空戰型截擊戰機・

## 旋風取代閃電

## 成英主力戰機

各國新產品

最近，英國空軍從英國宇航公司接收了第一架「旋風」式空戰型戰機，這種將是英空軍今後第一綫的主力戰機，是用以替換服役已超過三十年的「閃電」式戰機。

「旋風」FMK2是一種雙座雙發動機、可變後掠翼截擊機，是「旋風」對地攻擊型戰機的變體，專門執行遠程防空作戰，負起英國本土防空任務，並對北約組織的西岸實施防禦。

空戰型的「旋風」戰機在結構上有百分之八十與對地攻擊型相同。主要改動有：機頭和前機身加長了八十二厘米，裝上先進的「獵狐手」截擊雷達；座艙的機身加長五十四厘米，以便携帶「天閃」式空對空導彈；增加一千公斤的燃油載量，加大作戰半徑；加裝許多電子對抗設施，方便空中格鬥。機上的「獵狐手」式截擊雷達，探測距離最大爲一百八十五公里，可同時跟踪七個目標，使「旋風」既能迎戰如「逆火」式轟炸機、SU24等高速入侵低空戰機，也能和米格31之類的超音速空戰機作戰。

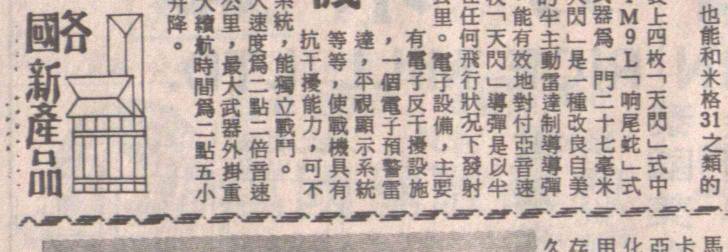
空戰型的「旋風」可裝上四枚「天閃」式中程空對空導彈及四枚AIM9L「響尾蛇」式短程空對空導彈，基本武器爲一門二十七毫米「毛瑟」式機關炮。「天閃」是一種改良自美國AIM7型「麻雀」的半主動雷達制導導彈，具有全天候射擊能力，能有效地對付亞音速或超音速飛行目標。四枚「天閃」導彈是以半埋式裝在機身腹部，可在任何飛行狀況下發射，最大有效射程爲四十公里。電子設備，主要有電子反干擾設施，一個電子預警雷達，平視顯示系統等等，使戰機具有抗干擾能力，可不須依賴地面預警及指揮系統，能獨立空戰。

空戰型的「旋風」最大速度爲二點二倍音速，最大航程爲三千四百公里，最大武器外掛重量爲七千五百公斤，最大續航時間爲二點五小時，能在緊急時作短距升降。

英空軍已訂購了一百六十五架這種「旋風」戰機，計劃在八九年前全面服役，每架造價爲二千七百萬美元。

・木其・

---



印第安日曆棒・

## 鬥法

現代江湖實錄之五 ·由長歌·

### 二八七：信到十足

阿占曰：「通脉？你老母化鴨！搞掂過法單嘮先喇！一個月後再同你講古。」

另一方面，阿七亦知會師姐容，已經搞掂了汪國昌，肯同大鷄六合作。

師姐容根本不知道汪國昌曾被阿占點了脉，汪國昌自稱畀人撞了一下，傷了氣脉，阿七亦係咁講，師姐容當然信到十足。

阿七曰：「我諗住返來探大家，點知又捲入江湖是非之中。」

師姐容曰：「乜你同大鷄六好老友咩？」

阿七一怔，笑曰：「阿容，阿六係阿周哥收埋㗎！」

師姐容曰：「然乎？我聽阿周講過，大鷄六以前好欣賞你。」

阿七笑曰：「不會，照計係感激我同阿周救佢就眞，同我完全無關。」

師姐容曰：「我知你不似阿周阿占佢地，不過我又希望你似佢地，乜你以爲我妬忌大鷄六乎？」

阿七曰：「剛才你說話之中似乎有責怪意味。阿容，我認爲樣樣都可以惹，唯獨情不可惹，所以我到今日都逍遙自在，不似阿周，不過又難怪佢，救十個女人，有幾個係都要以身圖報，哈哈，英雄難過美人關，眞乃足以爲戒，阿占亦唔差幾，所以我不會傳授童子功畀佢㗎。」

師姐容曰：「練來做乜嘢！好有用者乎？」

阿七曰：「當然有用，到今時今日，我自覺自己體力同十五六歲之時冇乜分別，行步路都快過人，你見過我師父喇，七十幾歲人，行路快過後生仔。」

師姐容曰：「同你過去賭場視察一下，希望大鷄六有籤有性，同汪國昌搞掂佢。」

阿七曰：「去睇下環境都好，這件事太過奇怪兼神秘，搵埋阿周去」

---

## 風言蜂語

繆倫

**太監急**

情人節即將到來。

百貨公司比情人緊張。

**某情形下**

警務處長謂本港銀行保安措施足夠。

這是在沒有刧匪而言。

**是否理由**

律政司被控無牌駕駛。

不會請唔起司機吧？

---

## 花々世界

文：女票友 圖：凮蕭

### 二八七：十日曠別苦不可言

歐亞公司這個新組織，總公司設在巴黎，第一分公司這次由壽田在東京成立，返到巴黎，現在他同伊娃商議，請鄭約翰在紐約登記第二分公司。一面他忙於去醫院，一連五日，靜候芝子復元，小孩由法國保姆在家負責。直到第七天，芝子開刀後肚中的「瓦斯」才完全洩出，脫離了危險期。三日後，搬返家中。

陳麗妮住在伯爵園，尤娜同阿爾姑娘照拂她，她以前作空姐，常常住巴黎一兩夜，但許多地方沒遊覽過，現在她大天拿着地圖，自己旅遊，雖無伴侶，却另有樂趣。這日得知壽田的夫人出了院，等壽田來到時，她提出了兩個問題：一是要求他帶她去看望他夫人，理由是禮貌上應該，而芝子已知道物色了一個空中小姐加入公司，並且是新電影的主角。第二個問題是：「我要單獨租一間方便的小公寓房，好似以前航空公司在東京各地的一樣。我一定要單獨住，可以同你在一處。」

「兩件事我全可辦到，等開過拍片會議之後，多半你須返東京，那邊已籌備了香港、日本考選的演員，不久便開鏡了。」他見她十分委屈的樣子，甚是不安，便偕她出來，在拉丁區大學附近開了一間小旅舍房間，幸而得到一家新建而有浴室的，在巴黎有三分之二的舊樓宇，至今沒衛生設備！

「小是小，但有浴室瓦斯燒水，已是酒店型的了。」她欣然同他享受了整十天不在一處的同居生活。她急不及待地雙雙上床，巴黎已是四月中春了。「我明白，現在你弄了我作明星，實不及我作空姐，能隔幾日，與你歡聚。」

「你還只十九呀，小姐啦！來日方長哩。」他吻她啜她，她呻吟着說：「我已覺悟，女人是春花，很快便凋謝了，頂多到四十歲？三十後，不容易保持今日少女的興趣、樂觀了。」她承認她已不能沒有雙雙在一起的生活。

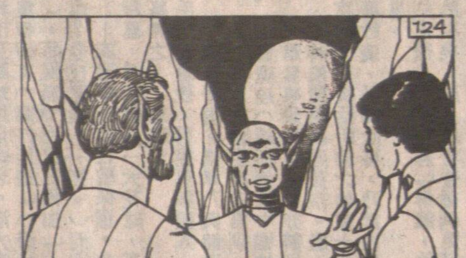
「也就是性生活！」他撫愛她，告訴她一個秘密：「芝子已刮去了兩邊卵巢，救了性命，但今後須持平衡，不然她會變成性情暴戾、憂鬱，因爲她已沒有每月的潮期了。今後可能是個大麻煩！」她驚問他：「那她已不是女人了？」他嘆道：「是個女太監了。」

兩人到六時更衣，出來晚飯。經過巴黎大光明影院，見觀衆排長龍買七點一刻的戲票——「王美儀主演的我們第一部片，現在又排新演期了。」麗妮道：「明天我一個人來看。」

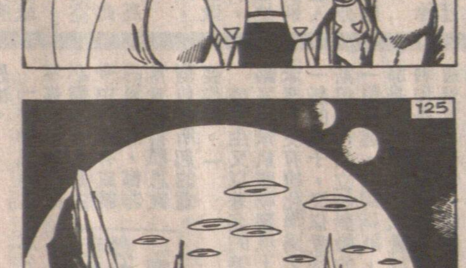
---

## 獵户座電九

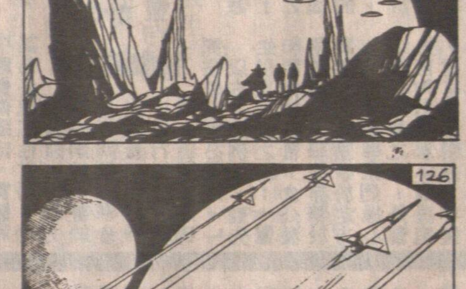
蝎子1号搜空船故事——文·駱沙—畫·家裕



（一二四）司馬登船長道：「加洛指揮官，你如今已被包圍，這星球的軍隊，武器比你們黑星稍爲落後，但他們人多，你們是會被消滅的。不過，他們暫時不會發動攻擊，我有一個提議，請你們的最高領導人到我的搜空船來，共商挽救這星球的辦法。」



（一二五）加洛說道：「我也認爲不一定要將這星球毀滅，我其實是反對戰爭的，反對爲了自救而犧牲別人，只是上級的決定，我無法改變。司馬登船長，我把你的意思，向上級請示！」加洛進飛碟與上級通話，一會出來道：「他們要戰爭！」這時，空中出現十艘飛碟！



（一二六）加洛向天空看，對司馬登道：「船長，這是我們的飛碟，來替我們解圍，上級命令我們堅守，反對地球搜空船干預我們的事，船長一番好意，可惜我無能爲力。」司馬登船長只有和雅打星返回高地命令五艘攻擊船昇空阻止那十隻飛碟。五艘攻擊船立即昇空。

---

## 開心

### 籠裏籠外

海幸

### 二五六：阿三加入談話

沉默。文霞陷入沉思中，過一會，她發現杯裡的咖啡已喝光，便提高聲調喚叫阿三姐爲我們添加。阿三姐提着咖啡壺，從冷巷走到客廳來，爲我們几上的瓦杯斟注。

文霞抬臉望阿三，說：「眞的，我很羨慕阿三。」

阿三姐一壁斟注咖啡一壁說：「我出身貧寒，又遇人不淑，有什麽值得羨慕的？」

文霞說：「我羨你拿得起放得下！其實你也很有識見。」

阿三姐斟注咖啡：「小姐你也可以。」

文霞雙眼透露一抹似怨非怨的眼光說：「我和你大不相同哩！好像你愛大厦管理李有，李有愛你。你不嫌我米碎，我不嫌你鑼疏，兩口子討得女兒開心，一拍即合，結婚成家，再也沒什麽顧慮了！」

阿三姐斟完咖啡，她看看我再溜視文霞，說：「其實有好些煩惱，是你們自尋的。」

我和文霞互望一眼，她抬臉看阿三姐，問道：「我們自尋煩惱？」

阿三姐作出公平冷靜的姿態，聲調特高說：「這些日子我冷眼，不，自己人不應該說冷眼，就說我仔細觀看你們一切。如果，華先生這樣巧合租到這房子居住，不想三想四，顧慮多多，和小姐續上那條初戀愛繩，現在，已高高興興結婚啦！」

我說：「只不過是你阿三姐想當然吧了！」

阿三姐說：「我這人就是如此，想一說一想二說二。」

文霞拉阿三姐在沙發坐下來，邀她加入我們的談話。

文霞說：「阿三，你的爲人與處境，使你爽直，處理男女婚事也爽直。但我和明良不能。說良心話，我和你都不能光責備他，說他畏首畏尾：：他有好些事情應該考慮的！是他上司把我一手提携，而我對國棟既感恩也有愛。他看透這一點，才不熱心續回那條初戀的愛繩！那是可理解的。」

---

## 眉兒和阿格

桑洛旻

### 七五：要喝美酒

「喝點白蘭地好嗎？」白德壽問葉眉兒。

「不，我不大會喝酒。」她搖頭。

「那要點砧酒吧，這酒度數低，當餐酒很合適。」白德壽說，「今天你是稀客呀，應該喝點酒的。」

葉眉兒不便再推拒，只好讓侍者也替她斟了大半杯砧酒。

「來，爲葉小姐的光臨，咱們喝一杯！」白德壽和姓丁的下屬一起舉起酒杯。

葉眉兒也舉起杯子，大家對碰了一下，白德壽和丁先生喝了一大口，葉眉兒則只淺呷了一點。

菜開始來了，首先是個龍蝦沙律冷盆，然後有兩個熱葷、燒乳鴿、清蒸紅斑……，因爲人少，菜式不算多，但却全是精品。

到甜品和水果上來時，葉眉兒根本吃不下了。這實在是一頓精緻、美味、豐富的晚宴。

席間，白德壽一邊勸酒，一邊不斷向葉眉兒遞高帽，說她是最有酒質、最有前途的青春派藝員，又說自己一向是她的忠實影迷。

---

## 絲連

·懷楚·

### 四五七：展開追求攻勢

「慢慢學嘛，不要急的。」黃亨柔聲道，「遲些我介紹一個英文教師給她，她教導的方法總比我好得多，我到底不是老師，半桶水而已。唐小姐，不懂英文，行動極不方便的，在美國就太吃虧了，是不是？」

「叫我名字吧，否則太見外了。」唐文娟也柔聲答，「我不是二十歲的人啦，還稱什麽小姐？聽了反而怪不舒服的。」

「其實你並不老，還很年輕，應該稱小姐的。」他頓了頓，「不過，直呼你的名字，確是親切些，否則似乎見外了。」

「那麽，我也直呼你的名字吧？」

「那就好極了，就叫我亨哥吧！」

「亨哥——」她果然甜甜地叫了。

黃亨的心怦然一動，輕輕握住她的手，要不是侍者端來午餐，他還不願放手呢。

這頓午餐吃得很開心，黃亨心想，應該對她展開追求攻勢了。

---

## 木偶奇蹟

瀛寰怪談——萬天狄

### 十一：保鑣

這大漢吃力支持着爬了起來，向馮大均夫婦道謝，但突然却大吃一驚！指着巴撒斯武士木偶道：

「是像他一樣一樣，剛才把我毒打的人，就像他一樣！」

馮大均扶着這受傷的大漢道：

「我這裡有一個保鑣，這是保鑣的雕像，你快走吧！否則保鑣再出來時，恐怕你性命難保的了！快走！」

這個賊嚇得面無人色！一跛一跛的匆匆逃出門外去了。

王珍妮關閉上樓門，對馮大均道：

「我說巴撒斯武士是我們的守護神！眞的沒有錯，今晚如果不是有它把那個賊打倒，我們損失便大了。」

馮大均道：

「是的，我們要好好的安置這個木偶。眞沒想到，巴撒斯木偶，會出現奇跡，保護我們，使我們得到平安！兩次化險爲夷！」

王珍妮走到木偶面前道：

「巴撒斯武士，你救了我們夫婦兩次，我們對你十分感激，你如果有什麽事，需要我們夫婦効勞的，我們夫婦必盡力去做！」

馮大均也道：

「對了，巴撒斯武士，你有什麽要我們做的事，我們會去做的。」

這些話，也只是馮大均夫婦出於內心的感激而已，可是，奇事在翌日晚上却發生了。那時是午夜過後，馮大均夫婦倆，都被一些奇怪的聲音驚醒，是說話聲，是巴撒斯武士木偶在說話。

---

## 城市之光

成匡

### 自食其果（十一）

兆昌到了約定地點，却也不見米高，正在茫茫然，突然有一輛私家車，停在附近，一人先下車，胸前掛着了一個證件，顯然那是警員証。

兆昌看到，已開始後退了，却於此時，見到了車後座兩警探落車後，却拖出了李斯恒，兆昌知道事情嚴重了，他立即躲躲閃閃的，閃到一間快餐店內，然後自內向外望去，監視情況發展。

警探把李斯恒帶下車後，直入那約定見面的餐室。

兆昌知道有事情發生了，又不知發生了什麽事，本來約好在那餐室見面的，現在帶了李斯恒入去，又不知米高如何？

就在此時，又見恒仔被押出來了，不見有波士在，仍然只是四個人，上了私家車，駛離了去。

餐室門口，聚着了一些街坊在說話，兆昌還不知死活的走過去。

一個街坊正在說：「不問而知，這一個小孩子代人運毒，爲警探所捕，帶來這裡尋找主使人。」

「眞可惜，這麽年輕就做這些壞事了。」另一街坊說：「那些主使的人，眞是抵殺。可憐這些孩子，當父母知道時，不知怎樣？」

又一街坊道：「又傷心，又憤怒，傷心者，兒子做壞事，憤怒者，有汚自己家聲！」

兆昌聽來，有點心寒了。

---

## 大塊小品

曉叔

### 陞官圖（上）

陞官圖的官制都是淸制，故有傳是紀曉嵐發明，其實陞官圖古已有之，現行的在淸代經過修改而已。

據說此圖乃倪鴻寶所作，倪是明天啓進士，工行草書畫，官至戶禮兩部尙書。官制皆明之官制，但經考証，官名雖從明，而圖戲則唐時已有了。

房千里骰子格序云：「開成三年春，予自海上北行，次洞庭之陽，有風甚緊，繫船野浦下之日，遇二三子統進士者，以穴骼雙雙爲戲，更投局上以較多少爲進身職官之差數。卒局有爲尉掾而止者，有貴爲將相者，有連得美名而後不震者，有始甚微而倏然在上位者，但大凡得失不繫賢不肖，但卜其過不過耳。」此正擲陞官圖之情況也，而陞官圖之能引人入勝亦在此。

---

## 蕭·劍·紅·顏

石錢·文 秋鳳·圖

### 十六：情是何物

「就怕請不到你！」苗小青帶點揶揄的口吻問道：「光師兄如今大概肯讓小妹跟着你吧？」

光照斗尷尬地笑笑，道：「待愚兄買些香燭及祭品！」兩人到小集購買了要用的東西，然後聯袂上山，光照斗因爲沒了顧忌，與苗小青有說有笑，甚爲融洽。苗小青心中有感慨，忖道：「由此可知，感情這種事實在不能勉強。未悉光師兄知否此中道理？」

光照斗見她忽然不說話，訝然問道：「師妹剛訂了親，還有什麽心事？」

苗小青笑道：「小妹的心事便是担心你！」

「愚兄孑然一人，有什麽好担心的？」

苗小青又沉吟了一下才道：「光師兄，你有杷師姐的消息麽？」

光照斗臉上的笑容登時不見，轉身快步疾行，苗小青不知他的心事，還道得罪了他，跟在後面不斷陪罪。「光師兄，你何必爲難自己？」

光照斗惱道：「別說，這世上沒有一個人了解我！」

「光師兄，你知道小妹爲何突然決定跟平師兄訂親麽？因爲我知道感情是不能勉強的！」

光照斗倏地回過身來，道：「照你這樣說，你本來是不喜歡平師兄的，爲何他可以『勉強』得到他師妹？而我却『勉強』不到？爲何上天對我這般不公平？」

苗小青微微一怔，半晌才結結巴巴地道：「也許每個人的性格不一樣！你是個深情的人，但相信杷師姐也是個深情的人，當有人敲開她的心扉後，她便不會改變主意！」

這話如同一個霹靂，在光照斗頭頂炸開，他一直沒有想到這一點！不錯，杷紫薇性子素來固執，只要她決定了的，就算是她父親也難以改變她的主意！剎那間，他覺得自己好像跌落冰窖，全身沒一絲暖氣，雙脚一軟，跌坐在地上。

苗小青吃了一驚，道：「光師兄，你怎樣啦？」（四〇六）

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（細包裝）每包 $2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
結束營業大傾銷
本公司於本年八月中結束營業・全部貨品・不計成本出售・請早駕臨・勿失良機・

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魪魚
黃花魚，白鯧魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

to Hastings St.
CLARK DRIVE
to 1st. Ave.
Vernon Dr.
Napier St.
Parker St.
VENABLES ST.
George St.
大西方米廠
BARBER-ELLIS Building
Parking area
Driveway down to WESTERN RICE MILLS (next to 'Q' Foods Ltd.)
William St.
Glen Dr.
RAILWAY TRACKS
to Chinatown
N
S
E
W

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

# 港島海灘滿油污

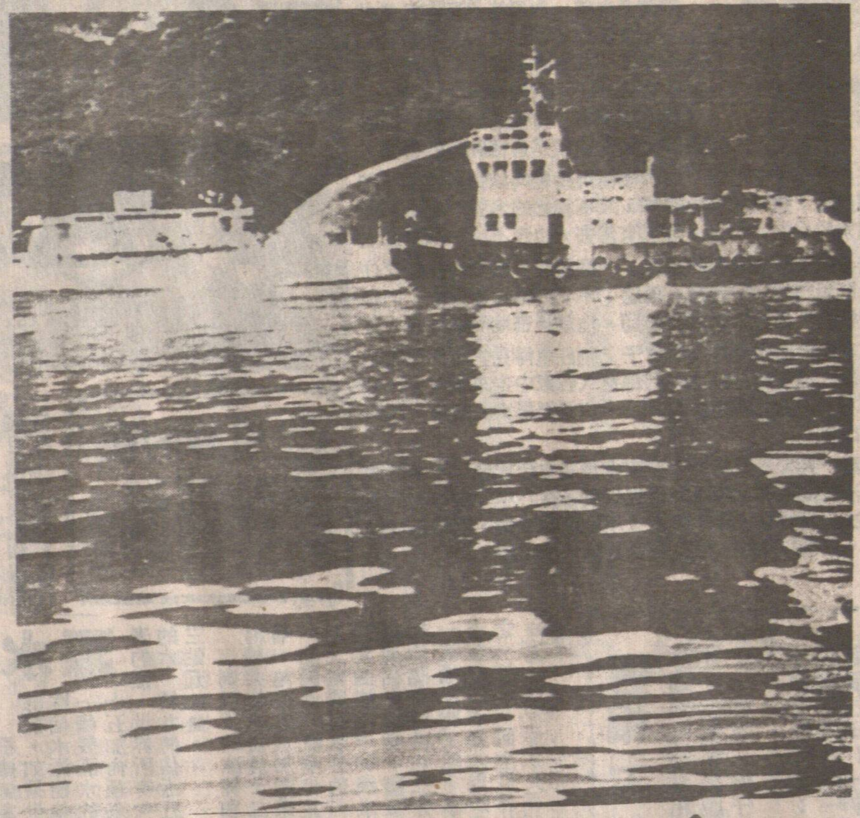
## 化油劑冲涼

清理海灘的化油劑，與海面漂浮的燃油混合後，便沉到海底裏，以後可能隨着水流，永遠埋在海底。不過，油污被冲到沙灘上，化油劑似乎難施其技，把油污化爲烏有。所以，工作人員就要連同海沙鏟去。

不過，清理油污的工作人員，往往自己也沾了一身油污。這種情況下，肥皂清洗不來的，用火水又不方便。他們就用化油劑清洗，然後再用肥皂，這樣油污的氣味也可除掉。

↑深水灣滿灣油污，工作人員忙個不了。

↑市署人員在淺水灣海灘圍網以阻油污，同時以化油劑清理油污。



↑海事處船隻整日在海面噴射化油劑。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新顯 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

中山安堂
林健龍
#9 - 507 MAIN ST.
李政先生：前年半錄音算命，遺失地址寄不通請補回寄你。
占卦五元，能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony GM FORD Dodge CHRYSLER VOLVO
- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
☎ 873-3016 873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
歡迎大駕光臨或電話查詢有關敝行之
㈠優厚日息私人支票戶口，存摺或月結單任君選擇，每月派息一次
㈡定期皇家銀行按揭股份有限公司投資証券（至少一千元）保証給予閣下一年至五年期固定利率．每月、半年或一年派息一次
緬街四百號夾喜士定東街 電話665—5240
華埠分行二六九號片打東街 電話665—6323

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎．

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃淵賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
假日照常服務
（誠聘教車師傅）
電話：321·3371或253·1333曹先生

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班$125元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：校長 楊友權
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254·2805 872·0058
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用．捷法速成
筆試路試．收費公平
請電：876-8434
（MIKE）周炳麟

# 報道天體營中生活
## 親身體驗尷尬經歷

荷里活艷星明迪艾甸的這身紅、藍色裝扮，是爲了慶祝美國國慶節。

爲了親身體驗天體營的生活，給讀者提供眞實的報道，蘇珊．舒曼在天體營中生活了七天，以下就是她的經歷：

當我要在最少一百名陌生人之前開始脫衣服，要脫至一絲不掛時，我對自己說，「你不知羞恥，你怎能眞的做出這種事來？」

我開始懷疑自己能否完成此次的任務，這才不過開始就感到這麼困難了。

汗珠爬滿了我的臉，胃好像要跳上喉頭一般，我開始慢慢地解開恤衫的衣鈕，約有一百名裸體者圍坐在泳池邊，我肯定有幾個男人正在向我偸窺，我記得我當時在想，「我一定要脫掉、脫光……爲什麼我會落入這樣的境地？」

在我來到這個天體渡假營——美國佛羅里達州蘭特奧萊克斯的天堂湖之前，有人會告訴我沒有任何天體者會眞的望住另一個天體者的。

但我當時並不相信。

儘管我感到很尷尬，但還是脫光了所有衣服，然後迅速找張躺椅蜷縮着坐下。

當我脫光衣服之後，我發覺很快便被其他天體者接受了，當我走過他們身邊時，他們都向我微笑招手。

一個友善的男人對我說，「有一條不成文的規定，就是永遠不要瞪視別人，當與人傾談時，只望住對方的眼睛，就好像沒有人——包括你自己是裸體的一樣，那樣就會自然得多了。」

### 世界之大

我發覺在天體營中人們都不向別人透露其姓氏和職業。

但有些人卻不介意將職業告訴別人，我遇到一名六十二歲的哈佛律師，他娶了一位三十二歲的漂亮無上裝女侍應，另一位是全美國最著名的律師，他承認他的顧客中沒有人知道他是個天體主義者。

我發覺在這幾天內，自己穿衣服的習慣與平日剛好相反，當我單獨在房內時，我便穿上衣服，當我外出時便脫掉衣服，不用每天費神去思量穿什麼衣服，眞是開心！

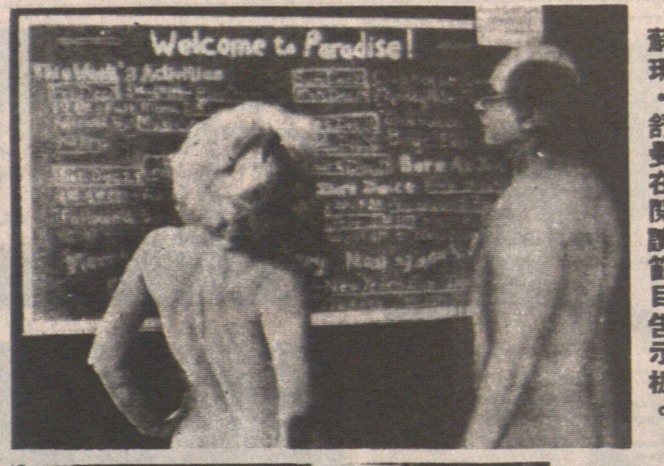
而且，在一個天體營中，你一定會對自己的飲食十分小心，因爲每一團贅肉都會暴露出來，不能像平時那樣用緊身褲將之束住。

蚊子又是另一個問題，它們不斷咬我，令我終日抓癢不停，活像一隻猴子。

另一種不便是經常要想方法將東西帶在身邊，因再沒有衣袋可利用了。

當一個星期過去後，雖然很開心可以晒得一身古銅膚色，但我仍決定永遠不會再做天體者了，我猜想心底裏我其實是十分保守的。

（靜翔）


Welcome to Paradise!

蘇珊．舒曼在閱讀節目告示板。

蘇珊．舒曼（左二）與其他營友在浸溫水浴。

---

# 電腦詐騙易過打劫
## 金髮美女騙卅五萬

美國聯邦調查局估計每一宗銀行械劫案平均掠得一萬美元，但銀行電腦欺詐平均一次就得五十萬美元，而破案率更少之又少。

其中一件懸案所涉及的主人翁是一個漂亮的金髮女郎，自稱剛離了婚，以一個星期時間便輕易地利用電腦拿走三十五萬美元。

她首先在邁阿密一間銀行以二百美元開了一個戶口，並表示辦妥一切離婚手續後，便在邁阿密海灘附近自置一座華宅居住。銀行馬上開了一本支票簿及一疊存欵通知單給她。那些存欵通知單的左下角用磁墨印上她的帳戶號碼。

當她離開銀行時，沒有人察覺到她走近一個文件架，順手拈走一些供忘記帶存欵通知單的客人用的存欵單。

那年輕貌美的金髮女郎不知怎樣的，將自己的帳戶號碼塗寫在那些拈來的存欵通知單上，然而，迄今仍無人公開解釋過其內裏原因。

數天後，她重臨銀行，將特別竄改過的存欵通知單放回文件架上。

被竄改過的存欵通知單的持有人不虞有詐，將自己的收入和儲蓄一併存入了銀行，銀行電腦很自然認讀存欵通知單上的磁墨號碼，將欵項存入那女郎名下的戶口內。她就是這樣簡單，神不知鬼不覺斂走別人的積蓄三十五萬美元。

另外，一個看來和藹可親的青年，利用電腦騙取二萬美元貸欵添了一輛汽車。他向銀行借錢，定十二個月攤還。銀行發給他十二份分期付欵單，在繳交第一個月分期付欵時，他却寄出了第十二個月的分期付欵單，電腦接到該單據時，還發信多謝他付清所有貸欵。一個月後，銀行職員上門追債，可惜，那裏已是人去樓空。紐約警方還在追查他。

---

### 鹽的妙用

美國每年用超過一千噸的鹽，洒在道路上使冰雪融化，但用在食物和食物加工方面的鹽，只有一萬噸。（穎）

---

### 水源

根據氣象雜誌說，如果世界整個水源能夠以一個裝滿水的五十五加侖桶來代表的話，世界所有大洋的水，總共將佔近五十三點五加侖。

剩餘下的冰帽和冰河總共佔一加侖十二液啢，地面的水加起來爲一品脫十一液啢半左右；大氣層的水分約一品脫又四液啢半，淡水湖總共佔半液啢；鹽水湖和內陸海總共佔三分之一液啢多些；地下水上土壤中的水分共爲四分之一液啢，而全世界的河流，只有百分之一液啢。

（楚）

---

### 信相士

李察與妻往看相，相士捉其掌細視曰：「你有三個仔女！」

李察哈哈笑曰：「我哋得兩個咋」

妻攞之曰：「仲有一個係邊個女人生嘅？收喺邊度」

---

奇書談趣

杜漸

## 投情書望通欵曲

黎蒙多本來就只打算作弄這王子，根本不打算讓他認識自己的妻子，他藉口有急事，必須立即去出診，無暇立即回答內雷諾的問題，故意讓這年輕人乾焦急，於是他得意洋洋自己走掉了。

道時，內雷諾可眞被黎蒙多這卑鄙的手段氣惱了，看出他是故意賣關子不肯告訴他，於是王子自己心裏想：「啊哈！你不肯告訴我她是誰，也不讓我知道她的住址，但我想知道準會知道的，即使你不肯講，也難不住我的。」

黎蒙多走後，內雷諾仍留在教堂外邊，一直等到那美艷的女人步出教堂，他臉帶笑容，莊重地對她行了個禮，就一路跟着她走，一直跟到她的家門。

內雷諾現在一打探清楚她住在何處，他就開始對她投過含情脈脈的目光，每天都在她窗前走來走去。由於他極渴望能向她通通欵曲，就動腦筋想辦法，想既能與她接觸，又不損她的名聲，同時又能達到他追求的目的。但是，他想來想去，也想不出一個萬全之法，最後他很富有想像力地想出了一個辦法，他決心先結交住在吉諾比亞對門的一個老婦，他送了不少禮給這老太太，把她攏絡得好好的，他們之間相當密切，他就秘密地溜進那老太婆家裏去，在老太婆住所有一面窗子，剛好望得見吉諾比亞家的廳堂，他站在那窗前，就能看到那女人在家中走來走去，一切活動的情況了。但他不想暴露自己，以免把那女人嚇壞，不再在他眼前出現。

內雷諾一天又一天在老太婆家中偸望吉諾比亞，心中無限柔情卻無法向她傾訴，最後他再也忍受不住心中不斷燃燒的慾望，於是決心寫封信，算準她丈夫不在家的時刻，把信拋進她的住所去。他就以此計，寫了好多封信，投給她。

---

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市
一律免茶
七天營業

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話(604)684·2381
◎平價機票·各地旅行團·
◎代理旅遊·汽車·房屋保險·
—公証人黃立錚為僑胞服務—
辦理誓詞·遺囑·產業契據·護照簽証

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話: 253—4566
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂國
粵語電話876·8681

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS.TRAVEL
Suite1-10E.Pender St.,Vancouver,B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢、
請賜電話，極表歡迎

納偉旅行社
無遠弗居·無微不至
love & white travel
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河·
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳·
- 可提前出發，可延期回程·

韓、港、台精選遊 $1298 加幣
* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日·七月廿九日 八月十九日·九月十六日·十月四日 十一月廿八日·十二月廿一日·

中國歡樂假期 直接中國批准·華人領隊

精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580·00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期
四月十三日 八月十日
五月十一日 九月十四日
六月十五日 十月十二日
七月十三日 十一月九日

豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780·00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 八月卅一日
六月一日 九月廿九日
六月廿九日 十一月二日
八月三日

絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150·00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日
六月廿二日
八月廿四日
十月廿六日

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當·

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
◎代售各大航空公司特廉機票·來回香港·台灣·日本·及東南亞各地·由$860 起
◎精選多類型中國及東南亞旅行團·
◎代售美加及歐洲特價機票·
◎價錢特平·歡迎來電查詢·

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物
精選十二天行程
特價優待僑胞 $2288.
專業華人領隊 由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日
中國開心假期 由 程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上）685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話:(604)685-5263
* 代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，

專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話:(604)669-6412 681-3816
晚上:437-6270
卡加利來回$129起 點慢頓來回$149起
多倫多來回$279起 三藩市來回$179起
紐約來回$489起 羅省來回$249起
* 代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地·
* 中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、“絲綢之路”等名勝·
* 日本六日遊 由$1488 起
* 狄士尼、三藩市、賭城巴士團$449起
* 李糯、或拉斯維加斯團，每星期均有出發·
* 狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發·
* 歐洲，廿日團 由$1959起， 暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝·
* 檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF 團等等·

歡迎查詢·
※代售旅行保險·
※代辦旅遊証件·

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港$_{(3)}$●廣州$_{(2)}$●桂林$_{(2)}$●杭州$_{(2)}$●上海$_{(2)}$●蘇州$_{(2)}$●南京$_{(2)}$●北京$_{(4)}$●廣州$_{(1)}$
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價·）
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省·
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

大特寫 ·高探·

### 北京南海影業公司副董事長

# 諸有鈞手下無弱兵
# 擁拚命攝製與鬼才

北京「南海影業公司」副董事長諸有鈞，到美國公幹後返國，日前經港，恰遇記者。

「『神秘的西藏』影片，只是天葬部份，已可放映兩小時了。現在放映的，太精華了！」諸有鈞說。

「是否說，西藏的天葬，由開始到結束，儀式共兩小時，全部不漏的拍攝下來！」記者問。

「不！天葬的全部儀式，還沒有兩小時呢！」諸有鈞說：「拍攝的過程中，不能平鋪直敘，要藝術處理呀，加上遠鏡，近鏡，環境氣氛，比眞實的更詳細了！」

## 向大胆者挑戰
## 向美國觀衆挑戰

**西藏神秘拷貝 天葬原版兩時**
**北京故事留美 最新技術加工**

## 地球禁地拍攝順利
### 此中原因畧揭秘

「神秘的西藏」紀錄片，因爲工程太大，是由香港鳳凰公司與北京南海公司合作的。香港派出外景隊，北京也派出外景隊。這個號稱世外桃源，世界屋脊，地球禁地的西藏，拍攝起來，還算順利的原因，在這裏也不妨揭開些少秘密了。

「有些攝製組人員，回到北京後，仍有後遺症，脫頭髮，脫牙齒，慢慢會適應過來的」。諸有鈞說：「這支攝影隊，長駐西藏三年，沒有人去過的地方，他們都去！」

拍風光紀錄片，日本是有名的了，但是，足迹無所不到的日本外景隊，也未能踏進西藏，對於此紀錄片，興趣非常大。「鳳凰」與「南海」合拍的西藏紀錄片，足可放十五個小時，日本、美國、英國談版權時，是以各個部份計算的。

「兩小時的天葬全過程，在香港放午夜場，會很刺激的。」記者提議，曰：「收五十元！聲明向大胆者挑戰！」

諸有鈞今次由北京飛到美國公幹，有許多事情要辦，但，其中一件工作，觀察「北京的故事」影片的後期工作。

「北京的故事」也是「南海」與美國華僑合資拍攝的，講一位學者華僑回國探親。既講華僑生活，也講大陸現時的生活。外景地分別在中國、美國拍攝。

## 技術一流價錢一流
## 自古成功在於嘗試

「爲什麼『北京的故事』要在美國後期工作？」記者感覺，這是電影新聞。中國或香港的電影，拿到日本去冲晒配音配樂，已夠隆重的了。拿到美國去冲晒配音，甚少！無疑，美國的電影技術目前是世界一流，可是，價錢也是世界一流的。

「導演王正方，堅持將『北京的故事』用美國的機器，用美國的技術，雖然價錢很高，效果不同……。」

「美國影片的製作，一般都在千萬美元，他的重本，因爲有國際市場，美國本土也有二千間戲院以上。」記者問諸有鈞：「用國際的水準要求『北京的故事』能收回成本麼？」

「導演王正方，他有一個理想：要將『北京的故事』拿到美國的電影院去放映！」諸有鈞說：「於是，電影的技術要達到美國最新的水平。」

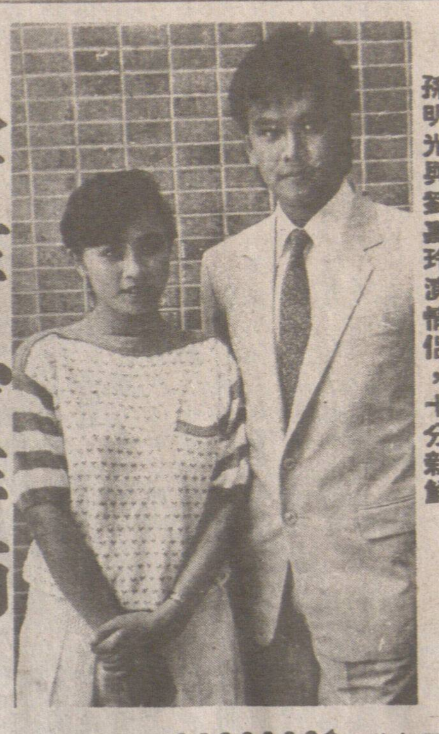
原來，不少電影到了美國，李小龍等才能打出唐人街。能在美國的大電影院公映，目前還是困難重重。

「『北京的故事』能進入美國的大影院？」

「現在還不知道。」諸有鈞說：「導演王正方精神可嘉，他盡最大努力，朝着這個目標去做！」

「到了美國，看過『北京的故事』的拷貝吧，怎樣？」

「王正方是鬼才！」



孫明光與劉嘉玲演情侶，十分新鮮

## 八五青少年節
### 下月揭序幕 尖東有儀式

★由無線電視及「國際青年年統籌委員會」合辦的「85青少年節」開幕儀式將於八月三日假尖東百週年紀念公園盛大舉行，屆時將邀請各協辦機構及志願團體參加揭開序幕。

「85青少年節」昨日舉行記者會，由「85青少年節」統籌經理蕭孫郁標女士、五位青少年大使盧敏儀、馮雲黛、唐麗球、羅志强、張國强及羅文、盧冠廷、廖安麗、關禮傑、林嘉華、韓毓霞、劉淑華、林姍姍、謝寧、羅錦如、王愛倫及多位節目監製等出席，闡述有關詳情。

會上，蕭孫郁標女士重申「85青少年節」按設計、音樂，紀錄與技能，校際比賽及啓發才能五項主題，分別籌辦「青年設計榮譽獎」，「國際學生隊賽榮譽獎」，「青年音樂演奏榮譽獎」，「城市建設學徒隊賽榮譽獎」與及「青年旅遊聯絡員榮譽獎」五個主題比賽，各界反應熱烈。

**影與視**

### 阿戚不習慣
### 捱通宵拍戲

★戚美珍租住沙田第一城時，曾爲裝修新居花費不少，近日卻遭業主大幅度加租，阿戚甚感不值，故打算另購新居，現正在物色中。

阿戚本有意趁新劇開工前，用空檔時間赴歐洲旅行，豈料剛計劃好，突然又接獲通告，爲「雪山飛狐」補戲，旅行計劃只好告吹，她現寄望延到十二月聖誕假期能成行，過去她每有旅行計劃，亦同樣因工作而受阻，希望這一次能實現。而待「新紮師兄」續集煞科後，她則會先出外登台，該劇昨天拍造型照，平日沒工作，她清閒得發慌，可是現在一旦開始工作，阿戚又感壓力，她解釋因這幾年演EYT，過慣了很有規律的生活，睡眠也很充足。怕日後「新」劇開工後，要捱通宵趕戲不習慣，現已產生恐懼感，昨爲同來拍造型，前晚已担心至失眠。（儀）

### 無暇添食

★胡渭康與梅艷芳到新加坡登台，日前已返港，胡渭康表示當地反應熱烈，娛樂商力邀「添食」六場，但由於兩人均有要事在身，不能逗留。

### 最不上鏡小姐？！

商報視話

考下各位：最上鏡小姐是誰？百幾人會第一時間回答：繆騫人、朱玲玲、鄭文雅、梁仲芬……。

又問：最不上鏡小姐是誰？百幾人立即口啞啞，繼而啤一聲道：「黐咗咩！邊有個最不上鏡小姐㗎。」

有！最不上鏡小姐！就係……余慕蓮！

週日，看幽默電視劇「我愛大表哥」，又看到余慕蓮那「東施效顰」的表演，突然間想起來的。

不論電視、電影、劇情上需要有兩個女人，一個最靚，一個最醜的話，最靚的小姐，一定是女主角，最醜的女人角色一定由余慕蓮來飾演。

這位最不上鏡小姐余慕蓮，是由電視、電影的導演以分數最高，大熱選出的。

余慕蓮成功了，她專演醜女，但不可憎，且看來舒服！（明明）

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應：麵包、西餅、月餅咭盒、中西餐館外賣紙盒、冰霜包庄盒·
價錢相宜 手工精細
交貨迅速 用料優良
凡訂製五仟個咭盒以上
免費在盒面加印單色廣告

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團【在第一影音舖內】
溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
（台灣天祥旅行社協辦）
馬田叔叔主辦：
★日本東京，台灣環島，香港逍遙遊·
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區·
台灣七日六晚，環遊台北台中，台南，台東，高雄等各地名勝·
特價只收一千五百八十八
出發日期一九八五年拾月五日
★夏威夷，韓國，台灣環島香港觀光團·
全程十四天
特價只收一千五百九十八元。
出發日期：九月廿一日·十一月九日·
（以上兩團均包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）
★廸士尼樂園，三藩市，李糯·拉斯維加斯·墨西哥邊境·十日遊·
出發日期：八月十日·八月廿四日·
費用：三百五十八元起
★卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起·
出發日期：七月廿七日·八月十七日·八月卅一日·
★域多利一日遊
全程只收四十八元 特價
日期：每逢星期日出發·
班芙·B·B·內陸五天遊。
日期：八月廿四日·
費用：由二百五十八元起·

末代皇帝一溥儀
藍音符 娛樂有限公司假座 遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE

遠東大戲院
1339 KINGSWAY VANCOUVER .B.C.
電話：875-6308
同場放映
大導演 王星磊
積一生精神靈氣 竭精瀝血之作
功夫巨片全北美州聯線首映
多倫多遠東戲院、溫哥華遠東戲院
紐約新都戲院、羅省文華戲院
功夫奇才 劉振嶺
山東女英豪 高鴻萍
八百羅漢
有史以來最偉大場面功夫片

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。朋友你願意與我們分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）·
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

阮氏詠春謝頌輝
教授詠春拳術·鞣手·木人椿兼授太極·形意·兩儀拳治理舊患·跌打電話二九九一六〇二謝洽

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位
最佳服務 最高享受
副片：吉人天相
龍鳳智多星
26·27（五·六）晚午夜場
譚詠麟 四眼仔
加開27·28（六·日）下午5:30 特別場
亞倫今次晤講笑

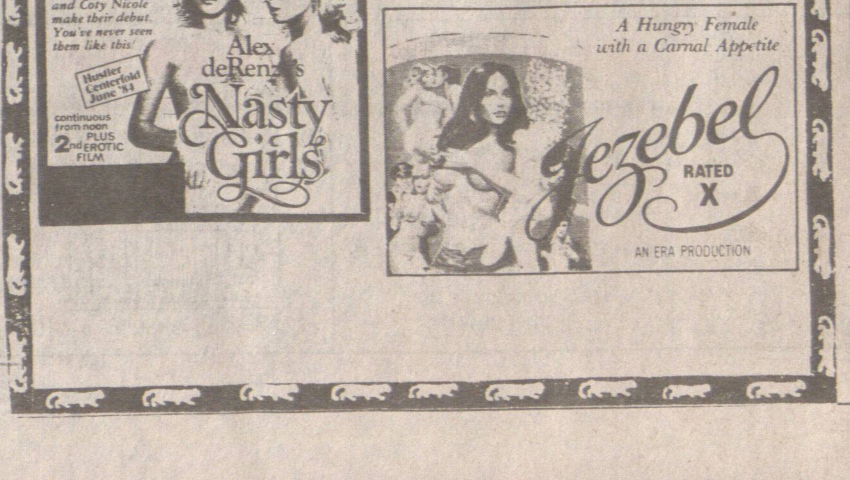
**本報調整報費啓事**

由於各樣成本，如紙張，油墨，運輸及郵費等價格日益上漲。目前所收之報費，實難維持平衡本報迫於將報費增加，以資彌補。敬請讀者原諒新價目表如下：

全年九十元，半年四十八元，三個月廿七元·（最少訂閱三個月）·以上價目由一九八五年八月一日起生效·無論訂閱久暫，報費例請先惠·

零售則由一九八五年七月二日（星期二）起，改爲每份四毛。敬請讀者留意。

大漢公報營業部謹啓


New Faces from deRenzy
18YRS adults
Alex deRenzy's Nasty Girls
A Hungry Female with a Carnal Appetite
Jezebel RATED X
AN ERA PRODUCTION
RESTRICTED limited admittance if under 18

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.
免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！即日放映

RESTRICTED limited admittance if under 18
a Scent of Heather

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人 $4.50 老人$2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
" A FILM SO EROTIC H`LL MAKE YOUR SKIN TREBLE!"
STARING MOST EXCITING NEW ADULT
SUPER STAR EVER SHANA EVANS & JOHN LESLIE.
PLUS 2nd. EROTIC FILM. FLESH DANCE
WARNING: COMPLETLY CONCERED WITH SEX

曾志偉 張艾嘉 岑建勳 小彬彬
每個香港兒女一定要睇嘅出彩！
演技發自內心 眞情打動你心

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
大小不良
周潤發以「等待黎明」得影帝
等待黎明
洪金寶＋岑建勳＋梁普智
第一線幕後組合拍成的第一線電影

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
夏季清貨大平賣
特價商品，
大量供應。
歡迎選購！

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

縱橫談

# 大陸工資改革姍姍來遲

川木

今年三月下旬，中共總理趙紫陽在中共「人大六屆三次會議」上宣佈說，今年將改革現行不合理的工資制度，國家機關和事業單位從七月份開始實行新的工資辦法，中小學教員則從元月開始算起。消息傳出，大陸幾千萬幹部、教師及其家屬翹首以待。後來，由於人民幣發行過多，引起通貨膨脹，財政出現困難，新任「人民銀行行長」陳慕華公開聲言所有官方機關及事業單位從四月起都要停止增發工資。當時謠傳四起，有的說工資改革方案告吹了，人心惶惶。最近，中共宣佈工資改革如期進行，人們才鬆了一口氣。

從大陸工資體制來說，這次改革是比較大的。在一九四九年建政之前，中共對幹部和士兵一貫實行「供給制」；建政之後改爲工資制，但高級和中級幹部仍享有各種補貼，如房子、汽車、工人的開支補貼等，「供給制」殘餘仍存。過去的三十五年，大陸幹部中實行的二十六級工資制，以參加革命的資歷爲依據，實質是「論資排輩」發給工資，作爲政治酬庸。當然，從三十五年前的「供給制」轉變爲「工資制」，在當時來說是一個進步。但是，隨着經濟的發展，分工的細緻，這種吃大鍋飯方式的平均主義分配，就越來越顯出弊病，工資的級別同職務、責任、貢獻都脫節。這種工資制度使強手弱手拿同樣工資，幹好幹壞拿同樣工資，只有利於擺老資格、不務實業的懶漢，而嚴重損害有實幹精神的人，因此怨聲載道，人們盼望早日改變這種不合理的狀況。

經過兩三年的討論、折衷，中共才決定在今年七月開始更改大陸的工資制度。趙紫陽不久前在「政府工作報告」中說，要改革現行不合理的工資制度，逐步消除工資分配中吃「大鍋飯」的平均主義積弊，初步建立起能夠較好地體現「按勞分配」原則的新工資制度。

新工資制度還沒有正式發表，據香港記者從北京採訪到的消息，它以「職務工資爲主」，目的是使官員、幹部、公務員的工資，同他本身所肩負的職務、責任和勞績聯繫起來。據透露，職務工資從高至低，大體上分爲總理級、部長級、司局長級、處長級、科長級及科員級；每一級中又分爲五、六等，每一級的高點與低點差距較大，體現了工作能力及貢獻大小的差別，打破了過去平均主義的框框。例如，某一級的低點是九十元，高點就有三百元，相差三倍多。

除職務工資外，新工資制度還包括基本工資、工齡工資和浮動工資三部份。基本工資按每個人的基本生活費計算，一律爲四十元，國家主席也不例外。但是，由於各地生活水準不平衡，物價也有差距，因此允許各省市另訂基本工資補貼標準，據說廣州每個幹部每月補助二十元，即基本工資有六十元。工齡工資又稱勞績津貼，按服務年期多少計算，由一九四〇年算起，每年五角，以四十年爲限，也就是說，最高的工齡工資爲每月二十元。浮動工資是獎金的一種，一般分爲三等，每月十元至一百元不等。

新工資制度使官員、幹部工資大約增加三分之一至五成，其中新提拔的年輕領導幹部，以及知識分子幹部，按職務定薪，其工資將有較大的提高。高級幹部的工資增幅也相當可觀。不久前，中共總書記胡耀邦對記者說，他每月的工資爲三百四十六元。實行新的工資制度後，胡氏將獲總理級工資，大約是五百三十元。鄧小平、李先念、彭眞、趙紫陽等也是這一級。副總理及國務委員級工資由三百一十元起至三百八十元，中央部長、省長級工資爲二百零五元至三百五十元，副部長、副省長級工資爲一百八十元至三百一十元，局長、廳長級工資爲一百六十元至二百二十五元，副局長、處長級工資爲一百四十元至一百九十元。

據悉，新的工資制度實施的範圍，是政府機構和事業單位工作人員（後者是指文教、科研人員），人數近二千萬人。大陸工商企業的職工沒有包括在內，他們的工資改革另有規定，是八級工資制，實行多勞多得的原則，即職工的工資、獎金隨同本企業經營的好壞而浮動，而個人工資和獎金又同所任職務和能力、貢獻掛鈎。這次新工資制度，大陸中小學和幼稚園的教師也不包括在內，因爲近千萬中小學教師的工資，已從今年一月一日起作了調整，普遍加薪二至三成。

香港評論家認爲，中共長期以來實行的是「低工資、低物價、低消費」的政策，積弊太多，短期內難以扭轉。即使實行新的工資制度，總理級的月薪也只合港幣一千五百元，還不如香港一個售貨員的收入，而港督的月薪是六萬五千港元，高四十五倍多。這種狀況，不僅在世界經濟社會中顯得很不和諧，而且在對外交流中還會造成很多實際困難，比如中共聘請外國專家或華裔學者到大陸服務，即使給他「總理級月薪」的十倍，也還趕不上他在外國的收入。當然，中共也不是不想實行「高工資、高物價、高消費」的政策，只是目前還沒有「高生產」這個基礎，只能一步一步慢慢提高。

國際體壇

# 從華人「棒球王」談到棒球

徐凌

有華人「棒球王」之稱的王貞治，不久前以八百六十八支全壘打的世界紀錄，獲得美國馬里蘭州巴爾的摩頒發的一九八四年「貝比．魯斯榮譽獎」，成爲目前接受這項榮譽獎的第一位華人。

棒球是美國的「國球」，在世界上可謂一枝獨秀。而以美國「全壘打王」貝比．魯斯命名的榮譽獎，是以全壘打最佳成績作爲評選標準的。自這項評獎於一九五六年創設以來，每一年度都頒發給兩名得獎者，一名爲「現役」職業選手，另一名爲「退役」職業選手。因王貞治現任日本「巨人」棒球隊監督教練，所以他是獲得「退役」選手一類的榮譽獎。

棒球運動傳說起源於美國。一八三九年，紐約州一位名叫阿什拉．塔普基迪的人，把這種運動定名爲「棒球」。第一次棒球比賽在一八六四年六月十日於紐約舉行。一八六九年，美國出現了第一批職業棒球隊。從此，美國人和棒球運動結下了不解之緣，即使在炮火紛飛的兩次世界大戰中，美國的棒球比賽也沒有中斷過。

棒球與壘球相近，但比壘球略小而輕，所以投球距離較遠，這樣就容易投出變化莫測的球，使對方的擊球員擊不中球。通常一位優秀的投球手，投出的球在即將接近棍板時，會突然發生變化，如使球忽然向上或向下，或向左、向右，令對方無所適從，這樣自然可造成很大的威脅了。球之所以會發生變化，是由於球的旋轉。旋轉時，球與空氣發生摩擦，球體的一部份受到較大的阻力而運行緩慢，球體的另一部份受到較小的阻力則運行較快，這樣就形成了球路的變化。

棒球比賽規則規定，投手投球時，有「好球」與「壞球」的區分，當投手合情投出的球，在落地前通過本壘板上空的「好球區」就屬於「好球」。而「好球區」，是本壘板上方的一個立體空間，其高度在擊球員自然站立時腋窩以下，膝部上沿以上。否則就不是「好球區」了。但屬於「好球」或「壞球」，則是由裁判員來判定的。

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
許忠房屋裝修中心
☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質　外牆☆
☆屋頂☆水澗☆
☆專造：窗紗☆
最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價

頂好　本地精裝　頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品．出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8　電話：(604) 278-1554

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION
PHONE: 324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

專辦理留學生入
政府中學．詳情
請詢
英語電VLI查
9840597

鐡新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆．鋼窗．屋頂．噴油
一律大特價

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011　晚間 254-2764

永成裝修
土庫間格
商業住宅
磁磚瓦面
水喉廚櫃
露台車房
改建翻新
請電 875－0659 余洽

阿明建築公司
專門承建新屋．
土庫間格．改裝舊屋
保証質量．起貨快捷
妥當．
電話（英文）：
278-2280

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　[24HRS.] 438-1237

亮記
專做：
廚厠裝修　瓷磚鋪砌
廚房枱面　水電修理
防火板　栢文護理
日：327－9138
晚：253－7394

建安建築公司
電話 255-6962　876-1251
屋頂瓦仔　膠質水澗　双層玻璃窗
土庫間格　商店裝修　房屋改建
VINLY SIDING 建築商　特價優待
每平方尺 ¢70
更代辦政府五仟元維修補助．

專門修理屋頂
GARDEN CITY ROOFING
8060 GRANVILLE AVE.
RICHMOND B.C.
商業樓宇及住宅．重鋪屋頂
杉木．皮膜蓋屋頂法．水澗
等服務．
英語電：273·3946（24小時）

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建　土庫間格※
※車房露台　水電裝修※
※大小工程　免費估價※
★政府牌照★
電話：435－6216

安亞（天寶）旅行社
Pan-Pacific Travel　EXECUTIVE TRAVEL
地址：華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-2311　688-8321
外埠電話：(800) 663-1188

消遙遊 精選　中國

㈠四邑探親團　全程十二天　$1538　出發日期：八月十七、十月十二日、十二月十五、二月四日
暢遊：香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門
㈡絲綢之路　全程二十三天　$3350　出發日期：九月五日
暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州．
㈢北京古都遊　全程二十三天　$2999　出發日期：九月八日、十月十三日
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州．
㈣北京、華東桂林遊　全程二十三天　$2938　出發日期：九月廿一日
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎭江、杭州．
㈤精華遊　全程十六天　$2590　出發日期：九月八日、十月六日．
暢遊：香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州．
＊以上各團，均由中國直接批准，華人領隊．
酒店住宿　香港－帝宛、新世界．廣州－白天鵝、中國、花園．北京－麗都、香山．
費用包括香港來回機票，香港兩晚酒店住宿，港島遊覽，購物安排，午膳聚餐，在中國一切住宿．膳食，觀光及文娛活動．　出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南．

日本

＊日本、台灣十天遊　$1599起　出發日期：十月四日、十二月十四日．
暢遊：東京、箱根、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮．
＊本州八天遊　$1599起　逢星期四出發
暢遊：東京廸士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山
＊東京五、（六）天遊　$1399起　逢星期五、六出發
暢遊：東京市中心、銀座、田畸珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會．

歐州

＊全程二十天　$2039　出發日期：九月十一日．
暢遊：倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎．
＊香港黃金假期（機票加六晚酒店）$1188起
＊酒店－代訂以下各酒店訂房
香港－帝宛、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華．
北京－建國、麗都、　香山、　南京－金陵．　廣州－花園、中國、白天鵝、　西安－金花

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水澗
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道　改喉換龍
急修漏水　裝熱水爐
★日夜服務★

英華
精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器
327·2607

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊　＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊　＊大小工程
．免費估價．歡迎查詢．
電話：公司 430-4552　住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達夏
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇．新舊裝修．
▲承接建屋工程．每平方尺由 $32·00起
▲加建及裝修。土庫套房．敞開的汽車間車房．
▲三合土．磚瓦等．所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇．鋪面．固定裝置．
▲餐廳．雜貨店．裝修．
▲栢文．防火設備．改良至符合卑詩規定．
▲烟火警報系統．防火門．隔火設備等．
▲火災後復原工程．保險。
免費估價

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR.　VANCOUVER B.C.
專做工商業　住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水澗
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

德利建築裝修
土庫間格　磁磚瓦面
水喉櫃仔　油漆翻新
車房路台　商業住宅
電話：255·2084
525·8716

專通渠道　日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥鋪路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水澗
樹櫃裝飾
朽文護理
舊屋翻新
工精價廉
電話：874·6[illegible]43
879·6984
（廿四小時服務）

加華建築裝修
各式圍牆　鐵網籬笆
砌磚砌石　水泥路面
油漆木工　水電裝修
電話：255-6889 873-4107

港元於八三年十月間和美元聯繫，以七點八港元兌一美元的指導性利率維持港元幣值的穩定，在抑制投機外滙方面，最近卻收到相反的效果，以致銀行一再減息，使存款戶失去一筆利息。

# 儲蓄存款利息八年來最低
# 港幣美元掛鈎小市民叫苦

特稿

作爲國際金融中心的香港，外來因素影響本港金融日趨嚴重，近年港幣和美元掛鈎之後，港元不時受到衝擊，還包括了存款放款利息的提高與降低，一九八一年十月七日在美國利息高不可攀的時候，紅簿仔的儲蓄存款利率便創下十三厘半的歷史高水平，但今時今日，美元在國際各市場下跌，本港的利率便在當局維持港幣與美元掛鈎而不斷影響存款利率下瀉至八年來的最低水平，儲蓄存款利息只有一厘七五，跟一九七七年一月八日時的水平相同，但是利率仍會進一步下跌，說不定短期內就會再跌四分之一厘至半厘，甚至在美元滙率繼續下瀉時跌至儲蓄存款不給利息的前所未見的情形。

事實上，儲蓄存款在一千元以下的戶口，早於存款利息在兩厘半時就沒有利息，某些銀行還要每月徵收十元至廿元的手續費呢！因此有人認爲銀行不難有一天會向大筆存款的紅簿仔戶口徵收手續費。

近期利息下跌原因是美元在國際市場滙率低跌所造成，如果不是港幣和美元掛鈎，本港利息便可能不致受到影響，此種情形是前所未見的，如果美元在更大的壓力下貶值的話，非但銀行利息受到另一次的衝擊，港元幣值說不定亦會受到嚴重的影响，一如一九四九年九月和一九六七年十一月兩次英鎊貶值的情形相同，屆時不但港府的外滙儲備蒙受損失，滙豐和渣打兩間鈔票發行銀行的發行紙幣負債証明書也同時損失一大筆。

港元和美元聯繫始自一九七二年七月六日英鎊自由浮動後便立即掛鈎，當日每一美元兌五點六五港元。一九七三年二月十四日美元貶值，港元繼續以每一美元兌五點零八五港元的新滙率繼續聯繫。直到一九七四年十一月廿六日，港元獲准自由浮動，港府不再保証港元對其他貨幣的滙率保持在固定水平，但是一九八三年香港前途信心危機引起投機，每一美元漲至兌十港元的驚人滙率，於是便在同年十月十七日頒佈每一美元兌七點八港元的指導性滙率，並同時實施有關紙幣發行的新措施，將港元與美元聯繫於固定滙率水平！

本港前途經於去年九月廿六日中英兩國政府草簽香港前途協議草案後穩定下來，投機外滙的情況亦早已告一段落，但港府一直拒絕修改指導性滙率，對港元幣值長期低貶在不合理的水平，終於美元在外國市場下跌，港元受到投機的影響而迫使存款的利息不斷降低，紅簿仔的小市民固然接近無息可收的階段，定期存款收息過活的家庭更是叫苦連天。而銀行所受到的影響更不輕，看來港元回復自由浮動的日子也許不遠了。（江牽）

---

港人心態

## 旅行保障 大家都好

香港旅遊業十分興旺，布政司鍾逸傑最近在一個經濟研討會上，大讚旅遊業等無形貿易收益對香港經濟的貢獻。去年，香港旅遊業收益高達一百四十億元，實在「唔係嘢少」。至於港人外遊，消費總數相信也有幾十億之多。此項消費，使大約二千間旅行社得以生存，逾萬從業人員賴以「搵食」。但「樹大有枯枝」，旅行社良莠不齊，負責人收款後「失踪」者有之，團友被「賣猪仔」或貨不對辦者也有之。政府考慮再三，拖了多年，看樣子可以在今年之內立法通過管制旅行社，該行不但必須領牌照，且設立保障基金，旅行社廣告須列明牌照號碼，總之，政府要防止旅行社行業的「害羣之馬」禍害旅遊人士。

無疑，適當管制旅行社對港客外遊大有好處，至少在旅行社負責人「失踪」時可以獲得賠償。同時，也有利於建立旅行社行業的「形象」。（李圓）

---

## 其貴可知

有些住宅大廈開始發售，大登廣告，宣傳得很勁。第一天，售樓處擠滿人，甚至要排隊索價目表，場面墟冚。三天後，售樓處只有三幾個人，負責應付詢問的職員由七八個減爲三人。第五天以後，職員只有一個，進來的人極少。不問可知，這座大廈一定賣得很貴。（葉）

---

百樣人生

## 金水太土氣 改名招是非

阿金水去換成人身份証，由於對金水呢個名唔滿意，明知手續繁複，但立心要換名嘅佢，就一點都不嫌煩。

擺咗張新身份証返屋企，金水就同老竇老母、阿哥阿妹以及細佬大大聲話：以後唔好叫我金水嘞，我已經改咗叫「大衛」。

個老竇聽完之後好激氣，話成班兄弟姊妹有金有銀，亦有火有水，仲記先至養得你地大，你唔記得當年居於住家艇個陣時，父母幾辛苦養大你，依家粒聲唔出改咗名返嚟先至話過我聽。大衛亦不示弱，直道改名眞相：老竇，你就有蛋家人個嘜頭嗜，我無嘛，金水前，金水後，你知唔知幾老土嘅啫！

最後成班兄弟姊妹開會研究之後，決定仍然叫佢做金水，電話打嚟搵「大衛」嘅，佢地就話無呢個人。（馬龍）

---

## 好玩

祖父對孫曰：「我有一個好消息，我帶你去遊樂場，同你玩飛天輪、碰碰車！」

孫曰：「若果你覺得好玩，我就陪你去啦！」

---

## 淘汰現錢

彩色人生

去年看過一張漫畫，畫中一人在店中問店員說：「我冇咭，俾現錢得唔得呀？」這對未來的諷刺頗爲貼切，想不到一年之後這情形果然漸漸實現，此地亦電腦化，推出電子貨幣等等，祇要銀行戶口有錢，拿着一張咭便可以購物，不必付現錢，實行數字遊戲，現錢會漸漸被淘汰。將來的世界，流通的鈔票可能會越來越少，都用數字了。目前美國有些購物機都是用咭的，連大餅都可以不備，也許將來坐巴士電車都可以用咭，免得找續了。地鐵的儲值車票，就已經差不多如此，也許將來連信用咭也可以用來乘地鐵。事實上近年筆者（許多人一定也相同）支出較大額的錢都是用支票，收者亦歡迎，支票解到銀行容易，又不怕被刼。現在熱天，常常牛仔褲T恤一度，新款的T恤連襟袋都沒有，帶現錢很麻煩，用咭是方便得多了，而且不用担心扒手。（嘉嘉）

---

三点式

## 永遠不老

北京贈送一個少女雕像給長崎，用以永誌和平。日本「少女隊」的成員會年老色衰，但中國這個少女雕像卻永遠不老。

## 淡定好多

列根總統患腸癌消息傳出後，美國人湧往醫院驗腸，香港人只注意在吃粉腸、生腸、大腸、桂花腸等時是否爽脆可口。

## 人人古怪

某等酒樓推出的「醉翁蝦」，頗受普羅食客歡迎。在蝦兒醉眼看世界時，牠們一定會發現人人古怪。（朱三）

---

生活奇趣錄

## 夜遊怪客喜糟質
## 歡場無敵巴辣妹
## 凡有異形爭住做

到風月場所的人客，正路而言，是喜歡千依百順，自動投懷送抱的陪酒小姐，但也有一類「怪客」，是喜愛給小姐「暗示」，讓她們加以對他「糟質」才能產生興趣，是否有被虐待狂？那又未必如此嚴重，可能是玩上了一段悠長歷史，依人小鳥的姑娘接觸太多，趨向「刻板式的」感覺不是味道，故此寧可自己詐傻扮懵，難得胡塗的模樣，讓她們有所發洩，藉此產生新穎情趣。

曾有一位資深媽媽生說過，小姐們做上超過三、四年的光景，心理方面是可能不平衡的，而人客玩上十年八載的歷史，作風跟一般舞客又有不同，偏向邪門尋樂趣。

最近認識一位小姐，年約廿餘歲而已，無論樣貌與身裁都屬可人兒，惟她的外號是「滅絕師太」，巴辣可知一斑。「滅絕師太」坦白可愛，自言與媽媽生向有默契，舉凡有異一般捧場客的枱，一律由她出馬，誇言如她亦非該客的對手，敢信沒有人可以勝任。

細看嬌娃，除了牙尖咀利之外，作風並不豪放，且帶有多少嬌羞感，如此斯文的模樣，而非粗綫條，又如何有「滅絕」怪客的奇異行徑？她笑說筆者思想落伍了，因爲十居八九的所謂「怪客」，喜歡被人「糟質」者，多是有講冇做，能跟他們窒門串的話，已經任務成功。不過她亦會扮「爛嗲」，碰到粗手粗脚人客，肯定棋鼓相當。

---

剪草園藝
電話：8763854
剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・特有政府牌照・請電：430・4326
GABO庭園服務公司

KAM LAI 住宅：321・1786 公司：437・9431
賴錦泉
聯合實業有限公司
專門換屋 住宅樓宇 免費估價
住宅
▲新屋，乃街夾38街・標準地・瓦頂・熱水暖爐・只十六萬九千元歡迎換屋・
▲四年新三房一廳・土庫完成（可作三房一廳）近六十街與乃街・開價十四萬七千元・
▲三房一廳有土庫・33尺孖屋地・只七萬九千餘元近域多利夾32街・
商業
▲二萬尺商業地・本那比埠近BCIT・現有千五呎商業鋪・淨收入一萬二千元・尚可加建至四千餘呎・開價十五萬元・

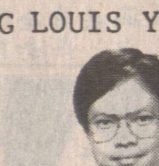
好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 8200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. （鍾家和）
277-5967
▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九・
▲東區5365 NANAIMO近37街・三房一廳土庫另有一房及厠所・地33x120價九萬餘・
▲雲東1062 E.12TH AVE. 1074 E 12TH AVE, 1080 E.12TH AVE.入息屋三間・孖屋地33x122投資良機・組合可建栢文・每間價十萬餘・
▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE地34x122三房大屋及土庫完成・二房一廳租570元・開價十六萬餘・
▲西區OAKRIDGE有兩大屋出讓825 W. 52ND AVE. 7225 LAUREL近CHURCHILL中學價三十餘萬・請還價・
▲烈治文平價屋10231 ADDISON DRIVE近中小學三房兩廳土庫完成價11萬
▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起
▲北溫1387LYNN VALLEY士德古二房一廳・土庫完成33x182開價十萬餘

1. BUILT TO SUITE 3 NEW HOUSES.
NEAR LANGARA COLLEGE AT 52 AVE/
QUEBEC ST. ALL SUPER QUALITY HOMES.
BEST LOCATION. PLEASE DRIVE AROUND
THE PLACE AND CALL ANDY AADMI
(MULTIPLE REALITY) FOR MORE INFORMATION.
2. NEW DELUXE HOUSE AT 2236 E 52 AVE.
TILE ROOF. HOT WATER HEAT. REAL
MARBLE ON THE FRONT AND INSIDE.
BUY OR NOT, JUST DRIVE BY AND HAVE
LOOK ITS QUALITY WORK. THIS IS THE
FIRST HOUSE OF REAL MARBLE WORK
OUT SIDE. FOR MORE INF. CALL ANDY
AADMI (MULTIPLE REALITY LTD.)
BUS: 434-1431. RES: 324-7463 PAGER: 680-0199
◎三間新屋・即將興建・位於五十二街及魁北克街・ NEAR LANGARA COLLEGE 52 AVE / QUEBEC ST.
◎靚新屋・二二三六東五十二街 33x131 地・紅瓦頂・熱水暖氣・雲石壁爐及窗台・樓上三睡房・土庫兩房一廳・一流手工・詳情請電：
ANDY AADMI 324・7463 或 MUTIPLE REALTY 434・1431・ PAGER 680・0199

BLOCK BROS. REALTY LTD.
KINGSWAY OFFICE
BRIAN CHAN 陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797
▲3625 E.26堅固屋四睡房土庫完成・十萬餘・
▲3716SLOCAN新型改建三睡房土庫一套房・有JACUZZIN及SAUNNA・十一萬餘・
▲6061 MAIN街孖屋地兩睡房土庫一睡房・低買九萬三千五・
▲832 E.23五年新堅固屋・五睡房・意大利建築師・十五萬・
▲B.4441生意好機會・魚舖急賣・二萬二千・
▲MISSION埠・實業及生意・家庭識行及五金・開價十六萬五千・

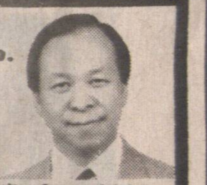
CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-3775
免費爲客估價賣買房屋
▲菲沙妙區房屋・整潔靚屋・近巴士站及學校・樓上兩房樓下一房完成・地大46x112開價十一萬七千・
▲固蘭夾56街・優雅住宅區三大睡房有家庭房・環境優靜交通方便・地區好・開價廿萬九千。
▲三英畝農場（位於烈治文）五睡房屋及另空地。可建兩大屋・近SIDAWAY & NEW WESTMINISTER HWY 開價廿五萬九千。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬
The Permanent Office 438-8161
▲抵買新屋・唔講你唔知　地大45.4x167・上下共六睡房・二大客廳・實用面積三千八百多尺近學校・公園・商場・近ＢＣＩＴ開價$179,900
▲好地方・比那本鹿湖・超大地 66x125 樓上下共六間睡房・歡迎參觀 $199,000
▲大家庭・沒問題・六間大房・只賣$107,900地點一流近KINGSWAY夾VICTORIA街好過交房租・
▲急賣・屋主起新屋・地大 44x145 四房一廳・另土庫一房一廳 3635 WELLINTON 開價十二萬・週日開放二至四・
▲1115東33街・三房 一廳土庫亦三房・近公園・學校開價十一萬餘
KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG



丁建新 張慧燕 楊美如
電話：251・2571 或傳呼機：667・0358
434・8134 667・3127
261・1728 738・2132 傳呼機 667・3773

領袖地產實業公司
李兆梅 STELLA LEE
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983
▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價六萬八千・欲購從速
▲理髮室位于百老滙東街一萬八千
▲東區十年新大屋土庫完成13萬9
▲高骨林大街・菓舖生意・前鋪後居・三万餘・
▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民・
▲本拿比購物商場，十年新個鋪位，開價七十九万，入息十好，好租客・
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・
△縝里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘・
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價・



MULTIPLE REALTY LTD.
林念强 ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機 680-6183 留姓名及電話
鄭揚騰 WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138
▲半價急賣唐餐館・788 DENMAN開價三萬五・請還價・電鄭揚騰・
▲PIZZA及意式餐館1707京士威・開價三萬五・請還價電鄭揚騰・
▲勿失良機・27街及乃街清靜街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全厠及厨房・有雙車房・開請速電林念強
▲近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念強・
▲喜士定區近乃磨・街角兩睡房・光猛土庫兩睡房・獨立門戶・部份翻新・有菜園・請速電林念強・

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048
▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有旺舖・東主退休・割價賣二萬五・
▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・
▲1146-1152 KINGSWAY好地點・商業樓另有大四睡房屋・地濶四十九尺半・要二十五萬九・試還價・
▲域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九
▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・栢文區・九萬九・首期一萬二千・
▲本那比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺濶・開價九萬九千九・
▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・
▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・
▲低買・五間屋・栢文地・一百六十五尺濶・貴地價・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
今期熱辣辣、特平屋！
三大睡房$63・900！
38年新・內外整齊美觀・唔駛再裝修・交通方便・6128緬街・週日1至3時開放・想買趁早・
各類抵買平屋，任你揀！
▲一四二東20街靚屋仔　正層二睡房・土庫一睡房有車房・地32x122 $77.000
▲緬夾46街靚屋・正層兩睡房・共一一三六方呎・土庫二睡房・浴室及客廳・地33x122,$98.000
▲域多利夾36街・正層二睡房共1000方呎・土庫完成・二睡房可出租$87.000
▲乃磨夾一街上下翻新四睡房・二浴室有土庫地33x120 $95.000屋主急賣・試還價・
▲32年新乃夾30街好似新屋正層二睡房・土庫完成一睡房・可出租$98.000
△39年新・地大屋大・域多利夾15街・正層三睡房・木板地・土庫完成二睡房・可出租$109・000
△烈治文好區19年新靚大屋共2500方呎・正層三睡房・下層完成二睡房可出租・地 69x105 只售$109・000 認真抵買・
投資佳音!!
▲17單位阿栢文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收$71.000叫價$535.000 試還價・
▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・東主退休平讓$99.000
賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）
▲新盤PNE夾會拔・40年石屎靚屋・平房兩房八百余尺・有車房・近巴士及學校・售七萬二千九・
▲新盤近乃奶磨夾27街・正層三房・土庫完成厨廁齊・有風景・售九萬四千九・
▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・
▲MAPLE RIDGE果菜欄生意出賣批期長租平。一千餘尺・另有20個停車位。生意額33萬一年售五萬三千九・
▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廁廚齊・風景優美售15萬4千9
▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，二睡房廚廁齊，地大，僅十萬零八千
▲四組收租屋・近菲沙夾13街・地33x122有車房・獨自門戶・月租一千三百元・售十萬零九千九・
△屋主急賣本拿比商業地・地205x115街角地・現有出租汽油站及舊車・可建十三個商業舖位及樓上住宅・近京士威・售37萬9千・
▲20組栢文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場・年入息九万三千・售74万9
▲本拿比高尚住宅區・三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩廳三廁土庫完成另有兩房廚廁齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・
△合法收租孖屋十年新近菲沙夾13地33x122每層一千二百尺三睡房廚廁齊及二套廁所雙車房包兩爐頭兩雪櫃兩洗衣機干衣機兩洗碗機及全部窗簾售13萬九千九・
△唐人街八年新三層高城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬九千九・請快速來電・萬勿錯過・

ROYAL LEPAGE
MAUREEN CHAN 陳太
（住家）：324・7382
（公司）：437・5571
最新熱盆
4975 SHERBROOKE（近KNIGHT區）名貴靚屋・則師設計・值有百萬元之風景・地區幽靜正層三房下層二房一廳雙重保暖・室內吸塵・主急賣・叫價只15萬多 認真抵買・欲購從促！
▲CREE街（緬街向東第一條）近42街。有五大房之屋出賣・包電爐，洗衣機及雪櫃等・樓上1150方尺・土庫全部完成・LOT33X128近學校・巴士叫價相宜・勿失良機・星期日2至4開放・
▲堂皇大屋・地49.50x122.28一年新・近亞加老街（ARGYLE）夾38街樓上四大房・面積1960方尺，樓下有二間獨立土庫・入息機會好・近學校交通方便。星期日2至4開放・叫價只廿一萬抵買！
▲5019 ELGIN (ELGIN 夾34 雅緻一年新靚屋・近KNIGHT區・正層三房・樓下有二房一廳 土庫現租$400多。叫價19萬・有價講・請快！

▲五年新屋三房一廳・土庫完成・兩房一廳保養一流・開價11.萬餘・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房・土庫完成兩組・有天窗蒸氣浴・西班牙式・近域多利週末1至4時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C.

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣 18.年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

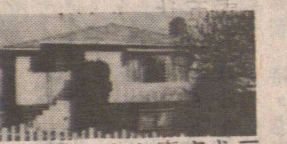
▲唐人街地王・位片打東街三層石屎靚商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

▲兩房一廳・土庫完成標準地・有風景 CAPITAL HILL 開價八萬余・

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 ,KINGSWAY

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲548 E.21・兩房一廳・土庫兩房一廳・全部翻新・保養一流 開價八萬餘


▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘

▲三層三組新屋，NEW WESTMINSTER 開價十四万餘・

# BLOCK BROS. REALTY LTD.

## 梁寶琴
## CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

▲冷氣機生意出賣・有固定客户合約・年入七萬七餘・鋪位約 3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・

▲3131 E.28 AVE・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

▲二房一廳・土庫完成二房一廳・全翻新・乃夾31.街月收九百・有按揭接供 33x122 十萬餘・

西區KITSILANO城市屋，兩房及 DEN 二層，近海邊開價十二万餘・

各款式房屋
任君選擇

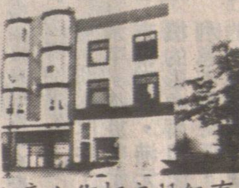
▲二房一廳 CLARK DR 夾七街・七萬九栢文地

### 建築地

▲三塊建築地・每塊開價六萬餘・蘭菲夾27.街・地區幽靜・業主急賣・

### 餐館生意

▲本拿比西餐館・96座位出賣・位於京士威・年收約32.萬・開價17.萬餘


▲唐人街栢文11.組有鋪位・月收二千六・開價十九萬九・

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105 近快車站・開價十萬余・

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

▲三房一廳・複式・土庫完成・地大・開價十萬余・保養一流・

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16.街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲二房一廳・土庫二房一廳 33x132 41.年新開價八萬餘・

▲13.年商業樓宇・二個鋪位・二組栢文・地 33x105 開價十七萬餘

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16.街・開價十萬余・

▲十組栢文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價廿九萬九千 1934 TRIUMPH ST. VAN.

---

**黃玉清**

HEDDY WONG

住家：526・1406
傳話機 680-7338

**劉穎茵**

AMY LAU

住家：299・5264
直接傳話機 680。7332

▲新盤上下完成近PNE九萬余・

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘・

▲18.年新上三房下可租出・近RENFREW街交通方便・開價十一萬餘・

▲近PNE十年新靚屋。西人業主・保養一流。土庫完成標準地。祇開價十三萬七千

▲52.街近菲沙24.年石屎屋・正層三睡房。油木地板土庫・完成二睡房單位。祇開價十一万九・

▲北本拿比近BRANWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・開價僅六萬余・

▲緬街24.街六睡房堅固清潔大屋・土庫可出租・八萬余・

▲菲沙街近28.街・清潔三睡房開價七萬余・以上請電劉穎茵

▲乃磨夾21.街10.年新屋・潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房・近學校及交通設備・開價十三萬餘・請電黃玉清・

▲KILLARNEY區27.年石米靚屋・保養好・兩睡房・土庫完成・近CHAMPLIN MALL. 取價十萬五千・請電黃玉清・

▲地大兩層共五睡房・開價十三萬餘・

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

**沈慶俊**
及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲西區23.街近OAK街五房19.萬餘

▲中西餐館數間好投資・特別介紹喜士定街・五萬餘・

▲六組栢文樓・市區西廿七萬餘

▲市中心珠寶店急賣・四萬餘・

▲2253東52街・意大利人屋等待你・

▲一房栢文・近百老滙街四萬餘

▲333東28.街地大・孖屋上下完成・八萬餘・

▲乃街及40.街三房標準地八萬餘

▲四二八五佐治街上下完成・32.年新・九萬餘・

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近OAKRIDGE MALL 廿万餘・

▲北本拿比新屋兩間・好景色五房・地標準・十六萬・余・

▲東乃街近域多利三十余年上三房下二房抵買九萬余・

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲TV鋪生意急賣・適合家庭生意・好地區方便・保證存貨三萬・開價六萬餘・

▲近本拿比購物商場・24.年新屋三房・千六尺請交換你的舊屋・開價八萬餘・

▲北本拿比高尚區・地大・三房大屋・九萬餘・

▲近香檳區三房地大・樓下可出租・十三萬餘・以上請電沈慶俊・

---

**謝煜贊**

DON QUAN

住宅電話
420-4665

▲緬街夾卅街・地36x101 兩鋪位 $219.000

▲43.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

## THE PERMANENT
## 438-8161

▲週末開放：華埠孖屋全新在782 UNION街・地區清靜近公園・減價十三萬九千・

▲ABBOTSFORD商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

**關伯興**

住宅電話
294-0089

PAH QUON

熱新盤急賣

▲41.街近乃磨街一年新大屋地大 50x145 正層一千六百餘尺・開價十六萬九千

▲PAYNE ST 近 JOYCE 街34.年新兩睡房屋土庫兩房一廳一廚・只八萬餘最抵買近快車站及巴士・

▲五街及RENFREW交通方便樓上兩房樓下一房有廳有廚 33x122 十萬四千有價講

▲七街近FRASER一睡房栢文九年新・四萬四千元・

▲BURNABY八年新三睡房靚屋土庫完成近學校巴士・地大 33x122 開價12.萬九

▲北雲埠15.年新TOWNHOUSE樓上三睡房土庫兩睡房共千七百餘公尺・只八萬二千餘・

▲OAKRIDGE西區有兩靚屋一在ASH街及38.・另一有CAMBIE及30.街大約24.萬餘・

▲41.及百子利街地大50x101兩睡房40.年屋$107,000交通方便・

## 商業樓生意

▲新樓宇出租
FOR LEASE
229 KEEFER
共一萬四千平方尺・適合各行寫字樓有電梯・冷氣・位於唐人街繁旺地點・批約可洽商・

▲近華埠870 E CORDOVA全新工業樓・地大25x122貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意・叫價$192,000

▲MAIN街近商業樓・樓上寫字樓地大36x122正層兩鋪位・有前途二十一萬九

▲菲沙街商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩鋪位・廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47.萬・

▲北溫雜貨鋪生意或實業出賣近SEABUS站站

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・

▲白石鎮咖啡店・每日收入五百・叫價三萬五千・

▲雲埠名唐餐館・生意連實業出售・地36x122樓上有三組栢文・可自住或收租・叫價四十七萬八・

▲近12街果鋪・月租八百兼售六四九・開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺・好批期・八十八位・減價五萬九千・將有酒牌

▲高谷林雜貨鋪・開價六萬七千五・

▲西餐館位于DAVIE街可加唐餐・大有發展前途・百余座位・有酒吧價十萬零九・

▲華埠小型雜貨店・每日生意三百余・只售萬七千・

---

## 李標
## MULTIPLE REALTY
## BILL LEE

公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主急賣・一年新・樓上三房兩廳樓下完成可出租・近巴士學校・十二萬四千・請快・

▲緬近62.街・堅固靚屋・樓上樓下共四大睡房・兩廁所・硬木地板・九萬九千・

▲新屋一間・樓上三房兩廳・樓下兩房一廳可出租・工料一流15.萬四千・抵買到極・

▲十一年新大屋・樓上四房兩廳樓下亦四房兩廳・可出租・近菲沙街・十九萬八千・

▲一年新三層大屋・三陽台・四廁所・樓上三房兩廳・土庫・可出租・標準地・十五萬九千・

▲12.街近乃磨・街角地段。樓上三房一廳・開價九万九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十一萬四千九・

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千・

▲20.街近乃磨・樓下44.尺濶地・樓上兩房一廳・樓下有娛樂室・近學校巴士價十一萬九千・

▲近緬街・四十一尺濶地・樓上兩房兩廳・樓下完成可出租・十萬零九千・認真抵買・

生意出賣

▲電視店，旺街角，鋪位一流租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館・裝修靚・設備好・租平・有發展・二萬二千・

▲賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或售屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

**偉邦實業**
**Vantage Realty Ltd.**
**郭少偉 Erik Kwok**

公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一五四一號東62.街・新款兩睡房屋千多呎面積・土庫有租收・四十八呎濶地・風景一流・

▲本汝比白金漢區・八年新六房豪華大廈・上下共四千多呎面積・八十多呎濶地・雙車房・只售廿餘萬・置業良機・

▲一年新三睡房・土庫兩房一廳廚廁・地大平正・東廿八街及乃無街・開價十五萬八千・

▲東卅一街近乃路・上德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎濶地・只售十一萬九・

▲西區格蘭湖街及西廿九街・豪華巨宅・三層高・五房四廳・全新裝修・八十呎濶地・只售三十九萬

▲東十三街及乃路・兩房・標準孖屋地・只售七萬八・

**永業實業有限公司**
**ROYSON REATY LTD.**
**梁紹禧 ROY LEUNG**

加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

新大靚屋

▲東區著名德國人建屋商興建之巨宅樓上一千九百四十呎・四睡房另家庭室・樓下一千五十呎兩睡房另酒吧・工料沒得彈・地大50.呎街角・地區好交通方便・廿四萬九有商量・

▲西區劍比街及62.街・四房兩廚廁・地40.呎・樓面一千多呎宜自住或租賃・十三萬九・

▲49.街近乃路・地42.尺・三睡房另土庫睡房・厨房及廁・十二萬五・

---

**鍾天賜** PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫MARINE DR，有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180 座位・餐房堂煌富麗・厨房新頴設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・發財機會難逢・投資移民更理想

・歡迎查詢・

**徐松齡** PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺鋪一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

**Success in Autoplan**
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

**SUCCESS REALTY LTD.**

實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

謝大鈞

**F.R.I;R.I.[B.C.]**

**GARY TSE**

中英文直接傳呼電話 680-5275

### GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲新屋四間價由十五萬餘．可用舊屋交換．三間在18街近RENFREW一間在CHARLES近PNE新款實用．

▲42街西地大五九乘一三七只售廿三年五．

▲三五九三佐治東街兩睡房土庫兩房新廚櫃鋼窗地毡．八萬九．

商業盆

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修．開價廿八萬九

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

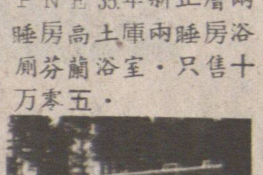
▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元．

▲41街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘．

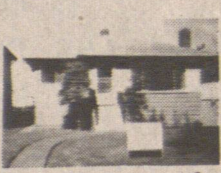
▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長．

▲7239-7247 KINGSWAY．旺商業舖．四住宅．近麥當奴年淨收入三萬元．價廿九萬七．

▲2858 PANDORA 近PNE 35年新正層內睡房高土庫兩睡房浴厠芬蘭浴室．只售十万零五．



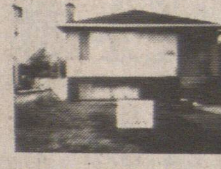
▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万



▲4783 FLEMING 近乃33年新士德古二睡房土庫兩房廳廚浴厠33X126開價十萬餘．

▲566E61街26年新士德古兩睡房土庫有廳房厠所．九萬八．

▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴厠保養好靚庭園．九萬九



▲53街近域多利22年新靚士德古三睡房土庫齊備33x133 開價十一萬九

▲WHITE ROCK GROCERY 連實業面對海灘．前舖後居．樓上出租．可兼營快餐店開價廿萬餘．

▲47街近乃大辣靚屋區15年新三睡房土庫三睡房廚浴厠．保養好十七萬餘．可還價．

---

### Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

**趙俊健** KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

**馮愛羣** LINDA FONG
住家：733-0103

週末下午三至五時開放

▲4281 ELGIN ST．新屋近乃路及KING EDWARD．土庫完成．多種特色設備．急賣十四萬餘

▲抵買靚屋．雲埠十年新三睡房．土庫部份完成．地60x100近FRANCIS及列治文第三路．只售十一萬九千．

▲企蘭尼區．近會拔夾45街．年屋．正層三睡房．土庫部份19.完成．地大63x117.5近巴士站及學校．開價十四萬餘．

▲兩年新屋．地大．土庫完成．超過三千平方呎．近會拔夾41.街．如成交可即入住．開價十六萬餘．

▲合首次買屋人仕．兩睡房屋近22街及蘭菲．近學校．巴士站及社區活動中心．開價只售八萬四千．

---

### MULTIPLE REALTY LTD.

**JOHN MA 馬尚才** R.I.[B.C.]

公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

**新屋大平賣**

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便．土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元．可以用舊屋交換，詳情請電詢．

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元．

▲近展覽會場舊屋，兩睡房開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元．

---

### DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

**馬國輝** FRANCIS MA

公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲本那比西班牙式4年屋6睡房50x163 十四萬五千．

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千．

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42呎地20年屋十二萬五千．

▲東區2842 WINDSOR 樓上三房土川兩房已租出地細．七萬九千

▲西區菓舖5475 W. BOULEVARD 日營八百．租期五年．七萬四千

▲工業地兩幅．半畝及99x122．

▲雲東六街近乃磨．31年屋．兩睡房．土庫完成．標準地十萬五千

▲雲東區近會拔街兩睡房標準地有車房．價七萬四．

▲東40街近乃街37年屋兩睡房．樓下兩房廚厠齊．十萬餘．

▲東區11.組栢文．域多利街月收三千餘．價廿五萬．

▲東八街近山仔梳街．16年新．孖屋地分開電錶33x127 12萬九．

---

### 施玉山 INNER CIRCLE REALTY INC. 何衍聲

ALFRED SEEMIN, M.A.
住家 321-1986
傳呼機 667-3883

公司 738-3322
（辦公時間）

NORMAN HO
住家321-9809
轉呼機
667-3939

▲域多利近四街33x122屋地．上下四房．土庫有入息．首期萬餘．月供六百．

▲西區(W22/ARBUTUS)歐式全新靚屋．上下完成五房二廚．環境地區一流．機會難逢．廿一萬餘．換屋置業速電．

▲本那比高尚區 64x132 千八尺另土庫完成六房．十五萬餘．

▲GRANVILLE高尚歐式大屋．50.呎地四年新五房二廳．三千八呎．豪華設備．廿八萬餘．

▲一房一廳栢文近京士威．光猛方便．四萬餘．

▲貨倉寫字樓 5000 呎西四街CAMBIE落貨車位．

▲西四街50.位餐館生意．長租約廉開價五萬餘．

---

### 百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687

**Kenneth Kwan 關煥蔭**

公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇．免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙
開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000。

▲緬街餐館 59.000

▲緬街商業 215.000

▲雲東區栢文四組$185，000．

▲緬街近25.街商業樓。22.万。

▲北雲第三街士多．二萬九．

▲北雲士多連實業．三十五萬．

▲70.座位．上海點心餐館．緬夾25.街．開價五萬九．

---

### DOGWOOD REALTY

**柯其毅** KEN AW

公司：876-8841
住家：327-1689
中文 872-3955

▲25.街近緬．三睡房堅固屋鋁窗．新外牆．土庫新完成一睡房單位及洗衣房價八萬餘

▲抵買兩睡房栢文．面積九百餘尺．七街近乃街．地下停車位．五萬餘．

▲23.夾菲沙上下各二睡房廚厠齊．16.年新．硬木地台．十萬餘．

▲菓舖二間．租平．生意穩定．有數睇．有得住．二萬餘．

▲本拿比七．新大屋．地大萬尺交通方便．廿分鐘到華埠四睡三廳．三個半廁所．電動車房門環境幽靜．全屋用上等材料．十八萬餘．

▲查理街近蘭菲道．廿三年屋上層三房下層兩房出租單位十二萬餘

▲29.近緬街角地共有四睡房九萬餘

▲西區乾洗店．經營多年．生意穩定．九萬餘．

---

### MULTIPLE REALTY LTD.

**PETER SO** B.SC. **蘇肇祥**

住宅：879-1845
公司：434-1431 傳呼機：667-3926

▲四房屋下上可出租價七萬餘．

▲唐人街五年新三房靚屋價八萬多

▲東區雜貨舖另五睡房呈一間．街角地．價十三萬餘．

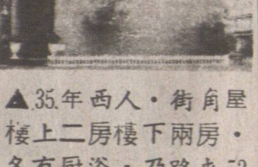
▲唐人街商業埠樓樓下餐館．樓上12.組栢文．價20.萬多．

▲西區靚屋．街角地．金比夾25.．價十九萬餘．

▲六房．靚屋．兩廚兩厠．土庫租五百．價九萬餘．

▲樓上兩房樓下一房．各有廚浴．標準地．價八萬多．

▲35.年石米牆．乃磨夾11.街．



▲35.年西人．街角屋樓上二房樓下兩房．各有廚浴．乃路夾52.街．價八萬九．

---

### KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華

*Kinson Realty Ltd.*

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲Downtown 地王．著名唐西酒家．裝修設備一流．有烈酒牌．二百餘座位．長批．租廉．顧客川流不息生意滔滔．售25萬餘

▲西區Oakridge豪華全新大屋五廳六睡．材料上乘有露台双車房．地65x123呎．售47萬餘

▲北雲Lonsdale地王．．九舖位室內泊車．五年新．好批約無什費．年收益廿萬餘投資機會

▲二埠旺街二舖位樓上另栢文五組十六年新估地一萬呎售53萬

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售14萬餘．

▲工廠區咖啡室做五日71座位長批租廉東主經營12年售三萬餘

▲59街夾山庇．華麗三睡房屋土庫裝修好．有露台．双車房．地大52x117．售27萬餘．

▲烈治文．菓舖連實業樓上有得住商業地八千餘呎售廿七萬餘

---

### MULTIPLE REALTY LTD.

**EDDIE SHIU 蕭偉東**

住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

免費估價物業

▲髮形屋廉讓萬二．菲沙夾百老滙街．租四百五十．長約五年．包所有工具．

全新靚屋　歡迎舊屋換新屋

▲40x122 KILLARNEY區．二九二〇方呎．瓦頂．防盜系統．下層三房．高級材料．

▲乃街夾49.街33x135．瓦頂二六四六方呎土庫兩房中央吸塵系統防盜設備彎樓梯新式天窗

▲特大正層一七二四方呎49x125下層可作兩個單位．共三七〇〇方呎．設備齊全．緬夾57.街．望列治文景色．

▲乃夾33.街七睡房．正層一七七五方呎．50x107．瓦頂．彎樓梯兩個JACUZZIS多種設備

▲FOREST HILL區刁陀式毫華新屋．60x125．近菲沙大學．六五〇呎．四壁爐．主人房有三JACUZZI．壁爐．裝修華麗

---

### 恒生實業有限公司

**廖國猷** MICHAEL LIU PHONE：253-1729

321-2912

**李蔭雄** EDWARD LEE PHONE：931-8696

▲新雲吞菜館位于百老滙街近菲沙曾耗資裝修十八萬．已經營數月理因要事急讓割價只售十一萬元捷足先得．

▲小型洗衣店．一萬餘．

▲旺街菓店數間由一萬三千元起．

▲小型海鮮魚舖．價一萬餘．

▲美容院設備一流．四萬五另一間特大．生意每年約三十萬開價九萬五

▲本拿比特大三層屋．十九萬餘．

▲翻新裝修大屋三租．年租收萬七．價十七萬．

▲北雲高尚住宅區小鎮．雜碎西餐館急讓．座位一二〇．每年營業額超過四十萬．全酒牌．租廉批長．割價祗售十五萬元．

---

### DOGWOOD RLTY
### 多活實業公司

公司電話：
876-8841

CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667·0800

蘇先生

自住房屋　商業樓宇
免費估價　最佳服務

▲．高貴林購物中心．中西餐廳讓好入息宜家庭經營二萬餘．

▲十一街近京士威七房土庫完成靚屋十一萬餘．

▲54.街近緬街兩房土庫吉屋九萬余．

▲本汝比高尚區湖邊二房土庫九萬餘．

▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬．

▲CHILLIWACK 廿四單位栢文廉讓好入息七十餘萬．

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成．九萬餘．

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘．

---

### Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

**BEN LEE 李建興**

公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲本拿比 DEER LAKE 兩房一廳．地53x130 業主急賣八萬餘．

▲24.街近乃街及京士威．土庫完成．西人業主保養一流．新屋

▲區33x122．試還價．近京士威夾域多利．兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價八萬貳．

▲菓舖域多利街．地點好租平．

▲樓上三房居住二萬四千九包貨．出租錄影音響店售VIDEO RENTAL地點好．生意好．因股東不和．被迫出責．請勿失良機．

▲東區麵包廠．設備齊全．開價二萬五千元．裝修及設備值十萬

▲SURREY 干洗衣店．僱用三名工人．適合投資移民．開價十六萬餘．

▲雲埠八年新商業樓．近快車站．樓下二舖位．樓上栢文．開價二十萬余．詳情請洽本人．

---

### 陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話
325-6075

傳呼機
680-7089

▲東36.街夾域多利二房一廳土庫可出租．保養好．

▲**中西餐館出讓**
溫哥華栢文旺區有啤酒及淡酒牌44.座位．好租批．每日生意五百元．機會莫失．

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好．

▲東20街夾乃街．樓上兩房一廳土庫完成．廚厠齊全．可出租開價八萬四千．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

---

### 321-2912 恒生實業有限公司 321-2912

**王震漢** THOMAS C. WONG
公司：321·2912
住家：298·2961

**李經偉** FRANK LEE
RES：879-3296

**七月新盤急賣**

▲近京士威．三房全翻新．大客飯廳高土庫兩房一廳廚厠．靚．抵．八萬餘．

▲近緬．廿二年平房．士得古．三房千餘尺．高土庫一廳房厠所．闊大地有後巷．雙車房．十一萬餘．

▲烈志文新呈．四房三厠複式二千餘尺．近元豊公司及乃橋．手工一流只售十三萬餘．

**商業**

▲西區旺街小型咖啡室．日做百餘．一流地點只售萬四．

**餐館．果舖．生意**

▲本拿比．中型士多．生意約五百設備新穎．價三萬五．

▲雲東近京士威巴士總站果舖生意兼連三睡房舊屋．隆價九萬九．

▲本拿比京士威果舖生意．現日營約五百．隆價萬四

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店．日營五百餘．六萬九千．

**商用樓宇**

▲雲東京士威．近菲沙街．商業樓兩舖．八組栢文．地約六千平方尺．年淨入約四萬五千．試還價卅九萬

▲雲東近京士威41街．樓上栢文．正層寫字樓年收一萬九．十七萬．

---

### MULTIPLE REALTY LTD.

**涂念宗** MIGUEL TURCO
住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

**涂念賓** TONY TOWE
住宅：876-9452

▲東區兩房靚屋有土庫．保養一流交通便．開價八萬餘．請快約看．

▲東區十一街夾乃磨兩房靚屋土庫完成33x128近中小學$103.000

▲五千餘呎大型雜貨舖．私家停車場．日營千餘元．東主無暇照顧．急讓七萬九．

▲本拿比雜貨舖．日營四百餘．樓上三房一廳．祗售二萬九．請快

▲東28.街近域多利三房．祗售九萬六千．

▲高貴林咖啡店$33.000

❀ 歡迎隨時來電垂詢．精通國粵語 ❀

▲東區著名粵菜館．八年長批生意穩定．東主另有發展開價[illegible]萬餘．

入息大屋

▲19.年新6睡房近KINGSWAY大屋．上下層各三房分租開價$112·000機會難逢

▲抵買新盤
卅三年兩房士德古靚屋．近京士威．最合小家庭．僅售七萬餘

▲市中心遊客區西餅店平租長批．生意穩定滑質甚好．設備齊全東主另有發展開價五萬餘．

---

**陳挽明** DAVID CHAN
RES：254-9765
PAGER：680-5088

▲東區京士威餐館出讓．40.多座位．有淡酒牌．售三萬九．

▲西藥房出讓．每年生意超過50.萬．售六萬．

▲近唐人街海鮮舖出讓．生財工具齊全．每年生意額約50萬．售四萬五

▲西區新屋．五睡房．四厠所．双車房．警鐘系統．吸塵系統．開價32萬八．

▲列治文區四睡房五年屋．地約半畝網球場．練琴室．售34.萬．

▲東區入息屋．栢文地．業主住樓上二房一廳．樓下二個居住單位．租出七百元．售11.萬四．

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳．樓下二房一廳．售九萬餘．

▲東區12街夾域多利．樓上三房兩廳有土庫33x124 開價八萬四千．

---

**袁誌遠** PAUL YUEN
251-4579

**余太**
732-6090

**高尚住宅區**

▲近域多利夾五十街．士德古兩房翻新屋．土庫完成．有兩房廚房及厠交通方便．開價十萬零三千九．余太：732-6090

▲東五街近COMMERCIAL栢文兩寢室．有壁爐．近九百呎．七万二千．

**雲東實惠屋**

▲雲東近蘭富道兩寢室平房．交通方便．近學校．只七萬六千余太：732-6090．

---

### 大成產業有限公司
### GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

**湯天豪 HOWE G. TONG**

◎新建紅瓦屋多間．位東區．標準地段．熱水暖氣．雙層玻璃．裝修好土庫．材料上乘．價錢公道欲購從速．預防屋價上漲．

◎高尚區向南屋．位北本拿比．地寬約萬多方呎．樓上三睡房二廳．土庫三睡房一廳．．後院大松樹林立．如居世外桃園．．開價十五萬六千．

◎好街角入息屋．位PNE區．地段33x121近交通和學校．樓上二房一廳．樓下二房一廳．開價九萬六

◎堅固舊屋．位域多利街夾壹街孖屋用途地段．樓上二睡房一廳．樓下二睡房一廳和廚房．廁所．．可出租增加入息．價九萬五千元．

好新商業樓．．地25x122樓上房間收租約三千元．舖面可做批發或零售生意．價十八萬九千元．

◎有「錢」途汽油站實業出售．地寬205'x114'=23.370平方呎．．有租收．或收回．建十多間舖位．商場．業主年屆八十．志在退休．開價四十三萬九千．是投資者良機．

◎街角商業樓．四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區．旺街．年收益約七萬多元．前途好．價六十九萬元．有一分錢．投資．

◎新型合法孖屋．近百老威和廿壓素街．有三單位收租．．年收益約壹萬六千元．標準地段．獨立門口．自住或出租都方便．

◎大地皮靚屋．位乃街夾廿七街．近SAFEWAY商場．地段51'x120'樓上二睡房二廳．土庫有睡房和厠所最好建新屋安居．開價十萬九千．

◎唐人埠地王商業樓多間出售．可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽．因業主不欲秘密．外傳．

◎唐人埠地王雜貨生意．人山人海．有租約．地「錢」途．非常好．因業主志圖別業割愛廉讓．僅定價十二萬九千元．是發財機會．

## 南北朝鮮國會代表舉行首次預備會議

（板門店訊）朝鮮北方和南方國會代表團關於國會會談問題的首次預備會議，本月二十三日上午在板門店中立國監察委員會會議室舉行。

根據事前商定，雙方各五名代表參加會議。北方代表團團長爲全金哲，副團長朱昌駿；南方首席代表爲權正達。

十時正，首次見面的雙方代表互致問候，氣氛輕鬆。接着，全金哲和權正達先後作基調發言，就國會會談的形式、代表組成、議題、會談地點等問題提出了各自的方案，並進行了有益的討論。

經過討論，已經取得一致的意見有：舉行國會議員代表會議，雙方代表團各由十一名議員代表組成；會談將在平壤和漢城輪流舉行；首次會談於預備會議結束後一個月舉行，具體地點待後磋商；盡快在北、南國會之間建立直通電話，並就安全問題和會談進行的具體安排問題達成協議。

在兩個多小時的會議中，討論較多的是議程問題。全金哲在發言中提出，應當優先討論關於發表互不侵犯宣言問題，以實現北、南之間的民族和解與緩和緊張局勢，爲和平統一奠定前提條件。但他表示，也可以討論南方代表提出的制訂統一憲法問題。雙方未能就此取得一致意見，同意回去研究後下次討論。

雙方商定，下次預備會議於九月二十五日舉行。

舉行朝鮮北南國會會談的建議是朝鮮北方今年四月提出的。南朝鮮方面於六月初作出了肯定的答覆。雙方經過協商同意於本月二十三日舉行旨在實現國會會談的預備會議。

## 法國抗議南非政策召回大使中止投資

（巴黎電）法國已於廿四日中止所有在南非之新投資，並召回法國駐南非之大使，以抗議南非之白人政府，在南非宣佈緊急狀態。

南非在實行該項法令之後，已拘捕超過六百名反種族隔離政策之示威份子。

法國總理費比士發表聲明說，法國亦將建議聯合國安全理事會，譴責南非之種族隔離政策，並將呼籲國際一齊行動。

總理費比士說，中止新投資及召回大使之舉，將立即實施。

費比士補充說，此項決定，已在內閣廿四日早上之會議中通過。

圖爲南非黑人主教杜杜譴責南非白人政府，將黑人殺死。

## 時事述評
## 李先念加國之行成果豐碩

中國主席李先念已於七月廿一日圓滿地完成了對加拿大的七天官式訪問，隨即前往美國進行另一次爲期十天的官式訪問。在這次訪加之行中，中國代表團與加國官員簽訂了兩項協議，第一項爲有關中加貿易協定的換文協議，該協定訂於一九七三年，規定每三年必須換文一次，以便協定得以延續三年。這次雙方考慮中加兩國關係日益加深，兩國貿易潛力不斷增大，所以雙方同意除非其中一方在三年期滿之後提議中止協定，否則，該項貿易協定將無限期地自動延長，不必每隔三年進行一次換文手續。至於第二項協議，則是中加兩國同意成立一個農業聯合委員會，以便促進兩國的農業生產。此外，中國代表團對多倫多一家飛機公司出產的五十座位四引擎小型客機甚感興趣，深圳特區已決定訂購三架，中國民航也在考慮購買。

另據加國聯邦政府外交部遠東局總主任荷頓透露，中加兩國代表曾在礦務、開發石油及天然氣、運輸及航空等問題上進行商談，因而意味着加國的有關公司將有機會在中國參與一百五十項工程計劃的競爭。

隨同李先念主席訪問加拿大的國務院副總理李鵬，也曾經與安大略省的企業界人士舉行座談會，並在座談會上發表講話稱：「中加兩國建交已經十五年了，兩國一直保持着良好的政治關係，雙邊貿易取得了很大的發展，經濟技術合作也有了良好的開端。中國十分重視中加關係，我們願意同加拿大建立並發展長期穩定的友好合作關係。中國的大門對加拿大朋友們是永遠敞開的。」此外，穆倫尼總理並應邀將於明年前往中國作報聘訪問。

由此可見，李先念主席這次加國之行，收穫是豐富的，影響是深遠的，不僅加强了中加兩國的政治關係，而且發展了中加兩國的經濟關係。對今後加强兩國的友好合作，將會起着一定的推動作用。李鵬副總理在座談會上還透露了一點事實，那就是，在中加貿易中，中方存在着相當大的逆差，此種情況如不逐漸予以改善，對於今後中加貿易的擴大發展是有所不利的，希望加國今後在向中國進行擴大輸出的同時，也能適當地擴大對中國的輸入，盡量減少中方的逆差，這樣一來，中加兩國的貿易發展前途，將會是無可限量的。

－周青－

## 加外長訪亞洲已有頗大收穫

（新加坡電）加拿大外長卡勒首次訪問東南亞，似已提高加拿大在該區之形象，以及發展貿易的機會。

卡勒已訪問過馬來西亞、泰國、印尼及新加坡。他又參觀過柬泰邊界的難民營，以及視察加拿大在泰國之一項國際合作發展的工程。

卡勒亦曾列席於在吉隆坡舉行之東南亞六國外長會議，並分別與該六國外長作雙邊或多邊之談話。

此六國即新加坡、菲律賓、馬來西亞、泰國、印尼及婆羅乃。

卡勒東南亞之行的最後一站，就是新加坡。

卡勒除與新加坡外長會談之外，亦曾與總理李光耀會談，就各項國際問題，以及新加兩國之聯繫合作問題，交換意見。

卡勒在離開新加坡，續飛倫敦之前，曾在新加坡招待記者。

## 蘇聯海軍演習結束

（布魯塞爾電）北大西洋公約國消息來源稱，在經已完成其歷史上最大規模的海軍演習之後，蘇聯北方艦隊已于星期二日開始回國。

消息來源又謂，在此次演習中，蘇聯已顯示其海軍實力，可伸展至南部，直入大西洋。

據說，蘇聯在模擬之戰鬥中，已「擊敗」北約國家之水陸兩棲部隊。

北約之專家說，在蘇聯進行演習時，北約國家之海空部隊一直予以監視，對于蘇聯海空之龐大實力，一覽無遺。

北約專家說，參加演習之蘇聯艦隻最少有一百艘，而演習期則長達十二天。

## 印航客機失事原因黑盒資料未能解答

（新德里電）印度航空部長廿三日稱，最近之調查仍未能確定印航機上月在愛爾蘭海岸失事之真正原因。

該位部長芝洛特告國會稱，雖然經過對黑盒資料之詳細研究，仍然未有肯定之綫索。

芝洛特說，政府調查員將于十二月卅日以前，向政府提交報告。

### 香港主要股票行情

七月廿四日收市價

| | | |
|---|---|---|
| 匯豐 | | 7.50 |
| 怡和 | | 12.50 |
| 和黃 | | 26.80 |
| 會德豐 | | |
| 置地 | | 6.45 |
| 太古 | A | 26.00 |
| | B | 4.00 |
| 長實 | | 17.90 |
| 九倉 | | 6.65 |

（以上港元計）

| | |
|---|---|
| 金銀指數 | 1330.49<br>−5.62 |
| 遠東指數 | 7444.33<br>−44.64 |
| 恒生指數 | 1665.63<br>−8.22 |

* * *

### 7月24日股市貨幣行情

| | |
|---|---|
| 香港恒生指數 | 1665.63 −8.22 |
| 美元對港元 | 7.76 |
| 加元對港元 | 5.72 |
| 加元對美元 | 73.92 |

（美全計算） 黃金 317.75

（美全計算） 白銀 6.00

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1348.89 −2.92

| | |
|---|---|
| GENERAL DYNAMICS | 76 3/4 −2 5/8 |
| DELTA AIRLINES | 49 1/4 −1.00 |
| GENERAL MOTORS | 68 3/8 +1/4 |
| UNION CARBIDE | 51 3/8 −1/2 |
| I B M | 129.00 −3/8 |
| HOLIDAY INN | 53 1/4 Unchanged |
| CITICORP | 46 7/8 −1.00 |
| 3M | 80 1/4 −3/8 |
| PHILLIPS PETROLEUM | 12 3/4 +3/8 |
| BOEING | 47 5/8 −1.00 |

多倫多綜合指數 TSEC: 2776.10 −1.80

| | |
|---|---|
| T.D.BANK | 23 1/2 Unchange |
| SEAGRAM | 58 1/4 +1 1/4 |
| STELCO | 23.00 −1/8 |
| NORTHERN TELECOM | 52 1/2 +1/8 |
| CP ENTERPRISE | 29.00 −1/4 |
| ALCAN | 36.00 +1/4 |
| CAMPBELL RED LAKE | 31 1/4 +1/2 |
| IMPERIAL OIL | 49 3/4 −1/4 |
| NOVA CORP. | 6 3/4 +1/4 |
| BELL CANADA ENTERPRISE | 42 1/4 −1/4 |

溫哥華市綜合指數 VSFI 1185.20 −2.91

| | |
|---|---|
| B.C. RES. | 2.36 −0.06 |
| ENERGEX MINERALS | 1.13 −0.07 |
| RIO BLANCO | 1.02 Unchanged |
| TRIMONT RES. | 1.00 +0.21 |
| ROCKRIDGE MINERALS | 0.77 +0.10 |
| NEWRIDGE MINERALS | 1.03 +0.04 |

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

輕歌喚早晨旅行團
FRESH AIR TOUR

馬田叔叔主辦：
輕歌喚早晨旅遊公司

遷址啓事

本公司爲擴充對廣大僑胞之服務，精益求精由一九八五年八月一號起，遷往華埠緬街夾喜士定東街一三八號 辦公。
[NO.138 EAST HASTINGS VANCOUVER B.C. V6A 1N4]
敬請新知舊雨光臨指導。

輕歌喚早晨旅遊公司同人謹啓
電話：[604] 669-5140
669-7623

雲埠 振華聲藝術研究社 主辦
廣東粵劇團

鄭培英 羅家寶 文覺非

（公演名劇）

八月八日（星期四）夜場 七時半
柳毅傳書

八月九日（星期五）夜場 七時半
血濺烏紗

八月十日（星期六）夜場 七時半
胡不歸

八月十一日（星期日）日場 一點半
夢斷香消四十年
（即釵頭鳳）

演出日期：八月八日至拾壹日
地點：女皇大戲院
票價：廿元 十五元
售票處：振華聲藝術研究社
片打東街十五號弍樓
每日十二時半至六時
電話：六八四－九六八一

白雪紅 譚朗標 麥維佳 葉紹柏 石堅 王中玉

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

## 滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE 步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

本那比區EDMONDS 大街・二千餘平方呎・商業辦公室樓宇・適合于律師・醫師・會計師・實業燕梳公司等行業・取價廿五萬・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 央33街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・取價$230.000.00

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $99.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近柏文林立・潛力無窮 $39.500.00

BROADWAY PLAZA 購物中心內三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬・捷足先得・

南本那比・廿層石屎大廈・地下小型果舖生意・設備新淨・日營五百 $49.500.00

二埠・著名 ROYAL TOWERS 大旅店・生意連實業全部取價 3.6 MILLION. 現金1 MILLION 詳情請問經紀・

### 熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25.座位咖啡餐室・租平批好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲近華埠緬大街・50.座位餐室・大減價急賣二萬元有商量・機會莫失・

▲喜士定大街・50.座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

---

## 高華實業有限公司

TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍太：266-9289

▲西百老滙夾廿比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組栢文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屎建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組栢文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

---

程徐慧姍
ANNA CHENG 589-2563

**Century 21**
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房 生意連實業・地點好・獨市・佔地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊。售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任君選擇地毡及廚櫃顏色・

▲北溫 DEEP COVE 近碼頭肉食菓欄舖年做卅萬元以上・特價七萬九・業主可安排一半按揭。

▲雲埠中西餐館。市中心・寫字樓區內・五十餘座位・有酒牌五萬五元

▲雲埠東12街1210翻新孖屋地・二千二百尺・每月共收租一千五百元・開價十萬九千。

▲素里10592-137 ST・近購物中心・交通方便・環境幽靜・有三睡房獨立車房・開價六萬九千元・以上請當 ANNA CHENG・

▲素里近 GUILD FORD 活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・PETER CHAI

---

### 生意經

◎年利十萬餅舖兼咖啡室一流機器設備地點旺發財之道勿失良機

◎西區餅舖・生意旺・價平・年利過四萬・兩夫婦攪掂・

◎西區大餅舖・年銷六十萬・年年增加・最適合移民・

◎發財生意・輕型食品製作生意・年銷廿多萬租約好適合移民

◎買賣生意搵葉漢或 PHIL JOHNSTON・

### 靚屋

▲雲東風景區・35.尺辣兩個出售!

▲唐人埠 HAWKS 街四大房有土庫・約九萬・

▲八萬餘靚屋・大三房・樓下可出租・勿失良機

### 投資

▲緬街近廿八街・兩層商業樓50尺辣・

▲北雲 50x125 商業辣有樓收租・幾步到 LONSDALE!

▲投資屋・收入約兩萬・有五組收租開價十三萬

馬不停蹄 為你服務 葉漢 ANDY IP 253-0806
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

---

**ALEX YUEN** B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842

SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲東區新屋兩間即將興建・位於聯福及乃磨區・紅瓦頂・新設計・歡迎以舊屋相換・・

▲十餘年新雲哥華特式屋・上下近三千尺・土庫完成・開價十二萬餘・

▲東十六街正層兩房一廳・土庫全部完成・八萬九・

▲東四街夾聯福街・三睡房屋另土庫完成兩房一廳及廚廁標準地・九萬餘有交易・

▲東區卅餘年屋・兩房一廳土庫完成・濶大地段・開價九萬餘・

▲投資佳音16.年新八組栢文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大135x100可拆建新・開價卅九萬五千・

---

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗新栢文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨夾喜士定菓店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價

▲雲埠西區菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平栢文區・請還價壹萬餘・

▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房栢文出讓有大爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

---

鄭漢雄
ALLAN CHENG
879-4959

*The Permanent*
438-8161 (24HRS)
物業買賣，免費估價

陳炬宏
RAYMOND CHAN
324-1238

▲合法四單位・月租一千四百五十五・叫價十一萬餘地點適中・十分鐘到市區

▲本拿比五年新孖屋・地大 74 X104 每邊完成面積達三千呎歡迎以舊屋交換

▲本拿比五年新屋・標準地保養一流歡迎以舊屋交換

▲3960 PARKER 三房一廳・土庫完成・開價八萬餘

▲19.年新屋・樓上三房・樓下出租三百元・開價祇九萬九千元・

---

陳若松

## 新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1518 ROBSON 市中心・有聲望雜貨舖・生意每日約二千・好批・價十二萬九千・

▲3192 OAK ST. 西十六街角・八十座位餐館・八萬・

▲595 DUNSMUIR ST. 溫哥華市中心・唐餐館・一萬七千・

▲55 RENFREW ST. 近 PNE 雜貨舖有住宅・一萬八千・

▲8776 SCOTT RD. SURREY 60x150 商業地價七萬九千・

▲364 E. BROADWAY 45.座位咖啡室・生意好・六萬五千・

▲1905 E.1 溫東區舊屋・月收租六百・七萬九千・

▲4327 NORTH ROAD 一百二十座位中西餐館・長批・十四萬九千・

---

陳柏良
LEO CHAN

## DOGWOOD RLTY

876-8841
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385
房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲45.街3630十年屋地43x177美煥美倫・不可多得十三萬餘

▲20.街夾菲沙上下二伙各兩房交通方便・價七萬七請查詢・

▲西47.夾廿比街・一年六房大屋地區好價廿萬餘・請查詢・

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25.街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46.街3227石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲象牙玉器製造廠連實業・機器有廠房・另有住屋廿三萬・適合全家移民・

▲63.街972・六房三廳・石米柚木樓下租三百特價十萬九千

▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・

▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲喜士定街餐館物業・地濶50x122長期好租客・二十四萬

▲魯拔夾19.街年半新三房41x110街角地有景平讓只十二萬餘・

▲東區菲沙夾14.街六房三伙標準地翻新價九萬余・

▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價・廿五万・

▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢

▲東49.街夾乃街・兩房33x105全部翻新・價七萬九・

▲近海陸空商業樓地王出售・

▲菲沙夾19.街49.X 115上下二伙各二房保養好價十一萬餘・

▲東區30.年五房屋45.呎街角地近乃夾55.街近學校價十一萬餘・

▲高貴林購物中心唐人雜貨舖年入30.萬廉價出讓批長・

本立比咖啡室價三萬七・

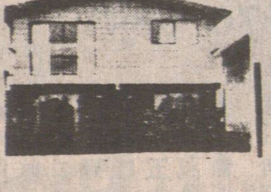
---

分鈔與你通話

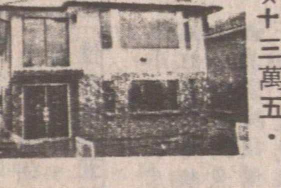
## 胡鶴洲建築公司

KEN WU
隨身電話：667・3989

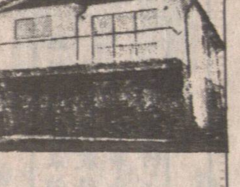
▲西區屋街上下孖屋八年新月入千四元每層千二尺獨立電表17.萬九千・



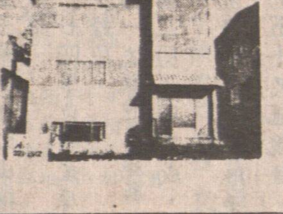
▲域多利街夾35.街新屋十六萬七・



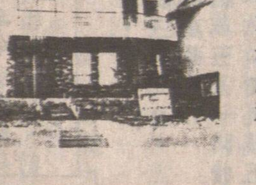
▲溫拿保街三八三八號11.年・五房三廳・急賣十三萬五・



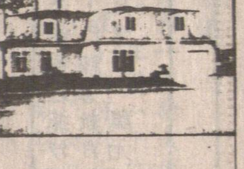
▲西區三層栢文29.年新月租千五元16.萬餘・請快・



▲柏架街夾乃母街新屋16.萬五



▲法國式宮廷屋19.萬餘・建築商不計成本・



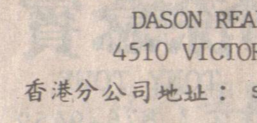
---

## 達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

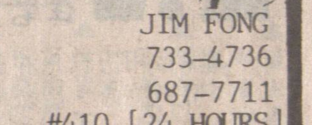


▲東區翻新4房2浴室 1000多尺・地 33x129 價 $94,900

▲兩年新三房及土庫$103,000 地大・環境優美・

▲貨棧及寫字樓 2200尺 地點適中・十二萬多

▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500 平方呎面積・週末開放・



▲保養一流3房・1388尺・地毡・硬木地台及土庫完成・地 53x162 $159,000

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地 66x119 地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區特別設計・三房及土庫・有室內游泳池・蒸氣房・風景一流・35.萬・

▲東區三房及土庫・地 45x141 價十萬九・

▲5518 RUPERT ST 三房及土庫三房・九萬一千・

▲唐人街八年新 TOWN HOUSE 三房及土庫七萬九千・

▲兩房及土庫完成・八萬九千・

▲巨型新屋1906E35 AVE.地五十尺・三千四百尺・樓上三房及土庫完成三房・五套廁所・裝修一流・（週末開放）・

▲東區一睡房栢文・保養良好・五萬七千・

★商業樓及栢文★

▲近唐人街五十房及兩舖位旅店生意及物業六十二萬

▲十年新兩組栢文及兩個舖位・三十萬・

▲十一年兩組栢文及兩個舖位・三十九萬・

▲醫生專用商業樓・三十七萬九千・

▲12.年新六組栢文及四個舖位・地 66x120 全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

★生意★

▲中西餐館一百座位・有烈酒牌・送餐・日做八百價十二萬多・

▲西區餐館70.座位・有烈酒牌・七萬多・

▲市中心壹百座位快餐館・日做九百・十四萬五千

▲市中心禮品店・連貨在內・八千元・

▲士多生意・日做七百・二萬元・

▲西人餅店位於購物商場・十九萬・

▲專賣瓜菜生菜・日做一千元・六萬九千・

▲超級市場・日做一千元・八萬九千・

▲超級西人市場及物業三十多萬・

▲地點興旺・大街・唐餐館70.座位・年做四十多萬價八萬八千・

▲專做上海菜館・生意好・六萬九・

---

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

新屋

◎新屋兩間近緬街及亞皆老街・新設計標準地紅磚頂・有家庭室・

◎近西區正在興建新屋兩間・一個月內完成・熱水器・紅磚頂十六萬餘一間・

▲房屋▼

◎九年新兩睡房及土庫完成潔靜靚屋・交通方便・十萬餘・

◎本拿比寫字樓・千餘呎・急租・

◎西區20.年新・三睡房・土庫完成・叫價十七萬・

◎20.年新 KILLARNEY 區・三睡房清潔屋・十二萬餘・

◎唐人埠翻新孖屋地・土庫完成

◎一流 KILLARNEY 區・全翻新六睡房地 45x150 平正地・十四萬請還價・

◎55.街19.年屋近西區三房及兩房完成土庫・十二萬餘包售・

▲東區柏文▼

◎一睡房柏文三間・六百餘尺・四萬八至五萬三・

◎兩睡房八百六十呎開價六万三

◎一睡房栢文七百呎・四萬餘・

生意

◎抵買菓舖二萬餘・好批・日做六百・或五萬餘連公司貨車・生財工具及貨・

◎菓舖數間・前舖後居千五尺・萬四至三萬餘・

餐館

◎八十座位・粥粉麵飯・長批・

◎急售五萬餘・八十座位粥麵飯生意旺長批・

---

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

**Montreal Trust**
REAL ESTATE DEPARTMENT

許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

列治文區西人業主打理一流新款屋・樓上四大睡房・主人房有全廁・樓下新式光猛廚房・寬大家庭室・有中央吸塵系統電動門車房及 INTERCOM 等現代設備・近新華都・價十二萬九千九・

▲列治文WEDGEWOOD PARK 近 GILBERT夾 FRANCIS 高尚住宅區・五年新樓上四大房・兩全廁・樓下光猛廚房旁有家庭室・全屋由室內設計專家佈置・西人業主・打理一流・開價十四萬九千九百・

▲列治文高尚住宅區(MAPLEWOOD) 八年新款屋・樓上三大睡房及書房・樓下客廳有天窗・名貴 INT'L KITCHEN 廚櫃・大家庭室・有中央吸塵系統等現代設備・請來電詢問詳情・

▲烈治文 PARK POWER 八樓栢文面積775尺有泳池等設備・只售七萬七千九百・好過交租・

## 廣州努力發展科技信息工業

### 將成華南最大中心

（廣州訊）廣州科技信息中心的主要工程之一的中型電子計算機，已於上月底安裝調試完畢，已投入運行，並開始向社會提供服務。

目前，這個計算中心的科技人員正着手將全省的科技管理、技術經濟、科技人才等方面的信息收集起來，存入機中，爲有關部門進行決策服務。

座落在廣州中山紀念堂西側的廣州科技信息中心，不僅是中國華南地區最大的科技信息中心，也是目前中國四大科技信息中心之一。其他三大科技信息中心分別設在北京、瀋陽和上海（上海科技信息中心目前尚在建設之中）。

廣州科技信息中心是由廣東省計算中心與廣東省科學技術情報研究所組成的。

這個中心的中型電子計算機每秒鐘能執行一百一十萬條指令，主存容量高達四百萬字節，外存容量一千二百萬字節。此外，這座計算機還擁有數十台微型電腦。

這個中心去年建成的國際聯機終端檢索中心，已連通設立於美國、加拿大的世界三座大型數據庫，可以隨時查到佔世界機載信息量的百分之七十五的信息。

最近，這個中心又連通了擁有二十五個國家與歐洲專利局、專利合作條約的世界專利數據庫，可以查閱反映當前世界技術水平與發展狀況的數百萬件專利技術。

這個中心是一九八二年開始興建的。

## 西藏經濟發展迅速

（拉薩訊）「改革、開放、搞活的政策使西藏經濟有了突破性的進展。去年，西藏工農業總產值達到八億零六百多萬元，比上年增長百分之十四點七；糧食總產量達到九億八千八百多萬斤，增長百分之三十四點一·農牧民人均收入達到三百一十七元，比前年增長一百零一元。」

這是西藏自治區人民政府主席多傑才旦在此間召開的西藏自治區第四屆人民代表大會第三次會議上所作的政府工作報告中說的。

多傑才旦說，這些成績的取得，是實行了符合西藏實際情況的新政策的縮果。去年以來，西藏實行了「以牧爲主，牧農林結合，因地制宜，多種經營，發展商品生產」的方針。在牧區實行「牲畜歸戶，私有私養，自主經營，長期不變。」的政策；在農區實行「土地歸戶使用，自主經營，長期不變。」的政策。他說，同時政府還根據西藏生產力水平低，商品經濟不發達的特點，對本地區的農、畜、土特產品和工業品、手工業產品實行市場調節的特殊政策。取消計劃收購和計劃分配價格開放、隨行就市。去年社會商品零售額達十億五千七百萬元，比前年增長近一點四倍。

多傑才旦說，實行對外開放，做到四通八達，是堅定不移的方針。去年，外省區來西藏從事經商及其他服務活動的有四千九百多戶，營業額三千多萬元。過去，西藏的運力十分緊張，常常是有貨無車。區外運力進藏以後，去年貨運總量達到八十多萬噸，比前年增長百分之三十四，其中進藏物資五十萬零七百噸，比前年增長百分之九十七點九，保證了西藏人民生活必須品和重點建設工程的物資需要。

## 西藏計劃擴大開放

（拉薩訊）一天，阿沛，阿旺晉美日前在這裏和來自西藏阿里地區的人大代表一起商討進一步對外開放的問題時說，西藏邊境地區的群衆可以與鄰國的邊民舉辦各種貿易活動，也可以辦旅遊業。邊境小額貿易發展了，對雙邊群衆都有利。

阿沛，阿旺晉美目前仍兼任西藏自治區人大常委主任。他是專程從北京來參加正在拉薩召開的西藏自治區第四屆人民代表大會第三次會議的。

他說，至于進出口什麼商品，由群衆自己選定，境內群衆可以到鄰國去做生意，鄰國邊民也可以到我們這邊來作生意。

阿沛，阿旺晉美說，阿里地區與尼泊爾、印度接壤，境內有著名的岡仁波齊神山和瑪旁雍錯神湖。這裏每年有二百多名來自印度、尼泊爾、日本等國的香客。但是這裏的旅遊設施比較差。他說，今後在這些邊境地區要大力發展旅遊點增設住房，修通公路，吸引更多的遊客。他說，除了國家撥款辦旅遊外，當地政府要引導群衆在沿途辦旅店，開設酒館、茶館，爲外國遊客服務。

他說，西藏古老的文化、獨特的風土人情是世人所矚目的。進一步實行對外開放，既能增加群衆的收入，也能增進國內外人民相互了解。

## 香港金市日趨蓬勃

（香港廿四日專電）從最新的統計數字顯示，香港的黃金市場日趨蓬勃。

據統計，今年頭五個月，香港入口黃金達一百零五噸，比去年同期的五十三噸高出近一倍。

金飾業生意也一直好景，據統計顯示，去年香港金飾業使用新金達二十五噸，比八三年的十一噸大增百分之一百三十。加上舊首飾回爐，香港金飾用金達三十噸之多。

## 北京市查處投機違法案

（中國新聞社北京七月二十四日電）據「經濟日報」今天報道，北京市工商管理部門今年上半年查處一萬七千四百二十一起投機違法案件。

從查處的案件分析，今年非法倒賣錄音錄像製品的數量大增，共查獲並沒收的淫穢錄像帶達一千二百多盤、錄音帶七萬三千多盒。四月份，北京市清理庸俗小報，共收繳了各種小報六十多萬份。今年非法兌換和倒賣外滙的案件增多，沒收達兩萬三千多元。

北京市堅持經商必須有照，對許多無照經營者堅決查處。入夏以來，有些國營、集體、個體戶非法高價出售啤酒、汽水、捲煙等商品，引起了群衆的強烈不滿，各級工商管理部門正在繼續檢查中。

## 中共高層官員爲劉曉慶伸冤

（香港二十四日專電）北京消息：中共一位高層領導人認爲，著名電影演員劉曉慶「我的路」這本書，並未像有些人說的存在低級趣味的問題·也不能說完全是個人奮鬥·從而爲劉曉慶洗刷了不白之冤。

「我的路」是劉曉慶寫的一本長達十多萬言的自傳體小說·一九八二年在上海「文匯報」上連載以來，許多報刊、雜誌紛紛轉載·作品以流暢、俏麗的文筆叙述了作者自己生活、成長的道路·描述她在事業、婚姻上的成功和坎坷，頗受讀者歡迎·但是，作品發表後，來自各方面的批評和指責接踵而至，一時傳說紛紜。最近，長江文藝出版社出版了「劉曉慶」一書·書中透露了這位高層官員給北京電影製片廠廠長汪洋的一封信，信中說：

看了劉曉慶的「我的路」，並未像有些人說的存在低級趣味的問題·全文說了許多同志，包括你和導演王好爲幫助她成長的話，也不能說完全是個人奮鬥。

信中說，個人奮鬥也不能完全否定·一個人怎能不奮鬥呢？所有的人都不奮鬥，社會主義怎建設呢？我們並不反對一個青年爲他的前途、爲他的成功奮鬥，問題是究竟怎麼樣奮鬥。

---

## 全加開平總會館召開全體會員大會通告

日期：八月十一日（星期日）下午二時
地點：本會館大禮堂

㈠關於一九八三年埋事關伯惠·關鴻禧·方興能·周榮燦·關柱洪·關錦霞·黃炳枝等七人，未經召開會員大會許可，擅自控告實業部保管委員簡業存·黃名洽等飭令將銀行存款貳拾三萬零八百五十五元交上卑詩高等法院事，現經高等法院判決，將案撤消，並將存款全部發還會館，訴訟費用着兩方自埋。

㈡本會館實業基金委員會保管委員簡業存·關邦健·黃名洽等老成持重，歷任會館主席埋事等要職，大公無私，忠誠服務，在彼等管理下實業部財產，由一九五二年四萬四千元至今增長至貳佰萬元，另現金存款貳十四萬元，成績卓著，有目共睹，無可否認，此次經過法院裁判，聲譽更加清白，足見三位老先生爲會館服務功不可沒。

㈢此次訴訟，雖已結束，但據調查所知，耗去資財不少，計有原告律師德可崙律師費七千六百二十二元五毛，余宏榮法律顧問律師費七千三百八十三元二毛五仙，核數會計師費六千五百元，辯護律師馬紹爾律師費五千四百七十元八毛八仙，另外双方登報通告宣傳等費貳仟餘元，總共損失達貳萬九千餘元之鉅，發動此無意義官司，會員、會館均蒙其害，是誰之過，原告關伯惠等應負全責。

㈣卸任埋事會移交數目，有一九八三年春宴餐券款與會員入會基金年費等收入，未見清楚，據埋財周榮燦報稱，遺失由三月至八月份賬部，無法清算，存入關伯惠私人銀行戶口之春宴餐券款，是否全部交回會館，尚待調查，會館公款，豈容如此混亂不清，

㈤選舉期前三天，關伯惠等竟用理事會名義開除候選人黃朝碩及胡朝高兩君，不准參加競選，濫用職權，違背章程，簡直無法無天，致令本會是期失去能幹人才。

㈥本會現行章程仍有未盡善之處，經過章程小組費數星期之修改，現已完竣，將於大會提出通過施行。

㈦八三年舊任理事七人此次興風作浪，製造事端，傳訟到高等法院，弄到邑人徬徨失措，影響會館聲譽降低，會員精神受到打擊，感情破裂，產生種種不良後果，有形無形損失，實在難以估計，理事會有見及此，決意力圖補救，找尋善後辦法，敬希全體會員，群策群力，認眞整理，使荒廢會務早日回復正常，同時通知卸任理事七人到會解釋其興訟理由，及憑何規章法則，提起訴訟，爲何不以和平方式召開會議解決糾紛，而故意同室操戈，貽笑僑社，並請其將數目計算清楚，以昭公允，希全體會員屆時踴躍參加大會爲荷

全加開平總會館理事會啓
一九八五年七月十八日

---

**投資溫哥華股票**

加利臨投資公司最近將有數新股票上市，這些股票的升漲機會極佳。同時，本公司備有資料，專門分析各發股公司的潛能。如果閣下想免費索取這些公司的行情或資料，請撥電話669-7337與李偉山先生(Tom Lee)接洽

加利臨投資公司
華埠分行
溫哥華緬街
四七五號二二八室

CANARIM
CANARIM INVESTMENT CORPORATION LTD.

**香港市場批發　九龍市場門市**

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

| 品名 | 單位 | 價 |
|---|---|---|
| 珠江咸三蒸 | 每枝 | $1^{99}$ |
| 大粒花生 | 每磅 | 79¢ |
| 50磅鳳標香米 | 每包 | $16^{50}$ |
| 黃糖 | 每盒 | 65¢ |
| 冰糖 | 每磅 | 69¢ |
| 大紅咸蛋 | 每打 | $2^{89}$ |
| 豆豉鯪魚 | 每罐 | 95¢ |
| 大人參露酒 | 每枝 | $7^{99}$ |
| 永利威五加皮 | 每枝 | $8^{99}$ |
| 永利威玫瑰露 | 每枝 | $8^{99}$ |

**元豐公司**
YUEN FONG COMPANY LIMITED

新到

大批冰霜

有殼蝦　冰蝦肉　鯪魚　蜆魚　青衣魚　紅衫魚　生魚　腐皮　麵筋
倉魚　牛奶魚　獅子魚　塘虱魚　九龍吊片　墨魚　黃花魚　上海百頁

零沽批發　無任歡迎！

總店：片打東街242－4號　683－6858－59
列治文分店：甘比夾第五路　278－4200

**歡迎閣下參加北京中國旅行總社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"!**

絲綢之路遊：$2550 8月14日出發
中國旅程：廣州·北京·烏魯橋·吐魯番
柳園·酒泉·蘭州·西安·廣州（21天）

山東江南遊：$2395　9月6日出發
中國遊程：廣州·北京·天津·青島·濟南·南京·
無錫·蘇州·上海·杭州·廣州（22天）

國慶觀禮遊：$2800　9月23日出發
中國旅程：廣州·北京·武漢·宜昌·重慶·成都·
昆明·貴陽·桂林·南寧·廣州（28天）

華東福建遊：$2450　10月3日出發
中國旅程：廣州·北京·天津·南京·無錫·
蘇州·杭州·上海·福州·廣州（22天）

東北之寶遊：$2395　8月31日出發
中國旅程：廣州·沈陽·大連·鞍山·哈爾濱·長春
吉林·天津·北京·廣州·（22天）。

西藏拉薩遊：$2495　9月18日出發
中國遊程：廣州·成都·拉薩·（前藏·後藏）
成都（包括峨嵋山）·廣州·（13天）。

長江之峽遊：$2750　9月23日出發
中國旅程：廣州·南京·桂林·貴陽·昆明·
成都·重慶·宜昌·武漢·北京·
廣州·（28天）。

北京華東遊：$2500　10月11日出發
中國旅程：廣州·桂林·北京·南京·無錫·
蘇州·上海·杭州·廣州·（18天）。

VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST.
VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
報名處：溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

**德信參茸國藥行**
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號　電話：687－6977

信乃業之基　德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品　地道藥材　京果海味　成藥藥酒　唐山雜貨　貨品齊全

新址擴張誌慶

**精工車身修理廠** PERFECTION AUTO BUDY SHOP

「精工修理車身　令閣下放心又開心」

手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待

電話：253-7814

- * WE SPECICALIZE IN
- * EUROPEAN & IMPORT CARS
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- * ALL WORKS GUARANTEED

mazda　TOYOTA

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu

代辦I.C.B.C.免費車借用

**吳祖捷芭蕾舞學院**

**GOH BALLET ACADEMY 招生**

學院招收1985—1986年新學員

班級：孩童班、初級班、中級班、高級班及專業演員．訓練班、皇家芭蕾舞考試班

課程內容：芭蕾舞課、脚尖課、舞蹈表演課、Jazz 代表性舞課．

歡迎報名接受訓練或詢問．

872—4220、872—4014

GOH BALLET ACADEMY

2345 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V5T 3C9 (604)872-4014

**招請有經驗單針**

車衣工人數名．件工計新．待遇從優．有意者請來1444E 7街面洽．

**請女收銀**

列治文某間唐人雜貨公司．有意者請電：278．4200

**請女企枱**

請日夜班經驗女企枱．請親到2060E喜士定面洽．

**餐館請人**

埠仔請中西厨二名需有三年經驗．另請雜工一名．自費電話112．7856682—3．

**請女傭**

近PRINCE GEORGE六天工作．包食宿．自費電話6049967092

**招請車女裝工人**

電話：255．1222地址：570 CLARK DR．王洽

**埠仔請人**

請年青打雜兼學厨一名包食宿及一程車費．自費電話9564151

**亞省埠仔請廚**

亞省埠仔請年青經驗中西厨兩名包食宿自費電話403．523．31088PETER洽．

**埠仔請廚**

BC北部埠仔請厨一名有意者請上午十時至下午六時電：438．6780．

**埠仔請人**

請經驗中西厨．企枱．打雜各一名．包食住．自費電話：403．695．2333

**埠仔餐館請唐西**

餐厨一名．有經驗．請自費電話：403．523．3928．

**請中西厨**

▲請經驗中西厨一名
薪優．包食住．
電話112-762-7887
或860-5949 劉先生洽
▲請 JOHN LEE 先生
給電話劉先生．

**埠仔餐房請經驗**

企枱．請來電：403624．3530周先生或馬先生洽．

**搬運公司請人**

年青男什工．要有車牌及略懂英語．有意請於上午十時至十二時電：255．9968洽

**請女傭人**

庇於梳利埠．要講英語每週工作五或六天．兩大三小孩．可包食宿英語電581．2468

**招請長工**

某雜貨店請長工數名日間電話685．4929夜間七時半至九時半電254．1990

**請學厨長工**

電話112．923．4261．

**埠仔請人**

雲島請無不良嗜好．刻苦耐勞學厨．下午二時後電112．923．4261．

**請西厨**

宜經驗西厨一名．有意請到四〇一五喜士定東街．本拿比面議或電：294．1044．

## 出賣

**物業出售**

▲2833 E.GEORGIA 正層三睡房．土庫兩睡房．厨厠齊．地33x110 價十五萬九千．

▲2866 E.14 AVE．正層三睡房．土庫兩睡房．厨厠齊．地33x121．價十四萬五．

▲3443 ANZIO ST．三睡房．土庫完成．地41x110 價十萬零七

▲2526 W.33 AVE．四睡房．地60x127 價二十二萬九．

▲八年新購物商場．百餘萬．

▲1721 DAVIE街旺舖出租 TRAMSPACIFIC RLTY．電話873-8591 梁志榮．住家261-8388

**靚屋出賣**

**屋主自建意大利式**

樓上四睡房．螺旋形樓梯．橡木厨櫃．光猛厨房．飯廳及厨房舖以瓦磚．傳統式木門．前有陽台．入口處鑲有圓型大鏡．土庫兩單位完成．另有多種特式．開價廿四萬五．可還價．四時後英語電：321．6179

**屋主自賣**

38.東街．街角位．近京士威．地濶33.呎長144呎．約廿年新屋．光線充足．環境清靜．樓上三睡房．土庫完成一睡房．厠所浴室齊．保養好．開價十二萬九千．有意請電438．0730接洽．

**雲東區翻新靚屋**

16.街夾RENFREW標準地．開價九萬九請問劉國明324．1034或327．9133．

**屋主自賣**

樓上三房一廳樓下兩房近域多利街面對公園．近學校、請電：325．6002晚上

**柏文自賣**

一房一廳業主自住栢文近小學及超級市場交通方便向南樓面高價五萬二千九電話：254．9765陳太

**十七萬屋**

一年屋三睡房兩大爐三浴室露台車房等各樣齊齊設計美觀英語電話：872-4171 437-9613

**廿二年屋賣**

樓上下五房兩厠近小學有意參觀逢星期六日下午二至四急售十萬七千32x130 365 E 51.街近緬

**柏文自賣**

平靚一房一廳．厨厠齊．光潔靜．交通方便．有露台．電話：873．9328．

**吉屋自賣**

柒萬貳仟伍．四六七二CLARENDON標準地近小學新地毡二睡房．電：888-0583 英語．國語

**西區全新屋**

五睡房四厠双車房警鐘系統吸塵系統2838 W.20.街恒生實業燕梳公司321-2912陳先生洽．

**七睡房新屋出賣**

四浴室3050呎地大41x124位於蘭菲價17萬9千息9．3/4%英語電TERRY 536-0878 GOLD RLTY 590-3361

**西區新屋開放**

2838 W 20.街五睡房豪華靚屋．剛剛完成．近學校．草皮欄杆．爐頭雪櫃洗碗機齊全．有警鐘系統及中央吸塵系統．天天開放下午二時半至四時半．恒生實業燕梳公司321．2912或254．9765陳先生洽．

**六萬五千五百**

自賣兩房一廳．設備齊全栢文．近緬夾七街．電872．0063李洽．

**二房吉屋**

土庫兩房厨厠41.尺大地有景．30.餘年新全部裝修．九萬九．多活公司蘇先生4213430

**易易易發**

2228 KITCHENER夾乃磨樓上二房樓下一房士德古近學校價八萬八千．屋主自賣經紀免問255．9931

**西區屋出賣**

近56街夾GRANVILLE地52x122三房內面全新共二千一百尺開價十九萬五。請電261．2241．

**新屋開放**

星期六及日．二至五時三一三九E五街．二二一一E 34.街及二一九五E 34.街．五年保證．

**七萬八千**

1846東52街夾域多利近巴士站銀行唐人雜貨店魚舖超級市場學校公園樓上兩房一廳7呎高土庫共千三方呎

**十九年屋主自賣**

上下各三房一廳．厨厠齊近學校巴士價十二萬八．有意電324．5043經紀免問．

**建築師新屋自賣**

2538 PARKER ST. VAN.風景美十六萬五星期六及日二至四時半開放晚英語電873-1987經紀免問

**吉屋自賣**

33x125 新屋位街角．40.街1984東近域多利．樓下有獨立門戶．共5睡房兩大客廳．兩厨房三浴室．（圓形大車房．）窗．地方清靜．樓梯．天井．環境幽美．近學校．教堂．商場．銀行和巴士站．交通便利．取價十七萬餘．經紀免問．電321-4285

## 出租

**新屋樓下出租**

三大房廳厨厠各樣齊備獨立門戶交通方便39.近域多利街適合家庭或女學生電3214621

**西區柏文出租**

64.夾GRANVILLE約一千尺新裝修各樣齊月租四百適合有兒女家庭兩房一廳在二樓873-5603

**土庫出租**

三房一廳．獨立門戶．交通方便．會拔夾百老滙街．請電話：255．6861．

**土庫出租**

兩房一廳．獨立門口．東33.夾域多利．晚上八時半後．請電：438．2032．

**樓下出租**

新屋二房一廳厨厠浴室齊獨立門口出入．近乃磨及15.街合小家庭或學生．8794303

**新屋出租**

單人房及雙人房家私齊備租特平．五時後請電298．1041黎太洽．

**樓下出租**

東49.街尾近中央公園後門二房大廳餐厨厠齊全停車場洗衣房月租四百晚電4371499

**樓下出租**

北本拿比區．兩房一廳厨厠俱全．近超級市場布倫活商場．學校等有意請電：291-0297

**一房土庫**

雲東區獨立門戶交通方便近京士威及SLOCAN．月租二百包水電合單身男女電437-7978周洽

**土庫出租**

二房一廳各樣齊備近學校交通方便ELGIN街近33.街．請電：葉先生879．3274．

**有屋出租**

近緬夾28.街樓上三房一廳厨厠浴齊樓下一房一廳厨厠浴齊．請電：873-0868 222-2211

**樓下出租**

21.街東近乃磨．兩房一廳厨厠齊備．獨立門戶交通方便．請電話：434-0916．434-1036

**土庫出租**

兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃厨厠齊VENABLES街夾RUPERT．街近PNE小學．電432-9280

**土庫出租**

一房一廳．47.街夾甘比街．各樣齊備．獨立門戶．月租325元晚六時後電2516866

**土庫出租**

兩房一廳．KITCHENER夾蘭菲．爐頭雪櫃齊備．價錢平．請電：254．6086．

**土庫出租**

新屋樓下三房廳厨厠所各樣齊備近46.街及域多利交通方便．電話：324．0350．

**有屋出租**

正層兩房．厨厠齊．域多利夾25.街．適合學生請電873．2596

**樓下出租**

三房一廳．近喜士定與乃磨．交通方便．電話：253．3634．

**樓下出租**

新屋兩房一廳．各自門口．各樣齊備．乃磨夾27.街．電話：876-7382 327-2253

**土庫出租**

近巴士站學校．兩房一廳厠所厨房齊全．有意者請電：253．5900．

**土庫出租**

兩房一廳各樣齊備．近36.夾域多利．獨立門戶．電話：327．7045．

**商業樓及住宅**

街角樓下舖另四組栢文每月入息千五只賣13.萬7.千大與實業6859 608或2618048

**街角旺區舖賺租**

素里埠SCOTT RD夾72街原是餐館．一切煤氣水電喉位齊．約貳千餘尺適合任何生意電274-8187

**旺舖出租**

双舖位於本拿比埠．適合中西餐館及各行業．面積一千呎至一千八百呎．地址4347-4347A E.HASTINGS BBY．有意請電梁先生．電話六六九．四一三二

**貨倉出租**

位於唐埠附近六三〇佐治街約二千呎月租五百有意請電梁先生．669．4132．

**華埠吉舖出租**

舖位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648喜士定東街面議

**寫字樓招租**

由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意．位唐人街中心．查詢電話二七八．四貳零零．

**土庫出租**

兩個睡房厨厠所俱全在菲沙廿一街交通方便地方好電話876．5300．

**栢文出租**

三年新．兩房一廳五七五元．一房一廳三九〇元．254．2989或：254．2468

**土庫出租**

三房一廳各自門口出入近中小學巴士站方便電話432．7875．

**光猛土庫**

一房一廳厨厠齊交通方便．抽煙者免問．電話874．6915

**樓下全層出租**

光猛平地樓下二房一廳獨立門戶各樣齊備近PNE月租貳百捌拾晚上請電二五三．五零一七

**樓上招租**

獨立門戶房廳厨厠完善位於襟孖梳第11.街交通方便歡迎小家庭租住請電876．6117

**光靚柏文招租**

三大睡房大廳一切齊備交通便近中小學另有單人傢私房招租．請電：325．0231

**土庫出租**

四孖梳夾二街平地新土庫．一廳三房爐頭雪櫃齊．近學校巴士站．有意請電二五三六〇四三

**土庫出租**

二房一廳．地方清潔．近京士威夾SLOCAN月租290包水電．電話437．7978

**樓上靚房**

適合女性．近喜士定巴士總站交通方便．可煑食．詳情請電：294．0930

**靚樓下出租**

SHERBROOKEKEN夾41.街兩房一大廳厨厠俱備．地方雅潔近巴士站學校電話327．1648

**土庫出租**

兩房一廳東邊46.街夾VICTORIA近學校巴士站月租350元電話：437．8112

**新屋大靚房出租**

新屋大房或大套房．環境好．交通方便．適合學生．租平．連小許家或電434．4875

**柏文出租**

一房一廳厨厠爐頭雪櫃包暖氣熱水．交通方便請電話：254．4067．

**光猛土庫出租**

兩房壹廳厨厠俱全．近學校．巴士站．合意請電4329608鐘洽

**土庫出租**

近菲沙夾45.街．兩房一廳．厨厠齊．下午三時半後請電：三二一．六零八二．

**樓下出租**

一房一廳．厨厠俱備．交通方便．合清潔單身人士．請電：325．7307．

**樓下兩房出租**

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四〇四六四

**栢文出租**

一大房一廳三樓看海景．包電視暖氣．廉租．電話255．4102

**新裝修土庫出租**

兩房一廳厨厠齊備．新地毡．包水電近巴士站及小學．18.街近蘭菲請電435．8213．

**土庫出租**

兩房一廳爐頭雪櫃齊備SLOCAN近京士威交通便近中小學．電話四三八．七四七〇

**新裝修土庫出租**

北本拿比兩房一廳．各樣齊備洗乾衣機．獨立門戶．有意請電：421．0552

**土庫出租**

兩房一廳．爐頭雪櫃齊備．近京士威夾乃磨街電324．3619或434．2569

**全新樓下出租**

近乃街夾28.街兩房或三房一廳均可．各樣齊備請電八七二．三一七一

**光猛土庫**

ROSSLAND夾叉利街．近蘭菲兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便合意者請晚上七時電254-3517

**平土庫出租**

大房一廳．各樣齊備．各自門口包水電暖氣界限街夾傾士威交通便近巴士站4303617

**土庫全層出租**

兩房一廳．厨厠齊備．近乃夾47.街．交通方便電325．6547岑太．

**樓下出租全層**

三房兩廳交通方便．適合大家庭．各樣齊備近超市定夾Ⅲ孖梳．電話434．1716

**近華埠大房出賃**

爐頭雪櫃傢私齊備跑路街五六六樓上．電話：876．2453

**近唐埠土庫出租**

電話：253．5672．

**新屋樓上出租**

取價相宜近菲沙夾29.街請電四時以後874．2276．爐頭雪櫃齊備．

**地下出租**

兩房一廳．獨立門戶包水電域多利卅街．電話433．8642．

**單人傢私房出租**

一九六七年RENAULT汽車出賣五百元．電254．6690

**土庫出租**

一房一廳厨厠爐頭雪櫃齊全近學校巴士．乃夾31.街獨立門戶價錢相宜有意請電879-0350

**樓下出租**

新屋二房一廳厨厠齊全有獨立門戶．交通方便請電874．9097

**吉屋出租**

會拔夾傾士威街全間上下各有兩房一廳厨厠浴齊全新裝修合請六時後電四三七．三六一三

**新屋樓下出租**

兩大房一大廳厨厠浴雪櫃俱備．晚六時後電：873．5051．

**全屋出租**

上層兩房廳厨厠齊正層兩房近乃磨夾CHARLES ST．近購物及巴士站月租六五〇電251-3961 433-6739

**新土庫出租**

二房一廳．乃路夾22.街巴士直達UBC及BCIT近中小學月租350請電4356639

**有旺舖出租**

京士威夾乃．面對銀行戲院．適合各行生意或寫字樓．約一千呎．電話873．5603

**新裝土庫出租**

光猛高屋．一廳大房或兩房．環境幽雅．近學校．巴士站．有意請電433．8383

**土庫出租**

兩房一廳．近學校巴士有意者四時後電：321．4435

**全新樓下出租**

域多利夾七街三房一廳各樣齊備獨立門戶人少可用二房一廳電2538377馮生接洽．

**土庫出租**

二房一廳土庫廉租交通方便．適合小家庭月租250元有意請於辦工時間電六八七四一三五

**樓上出租**

二房一廳．厨厠齊備．三十六街近域多利亞街交通方便．請電：三二一．五四六三

**新屋樓下出租**

兩房一廳爐頭雪櫃齊．獨立門戶．包水電．月租四百五十元．電話：873．5079．

**土庫出租**

近PNE．兩房一廳．各樣齊備．有意者請電254．1702．

**新屋樓下出租**

三房一廳厨厠齊．好地區交通便．近乃路及35.街請電三二七七七〇七

**正層出租**

寬大正層一房一廳一飯廳出租近BROADWAY及CLARK街晚電：876．1903黃生

**土庫出租**

一廳兩房厨厠各樣齊東七街1332．請電255．0113

**雅靜樓下出租**

光猛平地樓下二房一廳獨立門戶各樣齊備近京士威交通方便租平請電433．3798

**土庫出租**

兩房一廳厨厠齊．新裝修近學校巴士站．光猛．通夾．東六街近CLARK 875．8796．

**光猛平地土庫**

緬近47.街二房一廳厨齊獨立門戶有意請電327．8556．

**樓上出租**

2534 KINGSWAY有兩房一廳巴士交通方便有意者請打電與鍾太接洽．電話437．0947．晚七時後

**雅靜樓下出租**

東21.街夾久磨樓下兩房一廳．各樣齊備．近巴士學校．適合小家庭請電432．7885

**土庫出租**

三房廳．厨厠齊．適合小家庭．近菲沙街．交通方便．有意請電：324．9638

**樓下招租**

新屋樓下招租．兩房一廳．近緬及45.街．交通方便．近學校．電話：321．3796．

**全間屋出租**

乃夾14.街．四房一廳．近學校．巴士站．交通方便．電435．2971．

**柏文出租**

一房一廳一細房．有車房有壁爐．有風景．厨厠齊備．五街東．電話872．3497．

**樓下土庫出租**

兩房一廳．近PNE．包水電．適合夫婦或小家庭．有意請電：251．5271

**柏文出租**

華埠有光大栢文出租有意者請電話：687．9126洽

**全層及單人房出租**

樓上全層兩房兩廳厨厠雪櫃齊另有單人房合單身學生有傢私交通方便電話二五三六四四三

**新屋樓下出租**

兩房一廳厨厠爐頭雪櫃齊備宜不吸煙者小家庭獨立門戶．電話：253．7657

**全屋出租**

上下共五睡房交通便近中小學23.街近緬街．下午六時後請電：879．5652．

**地下出租**

新屋樓下二房一廳近域多利與一街附近爐頭雪櫃齊備．平租有意請電：254．6673周洽

**新屋樓下出租**

二房一廳厨厠齊設備齊全交通方便19.街近飛沙請電879．8929

**樓上有房出租**

包電火暖氣．適合單身女士．電話：255．6974

**新屋樓下出租**

兩房一廳設備齊獨立門戶．住在乃磨夾咸廉街交通方便近大商場適合成年人住。有孩免問電253。3984

**正層土庫各出租**

二埠一三二五及KAMLOOPS ST三房及二房廳厨厠教中英文助厨電洽522．9160

**新屋土庫出租**

乃夾43.街．兩房一廳．各樣齊備．獨立門戶．交通方便．下午五時後電327．7502．

**樓下出租**

乃45.街樓下三房一廳出租．近學校及巴士站．．交通方便各樣齊全．電話324．4386

**新屋樓下出租**

二房一廳．EARLES夾京士威．交通方便電話434．3765

**土庫出租**

近京士威．二房一廳厨房．爐頭雪櫃齊．交通方便．合小家庭．電話四三三．一六〇四

**雅潔高土庫出租**

東21.街近連福公園兩房兩廳各樣齊備有傢私月租350適學生或小家庭電437．5812

**新土庫出租**

二房一廳另有雙人房單人房全地毡各樣齊．交通方便蘭菲電二五一．六九一三晚上六時．

**樓下一房出租**

會拔夾23.街．地方清潔包電．電話．洗衣機．電話：434．4340．

**土庫出租**

近PNE三房一廳．獨立門戶．爐頭雪櫃齊備．電話：254．0170．

**單人房出租**

傢私齊備．826E．PENDER．抽烟者免問．電話：255．4190

**孖屋樓上或樓下出租**

近域多利街及壹街．兩睡房．一廳厨厠齊備．獨立門戶．近學校．巴士及市場等．租平．八月一號可遷入．請電話324．5006．

**新屋樓下出租**

二房一廳爐頭雪櫃齊．近學校．巴士．乃29.街包水電．電話：876．8161

**孖屋上層出租**

七年新三房兩廳二厠全地毡前後陽台位44.街近菲沙．租五百五十不起過五人電224-0759

**新土庫出租**

二房一廳各樣齊全交通方便獨立門戶近九街夾蘭菲近學校及巴士站電話253．9338

**土庫出租**

兩房一廳厨厠各樣齊備獨立門戶近巴士總站位於喜士定夾界限街交通方便電話：291-0593

**土庫出租**

新裝修土庫一房一廳厨厠齊獨立門戶乃磨夾柏架交通方便近巴士站五時後電253-8306

**柏文出租**

潔靜一大房月租360地下停車場近唐人埠及市中心2223 PRINCE EDWARD請電4353222或872-0597

**土庫出租**

東26近會拔．兩房一廳厨厠齊．交通便．獨立門戶．電話：438．4766．

**華埠栢文出租**

226東祖治街聯房月租242．包暖氣．水．電話下午一至五時電六八四．三〇七四

**樓下出租**

兩房一廳厨厠各樣齊．交通方便各自門口．東二十街近巴士站小學．電話435．9167

**樓上出租**

兩房一廳．厨厠齊備．近PNE電253．8165八月初可入住．

**靚土庫租**

近乃磨夾一街．兩房一廳．鋪滿地毡．近學校．巴士站．日電685-2524夜926-0692

**出租**

新屋樓下兩房一廳出租設備齊全獨立門口．近PNE．請電：254．4165

**西區土庫出租**

金比與48.街高夾土庫步行到活活商場．好環境一房一廳厨厠獨立門戶宜小家庭電話325-3432

**新屋樓下出租**

兩房一廳厨厠浴室齊全近蘭菲及巴士學校價錢面議有意者請電：二五五．五九一九

**靚柏文出租**

喜士定夾域多利街．一廳一房．厨厠暖氣熱水皆備．包電燈．窗簾地毡及停車位．近小學巴士站．十分鐘到華埠電話：二五五．九六六六．

# 中國造船業展望樂觀

蔡豐

中國造船工業面臨嚴重挑戰，一方面國際船舶市場的競爭越來越烈，國內船舶使用部門迫使造船部門降低船價；另一方面面臨着國內原材料設備提價、成本將有可能上升的趨勢。即使這樣，中國造船工業仍繼續保持着上升的勢頭，實爲難能可貴。

## 造船業總規模

中國造船工業現有五百多家鋼質船廠，一百六十多家專業配套廠，擁有萬噸級以上船台十四座、船塢十三座，形成了以上海、大連、天津、廣州、武漢等地爲主的造船修船基地。上海是中國最大的造船基地，擁有六家主要船廠，去年共造船六十艘、三十三萬四千總噸。大連造船廠則是中國目前最大的造船廠，去年新建了十四萬六千總噸的船隻，其中萬噸級以上的五艘。估計到一九九〇年，這個廠的造船總能力將突破一百萬噸，成爲中國首屈一指的現代化造船企業。

中國政府最近決定投資三億多元擴建大連造船廠香爐礁新區，並在這裏建造一座二十萬噸級的船塢，用於生產六萬噸級至二十萬噸級的貨船和油輪，大型海洋石油鑽井平台，以及其他大型特種船舶。這座船塢的建成將標誌着中國造船工業進入一個新的發展階段。

## 品種有新突破

中國造船生產的特點是產品結構向大型化發展。去年與一九八三年相比，造船艘數基本相等，而噸位卻增加了十六萬，建造了萬噸以上的船二十艘，共四十四點二萬噸，佔造船總量的百分之六十四，創萬噸輪年產量的最高紀錄。其中六萬五千噸油輪是迄今爲止中國建造的最大船舶，三萬六千噸遠洋散貨輪是爲中國建造的最大散貨輪。

中國船舶品種有新的突破，去年生產的主要新船型近十種。中國第一艘六萬五千噸級油輪的建造成功，爲進一步建造十一萬五千噸級油輪奠定了技術基礎。中國自行設計、建造成功的第一座半潛式海洋石油鑽探船——「勘探三號」，填補了中國海洋石油開發設備生產的空白。中國首次派往南極考察的「向陽紅十號」大型科學考察船的維修、改裝工程按計劃完工，保證了中國南極科學考察計劃按時進行。

中國造船技術標準和質量水平都有了新的提高。去年爲新加坡、挪威、西德和香港船東建造的二十五艘、十七萬總噸船舶，都是按國際標準施工的，船舶質量繼續保持良好的聲譽，受到用戶普遍嘉許。

同時，船舶的建造速度已大大加快。萬噸級船台利用率比一九八三年提高百分之十二，造船噸位提高百分之四十二；有些新型萬噸輪是當年開工、當年交船的。上海江南造船廠爲交通部建造的第三艘二萬一千噸散貨輪，船台週期爲九十五天，創國內最好紀錄。上海船廠生產的二萬噸散貨輪試航只用了五十小時，這與過去試航要用七天左右時間相比，有了較大的進步。

## 船舶需求猛增

最近幾年，中國船舶工業總公司從國外引進了一批船用設備製造的先進技術，目前已獲得顯著成效。按引進技術生產的設備大量裝船使用。一九八四年完工的船舶中，三千噸級以上船舶有百分之七十九的艘數和百分之九十的噸位採用了中國產製的柴油機。上海船廠生產的二萬噸散貨輪，機電設備的國內配套率達到了百分之九十五。

中國鐵路運輸飽和，公路運輸緊張，空運不發達，現在正大力發展水上運輸，國營、集體和私人船隊迅速增加，船舶需要量猛增，爲中國造船工業帶來了廣闊的市場，前景展望十分樂觀。

---

談古說今

# 熱氣球運動今昔談

子淵

第七屆世界熱氣球錦標賽，今年七月份在美國舉行。熱氣球運動屬於航空體育的一個項目，世界上有美國、蘇聯、英國、法國和日本等三十多個國家開展了這一體育運動。

熱氣球的歷史已經很久，早在中國三國時期，傳說諸葛亮發明的「孔明燈」，就是熱氣球的起始。一七八三年，法國巴黎上空升起了世界上第一個乘人的熱氣球，後來由於出現氫氣球，熱氣球便被打入冷宮近兩個世紀。直到二十世紀五十年代末，美國首先研製出以人造纖維爲材料，以丙烷爲空氣加熱燃料的現代熱氣球後，熱氣球活動才又重新在世界各地出現。改進後的熱氣球具有容易操作，短期訓練就能掌握，以及使用安全可靠等優點，因而引起各國的重視。

熱氣球是所有載人飛行器中最簡單的一種，由球體、加熱器、吊籃構成。球體大多似倒水滴形，用不透氣尼龍軋光綢和耐高溫材料製成，球的頂部裝有可以操縱的活門，控制熱氣的排出。加熱器位於球體下方開口處，丙烷氣罐中液化丙烷通過加熱器噴入球體內，駕駛員通過改變加熱器燃燒時間來控制氣球上昇或下降。吊籃一般是用藤條編織，用於乘坐乘客或運動員。籃內除有液化罐外還裝有高度、溫度及昇降速度儀錶，供飛行使用。昇空飛行時，先需用鼓風機向球內鼓入一定量大氣，然後再用加熱器在球的進口處將球內的空氣加熱至高溫，當球內的空氣溫度達到一百度左右時，氣球便會開始昇空飛行。

國際航空運動聯合會每兩年舉辦一次世界熱氣球錦標賽。現在世界上熱氣球運動的最佳成績爲：高度一萬六千多米，續航時間十八小時五十分鐘，距離五百六十多公里，上升速度每秒三米多。中國雖然是熱氣球的發源地，但發展現代熱氣球運動比較遲。今年初，大陸才自製成第一個長二十二米，直徑十八米，可載六人的現代熱氣球，並試飛越長江、漢江獲得了成功。熱氣球作爲一種新穎的空中體育活動和遊覽工具，在世界上正日益受到體育愛好者和普通民衆的喜愛。

---

## 什項

**中國書城大拍賣**

有貨櫃貨架原價出售

138 E.HASTINGS ST.
VAN.B.C.

**傢俬出讓**

有傢俬‧爐頭‧雪櫃‧小巴座位‧鋼窗 廚櫃 平賣有意電：251-2584 681-1038

**餐館及冷櫃出售**

溫市京士威華麗冷氣餐館設備完善住宅停車場最適合家庭經營另有冷櫃7'x5' 4333713

**生猛鵪鶉出售**

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨‧
電話576‧2397

## 聘請

**餐館急賣**

咖啡餐館位于馬車仔埠近LANGLEY座位43.好景生意同港廉讓取價二萬九晚5761719

**生意或實業出賣**

亞省唐西餐館連物業亦可‧座位百二，地點適中，下午六時後電112‧403。594‧5389馬植洽。

**有生意餐館急讓**

南云老字號唐番餐館經營十多年營業額四十萬取價十五萬‧晚電：3240318陳‧

**餐館連住屋出賣**

著名中西餐‧沙省中部‧14.年新‧70.座位‧八房兩廳‧距新開田料磺米‧多利深‧保證賺大錢‧業主退休‧電3306‧5543280‧

**緬省埠仔中西餐館生意連舖**

新裝修‧因人力問題‧欲速售廉價出讓‧適合家庭式‧有地方住如有僑胞欲營生意者‧請電洽或來函查詢均可‧電話八二七‧二三二〇 通訊址：P.O.BOX 451 GLENBORO MAN CANADA ROK OXO

**餐館生意出賣或租賃**

雲島唐番餐館‧60.座位全酒牌‧有細舞池‧月租一千二百五十‧按金五千‧樓上有二睡房可居住‧請自費電話112‧754‧5022下午三時後黃先生‧

**餐館自賣**

有意在四時後電：734‧1811

**酒店內餐房出租**

旅館內有酒吧‧餐廳‧咖啡室‧宴會廳出租‧座位一百八十‧生意穩定‧COLLECT CALL MR. SIMON 電話：403‧842‧5214

**搵錢菓舖出讓**

北溫正大街租平有批每日五百餘另有六四九憂失業好過打工請電九八〇七七二九晚八時後

**賺錢生意**

食品零沽批發有固定長客東主健康欠佳急讓$19500電522‧8058或面議

**食品果舖出讓**

每日售貨量與地點均佳售價三萬五千元‧有意者請電話：七三六‧四七三四‧

**雞舖平售**

位本立比設備全有零售批發‧業主退休只售一萬九千元可講價‧電U實業430-4501傳先生

**餐館生意出賣**

BC埠仔偉廉士湖‧中西餐‧座位60.‧租平‧有三房住家‧年年賺錢地位旺‧前面超級市場開價五萬八‧電話：112‧392‧7181‧

**旺雜貨舖急賣**

有意者請電MRS MAH988‧4736或恒生實業公司321‧2912‧

**餐館出賣**

位於LANGLEY埠生意好地點旺‧電534‧7974 BOB COTTRILL REALTY WORLD TITUS

**餐館出讓**

雲島萬汝埠中西餐館座位60餘全酒牌生意穩定因乏人力適合家庭經營請自費電話1123389333黃洽。

**餐館急賣**

埠仔60.位唐西餐‧全酒牌‧生意旺位主要‧公路包福銀價四萬五千‧詳情速電395-2560

**中西餐館急讓**

亞省埠仔唐番餐館生意穩定全酒牌座位一百另內有咖啡濕舖下可居住‧生財工具齊電4039983377‧

**東主離埠急讓**

唐番餐館位於車梨域市中心八十座位全酒牌兼外賣取價四萬八千‧電話112-792-7344譚洽

**賺錢菓舖廉讓**

位紐街及28.街酒房隔鄰每日生意五百多元要三萬三千‧另點貨‧電話：八七九‧八〇三一

**炸雞快餐**

平賣叫價一萬‧晚上八時後請電：八七九‧一七三七‧

**餐館出賣或出租**

沙省南部‧中西餐館連物業‧全新裝修‧廚房各樣用具齊全‧座位七十餘‧生意興旺‧獨市唐餐‧適合大家庭經營‧東主經營五年多‧現因無暇兼營‧如有意經營者‧請每日自費電話上午11.時(306)457-2432晚上10.時(306)457-2435

**唐番餐館連實業**

自賣‧有125座位‧濃淡酒牌‧獨市無競爭灰狗巴士MEAL STOP‧全土庫‧請餐房‧新裝修前舖後居‧一廳五房‧有意請自費電話：357‧9335關洽‧

**獨市唐餐館急讓**

亞省北部唐餐館出讓‧人口四千五百‧生意平穩‧每年生意廿八萬元以上‧五年批‧東主限於人力及有病‧迫於放手‧生意連同一切生財工具及貨銀共四萬元如有意者請自費電話：403-979-4287經理洽

**餐館出讓**

▲白石中西家庭式餐館最旺地點‧租平‧生意穩定‧開價五萬三

▲COQUITLAM西餐館‧60.餘位‧前面停車‧一流設備‧極旺地頭‧開價十餘萬大興實業685‧9608陳祖與261‧8048

**唐人街旺舖出讓**

近BC體育館‧兩間舖位‧共二千餘呎‧可做多種生意‧一間或兩間均可‧

另樓上寫字樓出租

約九百呎‧有意者請電683‧3838洽

**新盤餐館**

▲雲埠市區唐餐館‧入息廿餘萬‧年期長‧租三百餘‧抵買勿失良機‧

▲華埠魚旦廠及門市出讓‧生財工具值廿萬‧有廠牌‧平賣十萬‧適合申請移民之用‧

▲出租‧參當隔離BURGER KING PORT COQUITLAM一千五百呎‧請電：涂事錢291‧9038或英文FIDELITY RLTY 324‧3888

**中西大餐館出賣**

沙省近沙市加寸‧近 HWY WAY‧必經之路‧面積六千呎‧埠內人口三千‧近埠人口約四萬‧有全酒牌餐房座位180‧酒巴座位70.樓宇年半新‧每年生意約七‧八十萬
‧有意請自費電話306‧882‧2393

**家庭式餐館出賣**

經營好‧有牌照‧地點適中‧英語電680‧5198 MICHEAL洽

**餐館急賣**

▲北方菜館‧位繁盛大街‧70.餘位冷氣設備烈酒牌‧廚房設備齊全‧日做四百餘元‧東主離埠急賣‧勿失機會‧譚清華：三二七‧三四八三‧達新地產八七九‧六三三一‧

**商業投資**

五單位商場現已出租‧因業主不能兼顧‧減售四十萬元‧首期十萬可以‧雲埠房屋作抵供業主‧詳情與梁植怡聯系‧JACK LEUNG
1124 DOG CREEK ROAD
WILLIAMS LAKE B.C.
PHONE: (604)392-5064

**亞省愛明頓市餐館出讓**

兩年新設備齊裝修美觀百廿座位有酒牌租期長在市中心粥粉麵飯小菜週末茶市年做四十五萬因人材缺乏取價二六萬五千溫哥華電話2241313黎先生接洽

**餐館出賣**

新型西餐館‧最適合家庭式經營‧現因人力缺乏‧割價出賣‧請電話434‧1222與黎先生商議‧

---

pando bear
Chinese restaurant
PHONE: (604) 266-2128 266-1276

# 熊貓大酒家

早午供應 西餅麵飽 香濃咖啡 各式紅茶

本酒家中午供應 自助快餐 方便顧客 遊公司買靚貨

重金禮聘名師主理 燒烤油鷄鹵味 堂食外賣 無任歡迎

晚飯宵夜壽筵喜酌 正宗粵菜 省港名厨主理 即日海鮮供應

本酒家附設大禮堂適合婚禮壽慶歡讌親朋戚友 備有寬大免費停車場

營業時間：星期一至六 上午九時半至下午十一時
星期日上午十一時至下午十二時

UNIT 137, OAKRIDGE CENTER, 650 WEST 41st AVENUE,
VANCOUVER B.C.

---

鄧强慶製作公司策劃 輕歌嘆早晨電台主辦

# 會員溫哥華及北溫哥華一日遊

好消息！ 爲閣下來自香港，中國及其他地區的親友，安排一個好去處。

行程節目：
- 女皇公園（Q.E. Park）：溫哥華地勢最高的公園，觀看溫哥華，一覽無遺。
- 加拿大泰國佛佛會：有全加唯一來自泰國四面佛
- 華埠及煤氣鎮：北美洲第二大的唐人街，懷逸過去的好地方。
- B.C.中心體育館：全世界最大的充氣體育館。
- 海港中心頂樓：鳥瞰溫哥華海岸及加拿大館。
- 午餐（日本餐—鐵板燒或西餐—車厘哥夫）：唐餐食得多，不如轉轉口味。
- 1986博覽會展覽中心：觀看到全世界最大的博覽會場地模型。
- 日落海灘及英吉利海灣：在暑假期間年青人的好去處。
- 史丹利公園（動物園及好望角）：帶您入去這一個世界知名的公園動物園和令您心曠神怡的好望角。
- 西溫哥華英人物業（British Property）：想置業的朋友，可以大開眼界。
- 北溫哥華三文魚養殖場：B.C.政府如何養殖更優品種的三文魚，一一話您知。
- 吊橋：帶您行過一條驚心動魄的吊橋。
- 回程途經溫哥華海港及B.C.糖廠。

| 費用： | | |
|---|---|---|
| 輕歌嘆早晨會員或會員介紹 | | $38.00 |
| 非會員 | | $40.00 |
| 小童（十二歲以下者） | 減收 | $2.00 |

費用包括：
- 豪華冷氣車接送
- 入場觀光費用
- 午餐（日本餐或西餐）
- 華人領隊隨團照顧講解

出發日期：每逢星期三及星期六
報名繳費：鄧强慶製作公司（近唐人街）
地址：531 Carrall St.（卡路街）夾Pender St.（片打街）三樓
電話：687-0082

---

## 訃告

先嚴諱倫本字東新伍公府君台山斗洞門口田村人不幸痛於一九八五年七月廿日下午九時病逝於唐人醫院積閏享壽五十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿六日（星期五）上午十一時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

未亡人余小堂
孤子永旋
孤女素珊
素玲
同泣告

治喪處：住宅八街東一四九一號
伍胥山公所

## 哀謝

先嚴諱昌烈字馬想馬公府君之喪經於七月十九日下午一時卅分假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于伙士蘭墓園 叨蒙馬氏宗親會組織治喪處協仝辦理暨蒙諸宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感 謹此哀

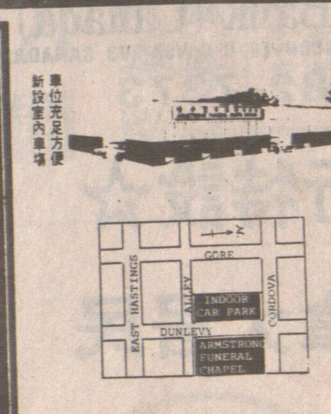
謝

孤哀子才介媳陳氏
孤哀女春聰適黃門
孤哀女瑞卿婿黃文燕
孫男耀強孫媳余氏
孫男三名孫媳二名
孫女五名孫婿三名
外孫男五名
外孫女六名
外孫婿一名
曾孫男廣煥曾媳陳氏
曾孫男廣進曾媳陳氏
玄孫富潤 偉其
外曾孫男女共九名
全叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
請祈見諒

---

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜 盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

- 寬大禮堂
- 免費停車
- 棺木山地
- 包辦一切
- 服務週到
- 價錢公道
- 任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

---

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel

今日風光歿後人 往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 爲僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

---

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

● 加西總代理—米仔蘭

本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

---

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St.（China Town）
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球

花籃花襟花牌花圈僑胞光顧無任歡迎

---

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：
片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

### 日以繼夜清理油污

## 各海灘週末可解封

### 受封閉海灘昨減至六個

【本報特訊】受油污影響被封閉的港島南部海灘，可望本週末假期前全部解封，因目前海灘污染情形已受控制。

迄昨晚止，受封閉海灘由原先十一個減至六個，它們是：淺水灣、舂坎角、龜背灣、聖士提反灣、中灣及南灣，其中龜背灣受影響最嚴重，淺水灣最輕微。

市政總署署長希活、市政局康樂委會主席楊孝華、議員浦炳榮和吳淑姬等，昨前往各海灘視察清潔油污工作。楊孝華說，上述海灘並不急於開放，否則會阻碍工作進行，況且平日泳客不多。他希望能在週末假期前，將全部海灘解封。他說，根據海事處官員解釋，化油劑對海洋生物並無影響。至於油味對泳客有沒有產生不舒服感覺？楊說，對技術性問題他所知不多，但通常化油劑在化油後，會沉澱海底。

過去三日來，市政總署共出動一百廿人（三百個工作日），日以繼夜進行海灘清潔工作，計劃在本週末前要花費逾一千個工作日。該署初步計算，已支出超過十萬元，其中大部份爲支付薪金。而海事處在兩日來，耗掉逾七萬八千公升化油劑，平均每公升約七元。

楊說，在清理工作未完成前，難以預計今次總費用若干。該署將與政府商量，如何向漏油貨船追討清理費，務求令納稅人金錢損失減至最低點。

楊解釋龜背灣受油污影響最嚴重原因，主要與位置配合風向有關。該海灣呈馬蹄鐵狀，油污漂入易漂出難。加上要步行一段頗長石階，始抵達海灘，員工運送沙粒困難。市政總署人員昨在龜背灣載走超過五百籮受污染沙粒，而深水灣交通較方便，昨已見有人下水暢泳。

目前，海事處化油劑存貨充裕，將繼續提供市政總署使用。海灘受油污影響範圍，曾一度擴散至西貢清水灣。昨晨十一時，清水灣對開海面發現小量油污，在還未漂上海灘之前，已被海事處人員全部清理。

海事處前日及昨日均有派船前往南丫島索罟灣，防止油污影響該處魚排。海事處僱用舢舨，利用吸油布吸取漂浮海面油污。

索罟灣約有三百多個魚排，而附近鹿洲亦有百多個。漁民表示，由於近日吹西南風，所以油污並未影響他們的魚排。

### 溺斃兩師生

### 家人已認屍

【本報特訊】石壁水塘引水道被洪水溺斃兩師生的家人，昨一起到殮房辦理認屍手續。其中社工廖業允，由其弟辦理認屍，學童陳國材，則由其父認屍。

兩死者家人均會把死者遺體火化。

### 小販發生爭執

### 一人被斬兩刀

【本報特訊】深水埗桂林街近元州街口，昨晚十時四十分，有兩小販因小故發生爭執，繼而動武，結果卅九歲歐日熾被人用西瓜刀斬傷頭部，兇徒於傷人後棄刀逃去，傷者送院救治。

### 油污及化油劑含毒輕微

## 對海產影響並不大

## 市民進食健康無碍

【本報特訊】環境保護處強調，港島南面海灘油污及化油劑，只含有少量毒素，對該處海產不會有大影響。市民進食這些海產後，亦不會影響健康。

環境保護處首席環境保護主任賀明志表示：該處化驗過港島南面海灘油污及海事處所使用化油劑後，發現只含少量毒素，不會對該處海產及海底植物有重大影響。如果魚類吞食沉澱化油劑後，會含有電油味。但市民進食這些海產，並不會中毒。

他指出，由於海底貝殼類動物不會移動，以避開油污，因此亦會受影響。該處將留意該區海產生長情況，觀察受影響程度。

文康市政科食物參事李錦成則表示，海產進食油污後，可能會留在體內。但由於受污染海灘並非捕魚區或海魚養殖區，相信海產受影響機會很微。而且，受油污影響海產，會有電油味，市民亦很少會進食。但雖然如此，文康市政科仍會注視街市攤檔及魚排，有沒有受油污影響的海產出售。倘若接獲有出售的報告，會立即採取行動，沒收這些海產。

另一方面，長春社發言人溫石麟則批評海事處及市政署控制油污擴散行動太慢，而使用化油劑清理燃油方法，亦不理想。至於漏出油污，仍有可能漂散到南丫島魚排。

### 南丫島索罟灣水坭廠

## 鼓內水坭突告崩塌

## 兩名工人一死一傷

【本報特訊】南丫島索罟灣一間水坭廠，昨晚九時許發生嚴重工業意外，兩名工人在一水坭鼓內搬運英坭時，被塌下水坭淹埋，其中一名工人被送院後証實不治，另一人則敷藥後出院。

死者杜光彩，卅七歲，與妻魏×瓊（卅歲）及兩女一子同住葵涌梨木樹邨第三座二樓二×七室。死者由內地來港約十年，尚有老母在鄉，每月均要滙錢返內地供養。死者在港任職搬運工人，爲家庭收入支柱，但月入不定，今遇不測，一家經濟頓陷困境。另一傷者魏×添（廿七歲），爲死者舅仔，住元朗田下路舊李屋邨。

肇事現場爲遠東水坭公司，該公司有兩座高達十多層的水坭鼓。由於鼓內水坭容易凝固，因此公司每隔一段時間便將鼓內水坭泵至另一個鼓。

當時兩名隸屬浩昌運輸公司的工人正在其中一個鼓內進行清倉工作，突然水坭鼓內牆邊的水坭鬆脫，塌下大堆水坭，杜光彩當場被淹沒，魏目睹杜被活埋，立刻撥開水坭搶救，其他在附近休息工人聽聞隆然巨響，亦趕至察看，一面撥電報警，另一方面合力把淹沒死者的水坭挖開，終在九時半把死者救出，由消防船送往香港仔水警基地，再由救護車把兩人送院救治，而杜光彩抵達醫院後終告不治。至於受傷的魏×添則敷藥後出院，魏當時的情緒頗爲激動。

港聞

### 對港府要求賠償問題

## 漏油巴輪船主

## 昨向領館求助

【本報特訊】巴西駐港領事莫拉斯表示，漏出油污的巴西貨輪船主昨已到領事館求助，巴西當局將會對事件進行內部調查，目前未知調查何時完成。

莫拉斯稱，該貨輪由本港一間公司代理，三方面目前仍在接觸中。

至於本港方面要求賠償問題，莫拉斯表示屬海事處的事，他們目前正觀察事件發展。

⇨（上）清理海灘油污工作，日以繼夜進行。（下）希活、楊孝華、李吳淑姬及浦炳榮巡視受影響海灘。

點止一味靠撞 更會曲折橫拗
I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
（近日本街）
電話：251-9119
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

華埠商業樓舖位招租
135-139E.HASTINGS ST.
VAN.B.C.V6A 1N5
正面兩個商業舖位25X110
二樓全層5500尺可作任何用途。
三樓適合社團及住宅。
查詢電話：681-7795
謝先生。

地王唐餐館出讓
設備齊全．租廉批長．約三千尺．大停車場．旅遊旺區．全酒牌．年入約四十萬．東主因健康問題．割價廉讓．有意請電：112．792．9191．廖洽．

**陳萬鳴謝**

本人此次入院調理荷蒙雲埠洪門機構．沙堆僑梓親朋友好到院探訪．高誼隆情．深為銘感．現已出院．遵醫生指示．在家休養．未能函登門致謝．謹綴數言．以伸謝忱．並祝各位身心愉快．事業猛進．

陳萬敬謝
一九八五年七月廿日

**離職啓事**

自一九八五年一月一日起．本公司中國遊領隊劉燦星君（DANNY LOWE）已離職．以後劉君一切行動．概與本公司無涉．特此聲明．

環球旅行社謹啓
一九八五年七月廿三日

僑信參茸國藥行
列治文分行落成啟業誌慶
仁心厚澤見天機 信譽能邀錦字徽
行義羡君無虛僞 揚春有脚病人肥
泰國勿洞 富都酒店有限公司
盧輯甫 顧文樹 陳志仁 甄國强 林怡玉 張煜强 黃炳勝
馮仕錦 余振桓 何海天 周耀樞 李福海 黃劍文 張煜添
周耀忠 高松華 彭玉麟 張煜金 張煜新 文炎方 劉炳鏞
伍子强 方輝林 張紹祥 盧有平 朱輝勤 劉崇炬
同敬賀

中山
中山投資公司
Chungshan Investment Corp.
Ste. 512—88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL: (604) 689—8899

中山投資公司有專人負責研究股票市場，對各上市公司股票作深入調查，爲閣下提供正確資料，協助有興趣人仕運用其資金，獲得合理的收益，歡迎來信或電話查詢，有華語職員解答，不收任何費用，本公司並非股票經紀，僅供投資顧問服務。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造．設備精良．特聘名師．品質優美．馳名國際．聯邦政府．衞生官員．駐廠監督．寄往加美．通行無阻．各大商號．均有代售．目錄印備．函索即奉．歡迎代理

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
．虔誠烹飪．正宗齋菜．
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎垂詢
詳情請與本行貸款部接洽

醫生手記

# 性生活的衛生

武維揚

性生活是一種文明的活動，是夫妻雙方表達和增進愛情的方式，受着道德的制約和負有家庭和社會責任。因此，不論哪一方先有性交的要求（多數是男方），決不可無理，更不可粗暴或強行。要有禮貌，要徵得對方的同意，要文明行事。此外，還要注意以下幾方面的衛生。

一、要保持生殖器官的清潔。不論男女，都要注意保持外生殖器的清潔。除定期洗澡、更換內衣內褲外，還要經常用溫水清洗外生殖器。每次性交前後，要各自清洗一次。這樣，男子可預防包皮炎、龜頭炎和前列腺炎，女子可預防生殖器官炎症和泌尿系統感染，如膀胱炎、腎盂腎炎等。

二、女子在月經期要禁止性生活。月經期子宮的內膜剝脫，子宮腔內有新鮮創面，性交會把細菌帶入陰道，再上侵子宮引起炎症。如果恰巧在新婚之夜來月經，也應暫禁性交，不能為一時歡快而招致疾病。

三、性生活的次數要適當，防止過於頻密。新婚後的一段時期，男女雙方的性慾都比較旺盛，性交的要求比較迫切，所以更應注意節制。健康的青年男女，婚後初期每周性交三、四次不能算多，但體質較差的人，性交的間隔就應長一些，次數少一些。究竟間隔多長時間合適？這要看夫妻兩人的年齡、體質、健康情形、心理狀態、感情以及疲勞程度等因素而定。只要性交之後感到心情愉快、精力充沛，就是合適的。如果雙方（特別是男方）在性交之後感到精神不振、倦怠不適、腰酸背痛、食慾不佳，頭暈嗜睡，影響第二天的工作，就是性生活過度，應當節制。

四、大量飲酒之後，不宜性交。酒精會損害精子、卵子和受精卵，導致胎兒畸形。

五、夫妻有一方過於疲勞、正在患病或情緒不好（如憂鬱、悲哀、痛苦等），應避免性交，另一方不要勉強對方。若勉強性交，不但得不到性滿足與性和諧，反而會引起對方的不快和反感。

中醫隨筆

# 小兒夏季熱

董岳琳

小兒夏季熱，以夏季長期發熱、口渴、少汗或無汗、多尿等為主證。本病多發生於我國南方，以五歲以下的小兒及嬰兒最多見，一般至秋涼後多能自愈，部份病例有至第二年復發者，而持續三至五年發病者則較罕見。通常翌年再發病者，其症狀較輕，病程亦較短，如無併發症，一般愈後較良好。

中醫認為本病屬於暑熱消渴病的範疇，常用為夏令斷乳、飲食不當或病後失調，或因嬰幼兒臟腑嬌嫩、氣血未足，不耐暑熱熏蒸而患病。患者發熱雖高，但無頭痛、惡寒、自汗或盜汗等表證，病程雖長，但不入營血，無神昏、驚厥、抽筋等症狀，治療時一般不宜用過份苦寒攻伐或辛燥溫補之藥。

若長期發熱，氣溫愈高，發熱愈高，或早熱夜涼，或夜熱早涼，口渴多飲，無汗或少汗，但多尿，唇乾、咽紅充血、煩躁不安，食慾一般無明顯 改變者，中醫認為係暑傷肺胃所致，治宜清暑益氣、養陰清熱。可用清暑益氣湯：西瓜皮一兩，荷梗五錢，小環釵、梗米、麥冬各三錢，知母、淡竹葉各二錢，花旗參、甘草各錢半，川蓮一錢，清水五碗，中大火煎成一碗分二至三次溫服，發熱不高者可去川連；高熱者加生石膏一兩，煩躁不安者可選擇加配龍齒六錢，或象牙絲三錢，或夏枯草三錢，或茯神三錢，或蟬衣一錢。

若除上述症狀外，尚見精神萎糜不振，面色蒼白，體形消瘦，四肢涼，大便稀溏、食慾欠佳等症狀者，中醫認為乃因脾腎兩虛所致。治宜健脾補腎，可用加味四君子湯：黨參、白术、茯苓、心萸肉、沙苑子各三錢，桑螵蛸、五味子、甘草各錢半，清水五碗煎成一碗分二至三次溫服。

若夜熱較高者，可用加味青蒿鱉甲湯：鱉甲五錢先煎，生地、丹皮、地骨皮、白芍各三錢，北沙參、青蒿、知母各二錢，歸身、甘草各七分，水煎內服。

若症狀不甚明顯，病情較輕者，可用：珍珠草、金絲草、旱蓮草、獨腳金、孩兒草，象牙絲、葫蘆茶各三錢，瘦豬肉適量，煲湯飲用。

眼科

# 沙眼

盧南輝

有人誤認為沙眼是由沙塵飛入眼內造成的眼病，其實沙眼是由一種比細菌小但比病毒大的依原體感染造成的。它主要侵犯結合膜、角膜的慢性病，最可惡的是它的嚴重併發病最後可致盲。

沙眼是一種社會性傳染性眼病，男女老少都可得病，其發生與個人衛生、生活條件有密切關係。某些山區、農村的發病率仍然很到，城市像本港的沙眼比較少，但仍然有相當數量的人患有沙眼。如果不注意還很容易被傳染。

沙眼的病菌是附在病人眼分泌物中，任何與分泌物發生接觸的情況，都可構成沙眼或感染機會，如病人的手、毛巾、臉盆都可通過分泌物的沾污而散播沙眼，因此必須強調平時不要用手擦眼睛，理髮室、浴室、旅館等公共地方更要注意嚴格消毒；患沙眼的病人應抓緊治療。

沙眼的表現，主要在臉結膜上，使正常血管走行模糊不清，充血，細看可見結膜上有無數針尖大小的絨毛，醫學上稱為「乳頭」，還可看到略大點發亮的濾泡，如用放大鏡檢查可見結膜血管向透明的角膜上爬行，嚴重的角膜表面可被這種新生血管遮蓋，叫角膜血管翳，視力減退。到晚期結膜結疤，肥厚。疤的收縮可牽拉睫毛引起倒睫毛，摸擦角膜造成角膜炎、角膜潰瘍。

沙眼的治療：主要點眼藥水，如磺胺，氯霉素等均有效，成敗關鍵在於能否堅持用藥，需時三個月到半年。如果發生併發症，應盡早求醫診治。

診餘漫筆

# 怎樣才是健康成長

何琪

不少年輕人常說：我的身體很健康，因為到醫院裏去檢查身體，沒有查出什麼毛病。但是，他們之中，有些人一着涼就患感冒，一跑步就氣喘不停，看書學習注意力不能集中，記憶力差，反應遲鈍，經常感到困倦。這樣算不算健康？可以說：只能說是剛剛及格的初步健康。

健康有許多層次，最低水平之上，有更高的要求。要求每個人必須具備良好的勞動效能，很好地從事體力勞動和腦力勞動，做到學習效果好，體育運動好。

有一些精神病患者，他們的身體很健壯，能吃能睡，表面看，很健康，實際上，心理發育不健全，很不健康，一個健康人的心理功能必須十分健全、良好。

有許多疾病，患者自己感覺不出，甚至醫生做一般檢查時也無法發現。如原發性心臟病，就有百分之廿五的病人在發病之前毫無感覺。還有許多疾病是由長期的積累所形成，如長期缺乏營養，受環境污染，學習負擔過重，不參加體育鍛煉等等，都會逐漸釀成疾病。人體的健康是處在運動轉化的狀態，不是一成而不變。

人體必須具備對各種自然環境的適應能力和對疾病的抵抗能力。同樣沒病的人，由於適應能力、免疫能力、抵抗能力的差別，彼此的健康水平也高低不同。

所以，如要真正保持健康成長，首先，要注意飲食，增加營養，使身體各器官正常發育；其次，注意衛生習慣和生活習慣；還要不間斷適量地參加體育鍛煉，即使學習繁忙也不應忽略放棄；同時也要注意心理健康的鍛煉，保持輕鬆、愉快、安靜的心境，警惕嫉妒、愁悶、厭煩、浮躁、緊張等侵襲心理健康。

藥物介紹

# 控制敏感症有新藥

琦芬

可能你有這種經驗：每逢晨早醒起，特別是在寒冷天氣時，就會噴嚏連連，聲震屋宇，鼻塞又癢，而且涕淚交加，實在說不出的狼狽與尷尬。有這方面知識的人，都知道這是敏感症，而是在鼻的方面作出反應。

其實引起敏感的因素，不只是天氣冷暖的轉變，還有花粉、皮毛、空氣污染、食物、化粧品等等。

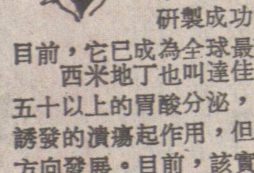
引起敏感反應的症狀也不只是鼻塞、鼻癢、噴嚏、涕淚交加，更有頭痛、四肢、面部腫脹、哮喘，甚至有人還會出現風疹，令病人無法入睡、工作效率驟降。

治療敏感症，現在還沒有什麼根治的方法，卻有控制的藥物。可惜這些控制藥物又都有副作用，那就是服了之後，所有的敏感症狀雖然逐漸消失，隨之出現的卻是昏昏欲睡，腦筋總是不聽使喚，注意力無法集中，工作效率一樣會大大降低，假如是駕駛、操縱機器的工作人員，那就更危險，還會闖禍呢。所以有些人為了避免這種副作用，寧願不服，把醫生開服的藥丸棄之不用。這是一樁多麼遺憾的事！

現在可好啦，一種名Telda-ne的新藥經已面世。這種新藥既可控制各種敏感症狀，又不會引致昏昏欲睡的副作用，這新藥乃美樂陶氏藥廠製成。現在香港各大藥房有售。

# 消化性潰瘍新療法

列權



多年來，治療胃和十二指腸潰瘍都是以制酸為其大法。所謂「無酸無潰瘍」已成為這方面的治療原則。在這原則下，治療消化性潰瘍總離不開有中和胃酸作用的藥物。在這些藥物中，以一九七七年斯密克萊因和弗朗西實驗所研製成功的西米地丁（Cimetidine）較佳。目前，它已成為全球最暢銷的藥物之一。

西米地丁也叫達佳美（Tagamet），它能減少百分之五十以上的胃酸分泌，而不會產生副作用。雖然它只對組胺誘發的潰瘍起作用，但其成功率使專家向着研製廣譜藥物的方向發展。目前，該實驗所與西德一家公司正研製另一種治潰瘍病的新藥，叫H+K+ATPase酶抑制劑，它與達佳美不同之處在於，它能抑制產生胃酸的真正原發酶，所以可阻止任何胃酸的分泌。

然而，完全抑制胃酸並非一種根本的方法。胃需要酸來消化食物，同時消滅食物中產生的細菌，所以如何保留胃酸而又能治療潰瘍，便成為醫學家研究的重要課題。目前專家正研究如何刺激消化道防衛機理來解決這一問題。他們認為，前列腺素在保護胃腸組織免受酸的侵蝕方面起着重要的作用，它不但能直接抑制胃酸的分泌，同時還能使腸道增强對生成潰瘍的刺激原的防衛能力。一九七四年，美國伊里諾斯大學專家多納維森曾發現，消化性潰瘍患者體內分泌前列腺素較少，吸煙亦能減少這種激素的生成。

研究人員目前已能人工合成前列腺素口服劑。它除了有治療潰瘍的作用外而且還能保護胃部免受阿斯匹靈的破壞。

此外，專家亦正在研製一種叫表肉生長因子的激素，據稱它能降低胃酸的分泌，而成為一種良好的制酸藥。

除用藥物外，專家也勸說患者注意飲食的攝入。奶品曾一度被認為有中和胃酸的作用，但其中的蛋白却能刺激胃酸分泌，所以已不被推薦飲用。過去，醫者多囑患者忌吃辛辣食物，但目前它已不被視為一種禁忌了。不過，酒、咖啡、可樂飲品、奶品、阿斯匹靈等仍屬應受限制之列。

# 百樂花粉
## 神奇藥物 營養源泉

冠華

花粉乃大自然的奇蹟，能令人青春常駐，活力充沛，延年益壽。

百樂花粉（Pollazur），有神奇的藥物，營養的源泉之稱。它含有大量維生素A，複合維生素B，維生素D、E、C、肌醇、生物素、維生素B$^{1}$、核黃素、菸酸、葉酸及蘆丁。

它也含有二十一二十三種氨基酸，包括八種必需氨基酸。

它富含礦物質如：鈣、磷、錳、鐵、鎂、鉀、銅、硫、硅、鈦及鈉。

此外，它富含為消化作用而分解食物之必需催化劑——各種核酸，酶及輔酶。

百樂花粉（Pollazur），含有至少百分之十五卵磷脂，後者有助於血流中脂肪及膽固醇之分解。

百樂花粉（Pollazur），為自然賦予人類最珍貴禮物之一。

百樂花粉（Pollazur），是通過先進技術程序而成的。食用本品，宛如食用剛從蜂房取出的花粉一樣新鮮、甜美。

百樂花粉（Pollazur），具有營養與康復之優良品質，沒有任何其他食物可以超越的呢。

Natural Way
POLLAZUR

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 每日供應
歡迎惠顧 各式飯盒
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 七天營業
服務週到 貨靚價實
＊特設熟餸部門＊
牛仔筋 咖喱鷄 特製燻蹄 桂候牛腩 家鄉扣肉
咖喱尤魚 炆牛什 南乳豬手 蠔油鴨掌 豉椒鳳爪
特製桂候鴨
＊專營＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
歡迎零沽批發

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
歡迎辦索 發批沽零

註册
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

域多利譚公廟
近唐人埠一七一三 GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA. B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時
逢星期一下午休息。

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
*OPTOMETRIST*
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 臘腸臘肉臘鴨飯
羗葱窩蛋牛肉飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謀小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大謀小酌 悉從尊便
地址 雲高華片打東街壹〇二號

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祗賣一元。茶資全免。名茶多種。任君選擇晚飯推出廉價特價餐。菜式如下：
夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：
翠鳳戲金龍
脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅
羗葱局蟹
當紅炸子雞
佛山桂侯鴨
清蒸游水石斑
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
特價 $128.00（足十二位用）
超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：
翡翠炒鮮魷
牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
特價 $75.00（足十位用）
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸．點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賚路蔡根遂 根璇 立正

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業
由上午八時半至下午十時
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席，超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
$128.
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮鮑鮑 玉掌美人魚
拾只
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

青青泉泉上週六起公開展出

# 多市掀起熊貓熱

## 週末每日吸引遊客十萬人

（多倫多訊）來自中國大陸的兩隻熊貓自星期六開始公開展出以來，在週末期間每日均吸引十萬名遊客參觀。星期六有十四萬遊客到動物園，比平常週末遊客人數多一倍，星期日，則有兩萬兩千多遊客到動物園。

由於每一次可同時有三百人觀看熊貓，因此排隊輪候時間並不長，平均等候時間爲十分鐘。

同時爲了使兩隻熊貓不致太累，青青與泉泉輪流露面與遊客見面。這幾日，兩隻熊貓情況非常好，不時表演吃竹的過程，或是翻滾作樂。當兩隻熊貓同時出現時，更表示了反常的親熱，管理員必須將他們强制分開。

因此熊貓的管理員並懷疑熊貓青青已經懷孕。因熊猫之交配期在五月，所以若猫熊有孕，產期將在九月——亦即停留在多倫多期間。

但管理員說，通常熊猫有孕看不出跡象，一直要到產前三星期才會看出，屆時牠會拒絕吃東西，同時行動變得遲緩。

## 中僑學辦西雅圖遊

（雲訊）中僑互助會京士威社區發展計劃將於八月十七日爲會員及其親友舉辦西雅圖一日遊。行程包括暢遊西雅圖中心，太空針、唐人街、大浮橋、運河、公衆市場及華盛頓大學，費用成人五十九元，十二歲以下兒童及耆英五十四元，如非中僑互助會會員則照價加五元，費用包括入場費及豐富晚餐，歡迎僑胞參加，查詢及報名請與中僑互助會京士威社區發展計劃聯絡：地址：非沙街六千三百二十五號二樓七號室，電話：三二四—一九零零，或致電中僑互助會電話：二五三—五五六一。

## 林族宗親捐助獎學金及經費

（雲訊）林西河總堂九牧公所七月份鳴謝熱心捐款芳名：林福韶宗親千金出閣捐助經費五十元，秦瑞華姑丈捐二十元，愛瓊姑二十元，黃錦堂姑丈捐十元，其慶顧問捐十元，捐五元者，有高波先生，從金姑。

又孫建興，少興先生，紀念孫添貴捐助獎學金一百元，以上熱心慈善公益宗親戚友，特此鳴謝。

## 海霸王酒家隆重開業

（雲訊）雲埠飲食業巨子王標先生，於昨（廿一）日星期日又新創設一家海霸王海鮮酒家，該酒家位於緬街一五五〇號，內部裝修得美奐美輪，既有高尚廳堂的壁爐設計，又有亭園式花木，更有意大利式的噴池。

王標先生在本市創辦餐館多間現仍擁有香格里拉大餐廳，大三元美食之家等，因此對餐館飲食業有極豐之經驗，而現在創辦之「海霸王」海鮮酒家，是積累經驗之作，所以在設計佈局方面均極創新，而在星期日新張酒會的菜式及點心，色香味三方面都達到本埠一流水準。

海霸王海鮮酒家，除裝修及出品精美之外，每晚均有樂隊演奏及歌星演唱，顧客可以一邊吃飯一邊欣賞。同時該海鮮酒家爲酬謝顧客，特設每席三十八元特價餐，足供四至六位用，實價廉物美。該酒家自備有兩個大停車場，前後均可停泊車輛，又可筵開卅席，實喜慶宴會，晚飯宵夜之好去處。

## 華裔退伍軍會籌立紀念功碑

（雲訊）加拿大華裔退伍軍人會定期於八月六日星期二下午六時，假座雲埠片打東街五十號中華文化中心會議廳召開月會，商討有關在中華文化中心及中山公園附近市府地段空地豎立加拿大華裔退伍軍人榮譽紀功碑等事宜，敬希全體職員會員依時出席參加會議。

## 篤親穎川龍形聯合郊遊盛況

（雲訊）本埠至孝篤親公所，陳穎川總堂暨北美洲龍形體育總會聯合于七月廿一日在北雲企士公園舉行郊遊大會，是日天氣晴朗，參加人數有三百餘人，上午八時由陳元沛、陳宜樸率領男女青年前往佈置會場，先豎起郊遊大會長額，然後場邊四週滿佈各色小旗，顯得非常美觀，跟着各會員及宗親相繼自乘汽車蒞臨展開種種式式自由活動，至十一時陳應傑主席宣佈大會開始，胡光前副主席致歡迎詞後，繼續由陳新强，陳元沛及陳俊平主持各項集體遊戲比賽，並由篤親婦女部及穎川婦女部協助評判頒獎，下午一時野餐開始，食品豐富，更有袁廣林，李敬芳，陳燦豪，胡光漢，陳榮祖，袁英年等特製肉排、鷄翼、香腸燒烤，並由婦女部人員按組分發食物，工作快捷，秩序良好，餐後繼續自由活動，至四時由各主席及各婦女部長主持幸運抽獎，陳喜灼副主席宣佈中獎號碼，獎品百五十餘份，五時各人興盡而歸，由於近日氣候特別炎酷，適時郊遊，一展悶熱，正所宜也。查捐助此次大會現金及食品之熱心人士有：胡光前壹百元，穎川青年部伍十元，陳勝才廿元，周杏紅廿元，梅陳金好拾元，陳社然六元，德信參茸行陳亦能獎品三件及TERMINAL TRUIT陳紹强供應大會全部鮮橙、香蕉等水果云。

圖爲海霸王開業酒會盛況•

來稿

# 鄭培英與白氏姊妹花

**梨園老叟**

### 悲劇名旦鄭培英

記得數月之前，在故鄉旅行團散隊之後。筆者留駐廣州，遍看粵劇團之演出。覺得青衣旦一角，，都以鄭培英爲最稱身。看過她演秦香蓮，胡不歸，所擔之戲都很重，特別感人，她的悲劇典型有很高藝術水平，一舉一動，無不出自內心，導致觀衆爲她灑出同情之淚。在「慰妻」兩場戲中，她都作過種種探索和嘗試，摹倣前輩的特色，把擅演悲劇的入門師傅衛少芳的唱，造，水袖工，運用到劇中人的身上，讓趙犫娘的真實型象，發揮盡致。使生旦對手，達到纏綿悱惻，細膩感人。

梨園有句內行話「師傅領進門，修行在自己」，這個真諦，只有她能實踐，不斷地「自修」方能使藝術日臻完善。這點哲理，在浩瀚的藝海去拼搏，奮鬥。

「寶劍鋒從磨礪起，梅花香自苦寒來」，她本着這真理，絕不自驕自滿，嚴格要求自己，憑獨有藝術的魅力征服觀衆。

文覺非是粵劇名丑生，近年他較少演出，主要擔任劇團藝術指導，此番巡迴加、美演出，仍願擔演「胡不歸」之文方氏，以償觀衆所望。深愛兒子，含恨媳婦痼疾難愈。「迫媳」一場，刻劃兩種心情，面孔，在藝術上演技，已臻化境。

羅家寶是劇團之台柱，和她，他們合夥多年，每一投手頓足，都相互吻合。「慰妻」一場，其憂鬱心情與憐愛意境，盡在關目表情中活靈活現。更以馳譽的「蝦腔」唱出一闋家傳戶誦之「慰妻」，塑造出一個愚孝兒子的典型，逆母爲不孝，背妻爲不義。進退爲艱，內心痛苦倩誰知。

### 白氏姊妹花

已故名粵劇表演家，（小生王）白駒榮，在圈子裡能繼承衣鉢子女之多，也算他爲首。計有白雪仙，白雪紅，白雪梅姊妹倆。白雪仙在五十年代已享譽梨園，自二齣「帝女花」演出後，已名成不朽。後因排演「白蛇新傳」，發現一批別具潛質的新人，悉心培植，雛鳳鳴因而繼起，近來她較少演出，閒中傲遊四海。遣情舒意。

白雪梅的戲路甚廣，由青衣至老旦，無不勝任。近年少演粵劇，轉向電視發展，最近在廣東電台拍了一套（雙星恨），劇情是敘述四十年代初期著名女歌伶的一生。她便飾演劇中的女主角小明星。

幼妹白雪紅，演技出色，唱腔優美。目前是四個粵劇團的當紅花旦了；在來美加演出前，其姊白雪仙，親自悉心指導，深得神髓，凡欣賞過她演出的戲迷，都認爲她的唱造，有青出於藍的感覺，真不愧名門之後，粵劇世家。

側聞此行來加美，其妹白雪仙及任劍輝，恰巧同途，每遇演出，必臨場觀察，悉心耳提命面，善誘循循，足見姊妹情深。正是藝壇雙姝。

## 老僑雷宜堪翁喪禮備極哀榮

（雲訊）雲埠遡源總堂元老顧問雷宜堪翁之喪，經於昨七月十八日下午一時，移靈暗士黨殯儀館舉行祭禮，中西親友蒞臨者衆，場面莊嚴肅穆，靈堂正中擺列雷翁遺像，兩旁懸掛輓聯，佈滿鮮花花圈，首由西女唱哀詩奏哀樂，伍明樂牧師講解人生真諦，誦經祈禱，隨由司儀雷澤荃主持中式祭禮，請全體肅立默念致哀，並齊向雷翁靈前行三鞠躬禮，主祭雷華鎏，陪祭方錫漢，雷燦維，禮生李煥朋，楊少波等就位，主陪祭及遡源總堂代表，雷國興，方勵强，方仲良。渡頭鄉代表，雷紹基，雷公邦，戚屬代表，雷炳威，雷昆炳等分別獻花禮畢，由雷華鎏，雷炳威分別以中英語講述雷翁生平行狀並代表孝眷致詞答謝，繼由伍牧師主持祝福，瞻仰遺容，禮成出殯，由雷紹基，雷紹裘，雷明鐸，雷炳威，雷威明，雷章佑等扶柩登車，雷漢輝派利是，親友執紼，素車隨行，直送至科士蘭墓園，如儀安葬，可謂生榮死哀，孝眷秉承雷翁生平熱心公益遺志，捐助遡源總堂四十元，同日下午三時半孝眷在一定好酒家設素菜五席，酬謝親友盛意云。

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣廚房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616
中文：254-1033
專升裝置修 理商業家庭 大小雜貨店 千切瓜菜肉 食檔蒸館貨 倉凍房冷暖 氣機熱水爐 ▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務 請電黃耀堂

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

開市啓事
香港老正興菜館 溫哥華分店
多謝各位僑胞關注多時，籌備開業得以順利，本店將以老牌正宗滬菜，配以京川菜精華饗客，因尚有兩位香港大廚未到，初期開業有小部份菜式及點心未能供應，敬希原諒，現定本月二十六日星期五先行營業，待稍後再擇吉正式開幕 謹希各位
同業先進
社會賢達
僑胞友好
光臨指導
本店營業時間如下：
七天營業
星期一至星期五（假日除外）由上午十一時至晚上十時正
星期六、日、假日、由上午十時半至晚上十時正
每日下午二時半至五時樓下小食部供應：滷味、麵食、甜咸美點、咖啡等。二樓休息。
樓下特設外賣部專人服務
定座，外賣部，電話：八七六・八八一六一八
地址：溫哥華緬街四二九六—四三二六（夾廿七、廿八街）
謹啓：本店承香港老正興菜館一貫作由星期一—五（假日除外）午市由上午十一時至下午五時止供應特價精美小菜，麵食、甜咸美點數十款保證質量，並量，希望各位貴客滿意 謝謝
香港老正興菜館啓

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折
世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 金 牌 逢來米
第一牌 大利牌 眞珠米
寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律平賣

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
鮮肉、燒烤 八五折
白菜乾 每包 59¢
頂大粒花生 每磅 79¢
清補凉 每包 79¢
陽江薑豉 每盒 99¢
北京人參白蘭地 每枝 $5.99
紹興花彫酒 每枝 $5.50
永利威玫瑰露 每枝 $8.99
出前一丁 每盒 $11.50
青仁烏豆 每磅 75¢
長春蕎頭 兩罐 55¢

永樂菜館
電話：251—1766
專人專車送外賣
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街
九折酬賓
社團讌會
筵開廿席
游水海鮮
正宗粵菜
特價酬賓席
瑤柱芙蓉羹
奶油焗龍蝦
北京片皮鴨
鴨崧生菜包
白灼象拔蚌
芥蘭炒雙魷
羌葱焗生蠔
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
合時甜品
每席只收118元（足十位用）
七天營業：
星期一至四上午十一時至凌晨三時
星期五、六、日延長至凌晨四時

## 廣利燒臘肉食公司

**FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT**

地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤

平價 市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

---

## 美華旅店
## MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）

電話：688-6431

本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

---

囍

婚禮外影
**475.00**

全面廣告服務
藝峯廣告公司
669-3711

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚議、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc.
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

---

## 健康蒸氣浴按摩中心
## REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康　按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女　爲君服務

高薪誠徵經驗
女按摩員數名

健身室　家庭式私家房　私人按摩室　公共及私家蒸氣室
高尚享受　招呼周到　歡迎男女顧客惠臨指導

VISA　MasterCard　AMERICAN EXPRESS

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
*Better health means better living.*

*Massage & Body Care for Men & Women*

**684-3434**　184 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

---

## 到詩兆河釣魚

SCHELT INLET 旅遊與釣魚船出租・釣魚工具免費提供・價錢相宜・電885-2367 885-7414

## 敎授插花班

商用插花全課襟花花球日本式插花技衛插花週末及日夜班・電話：324・6357黎太

---

## Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部　各式食品

八折

油條
大特價　咸煎餅　每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

---

## 美琪 Kan's 餅店茶餐廳
## BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式早午常餐
精製高級中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

---

## 小杭公海鮮酒家
## SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：
874-5251
874-5252

地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER

（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

**鮑翅海鮮席**

孔雀開屏
式大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

特價每席
$328·00

**夏季酬賓席**

羌葱焗肉蟹 四磅
三大熱芬
堯柱扒鮮菰
窩貼明蝦夾
碧綠鮮吊片
鳳凰三喜翅
京都片皮鴨
北菰鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品 合時生菓

$128.00

天天茶市

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業

---

加拿大　## 中國參茸葯行　溫哥華

專營：參茸葯材，花旗洋參，北高麗參，各國成葯，補酒，京菓海味什貨，種類繁多，今期特價品：杭州白菊花，四川杜仲角，紋黨參八折優待，大羅漢果每個 $69¢ ，源吉林甘和茶每合 $1.99，灯塔牌菊花晶每合 99¢，一級靚沙參每磅 5.99 ，武漢蛤蚧大補茶每合 $17.99 ，紋黨參半磅 $4.99 ，參芪蜂王漿 $3.99，特價品特多，歡迎參觀選購

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

---

## 信譽　招牌帳蓬公司

PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專爲僑胞服務
承接一切招牌工程

兼有保養
信用保證
快捷妥當
價錢相宜
門窗寫字
舖面招牌
光管招牌
帳蓬安裝

估價及美術設計　請電：
**RAYMOND LI**　689-7939
PAGER 680-6955

---

## 總統旅行社
## PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港來回　899元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

旅遊精選・機票減價

多倫多來回269元起　卡加利來回 129元起
三藩市來回 179元起　夏威夷來回 399元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1388元起
☆韓國、台灣九日遊加香港 1298元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價 2580元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿由 1899元起
☆狄斯尼樂園旅機團 299元起，巴士團 439元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604)684-4151 , 684-4152

---

## 實力車身修理
## Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

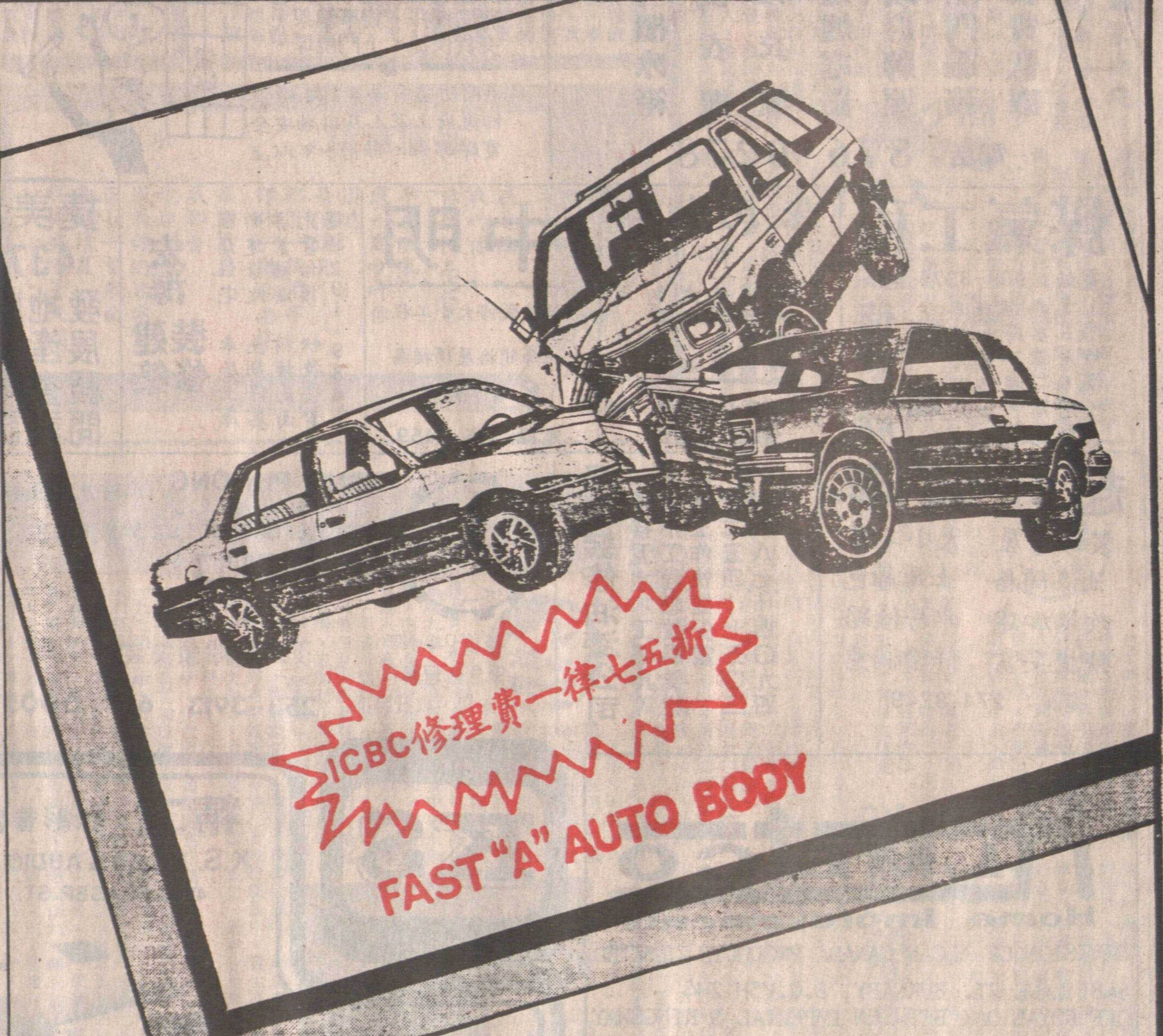
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客 ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

ICBC有經驗專人代及有免費車借用。

---



# 快捷

唐人街
喜事定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

## 車身修理

① 免費汽車借用
② 免費代辦一切 ICBC 手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

快捷車身修理

唐人最好的汽車服務中心

**688-8788**　VISA　MasterCard